

圣经恢复本

带拼音

出埃及记

目录

第一章.....	4
第二章.....	5
第三章.....	7
第四章.....	10
第五章.....	13
第六章.....	15
第七章.....	18
第八章.....	20
第九章.....	23
第十章.....	26
第十一章.....	29
第十二章.....	30
第十三章.....	35
第十四章.....	37
第十五章.....	40
第十六章.....	42
第十七章.....	46
第十八章.....	48
第十九章.....	50
第二十章.....	52
第二一章.....	54
第二二章.....	57
第二三章.....	60
第二四章.....	63
第二五章.....	65
第二六章.....	68
第二七章.....	71

第二十八章.....	73
第二十九章.....	77
第三十章.....	81
第三十一章.....	84
第三十二章.....	86
第三十三章.....	89
第三十四章.....	92
第三十五章.....	95
第三十六章.....	98
第三十七章.....	101
第三十八章.....	103
第三十九章.....	106
第四十章.....	109

出埃及记

第一章

1 yǐ sè liè de zhòng zǐ gè dài jiā juàn hé yǎ gè yì tóng lái dào āi jí tā men de míng zì
以色列的众子，各带家眷，和雅各一同来到埃及。他们的名字
jì zài xià miàn
记在下面：

2 liú biàn xī miǎn lì wèi hé yóu dà
流便、西缅、利未和犹大，

3 yǐ sà jiā xī bù lún hé biàn yǎ mǐn
以萨迦、西布伦和便雅悯，

4 dàn hé ná fú tā lì jiā dé hé yà shè
但和拿弗他利，迦得和亚设。

5 fán cóng yǎ gè shēng de gòng yǒu qī shí rén dàn yuē sè yǐ jīng zài āi jí
凡从雅各生的，共有七十人；但约瑟已经在埃及。

6 yuē sè hé tā de zhòng dì xiong bìng nà yí dài de rén dōu sǐ le
约瑟和他的众弟兄，并那一代的人，都死了。

7 dàn yǐ sè liè rén fán yǎn zī shēng bìng qiě zēng duō jí qí qiáng shèng mǎn le nà dì
但以色列人繁衍孳生，并且增多，极其强盛，满了那地。

8 yǒu bù xiǎo dé yuē sè de xīn wáng xīng qǐ zhì lǐ āi jí
有不晓得约瑟的新王兴起，治理埃及。

9 tā duì tā de mín shuō kàn na zhè yǐ sè liè mín bǐ wǒ men duō yòu bǐ wǒ men qiáng shèng
他对他的民说，看哪，这以色列民比我们多，又比我们强盛。

10 lái ba wǒ men bù rú yòng qiǎo jì dài tā men miǎn de tā men duō qǐ lái rì hòu ruò fā shēng zhàn shì jiù lián hé wǒ men de chóu dí gōng jī wǒ men lí kāi zhè dì ér shàng qù
来吧，我们不如用巧计待他们，免得他们多起来，日后若发生战事，就联合我们的仇敌攻击我们，离开这地而上去。

11 yú shì āi jí rén pài dū gōng xiá zhì tā men jiā zhòng dàn kǔ hài tā men tā men wèi fǎ lǎo jiàn zào liǎng zuò jī huò chéng jiù shì bǐ dōng hé lán sāi
于是埃及人派督工辖制他们，加重担苦害他们。他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞。

12 zhǐ shì yuè fā kǔ hài tā men yuè fā zēng duō yuè fā màn yán āi jí rén jiù jù pà yǐ sè liè rén
只是越发苦害，他们越发增多，越发蔓延；埃及人就惧怕以色列人。

13 āi jí rén yán yán de shǐ yǐ sè liè rén zuò gōng
埃及人严严地使以色列人作工，

- shǐ tā men yīn zuò kǔ gōng jué de mìng kǔ wú lùn shì huó ní shì zuò zhuān shì zuò tián
14 使 他 们 因 作 苦 工 觉 得 命 苦; 无 论 是 和 泥, 是 作 砖, 是 作 田
jiān gè yàng de gōng zài yí qiè de gōng shàng dōu yán yán de dài tā men
间 各 样 的 工, 在 一 切 的 工 上 都 严 严 地 待 他 们。
- yǒu xī bó lái de liǎng gè jiē shēng fù yí gè míng jiào shī fú lā yí gè míng jiào pǔ ā āi
15 有 希 伯 来 的 两 个 接 生 妇, 一 个 名 叫 施 弗 拉, 一 个 名 叫 普 阿; 埃
jí wáng duì tā men shuō
及 王 对 她 们 说,
- nǐ men wèi xī bó lái fù rén jiē shēng kàn tā men lín pén de shí hou ruò shì nán hái jiù bǎ
16 你 们 为 希 伯 来 妇 人 接 生, 看 她 们 临 盆 的 时 候, 若 是 男 孩, 就 把
tā shā le ruò shì nǚ hái jiù ràng tā cún huó
他 杀 了; 若 是 女 孩, 就 让 她 存 活。
- dàn shì jiē shēng fù jìng wèi shén bú zhào āi jí wáng de fēn fù xíng jìng ràng nán hái
17 但 是 接 生 妇 敬 畏 神, 不 照 埃 及 王 的 吩 咐 行, 竟 让 男 孩
cún huó
存 活。
- āi jí wáng zhào le jiē shēng fù lái shuō nǐ men wèi shén me zuò zhè shì ràng nán hái
18 埃 及 王 召 了 接 生 妇 来, 说, 你 们 为 什 么 作 这 事, 让 男 孩
cún huó
存 活?
- jiē shēng fù duì fǎ lǎo shuō yīn wèi xī bó lái fù rén yǔ āi jí fù rén bù tóng xī bó lái fù
19 接 生 妇 对 法 老 说, 因 为 希 伯 来 妇 人 与 埃 及 妇 人 不 同; 希 伯 来 妇
rén běn shì jiàn zhuàng de jiē shēng fù hái méi yǒu dào tā men yǐ jīng shēng chǎn le
人 本 是 健 壮 的, 接 生 妇 还 没 有 到, 她 们 已 经 生 产 了。
- shén hòu dài jiē shēng fù yǐ sè liè rén duō qǐ lái jí qí qiáng shèng
20 神 厚 待 接 生 妇。以 色 列 人 多 起 来, 极 其 强 盛。
- jiē shēng fù yīn wèi jìng wèi shén shén biàn wéi tā men jiàn lì jiā shì
21 接 生 妇 因 为 敬 畏 神, 神 便 为 她 们 建 立 家 室。
- fǎ lǎo fēn fù tā de zhòng mín shuō xī bó lái rén suǒ shēng de nán hái nǐ men dōu yào
22 法 老 吩 咐 他 的 众 民 说, 希 伯 来 人 所 生 的 男 孩, 你 们 都 要
diū zài hé lǐ yí qiè de nǚ hái nǐ men kě yǐ ràng tā cún huó
丢 在 河 里; 一 切 的 女 孩, 你 们 可 以 让 她 存 活。

第二章

- yǒu yí gè lì wèi jiā de rén qǔ le yí gè lì wèi nǚ zǐ wéi qī
1 有 一 个 利 未 家 的 人, 娶 了 一 个 利 未 女 子 为 妻。
- nà nǚ rén huái yùn shēng le yí gè ér zi jiàn tā jùn měi jiù bǎ tā cáng le sān gè yuè
2 那 女 人 怀 孕, 生 了 一 个 儿 子; 见 他 俊 美, 就 把 他 藏 了 三 个 月;
- hòu lái bù néng zài cáng jiù qǔ le yí gè pú cǎo xiāng mǒ shàng shí qī hé bǎi yóu jiāng
3 后 来 不 能 再 藏, 就 取 了 一 个 蒲 草 箱, 抹 上 石 漆 和 柏 油, 将
hái zi fàng zài lǐ miàn bǎ xiāng zi gē zài hé biān de lú wěi zhōng
孩 子 放 在 里 面, 把 箱 子 搁 在 河 边 的 芦 苇 中。

- hái zi de jiě jiě yuǎn yuǎn zhàn zhe yào zhī dào tā jiū jìng huì zěn yàng
4 孩子的姐姐 远 远 站 着，要 知 道 他 究 竟 会 怎 样。
- fǎ lǎo de nǚ ér xià dào hé biān xǐ zǎo tā de shǐ nǚ men zài hé biān xíng zǒu tā kàn jiàn
5 法老的女儿下 到 河 边 洗 澡，她的使女们 在 河 边 行 走。她 看 见
nà xiāng zi zài lú wěi zhōng jiù dǎ fā bì nǚ qù ná lái
那 箱 子 在 芦 苇 中，就 打 发 婢 女 去 拿 来。
- tā dǎ kāi xiāng zi kàn jiàn nà hái zi hái zi kū le tā jiù lián xī tā shuō zhè shì xī
6 她 打 开 箱 子，看 见 那 孩 子。孩 子 哭 了，她 就 怜 惜 他，说，这 是 希
bó lái rén de yí gè hái zi
伯 来 人 的 一 个 孩 子。
- nà shí hái zi de jiě jiě duì fǎ lǎo de nǚ ér shuō wǒ qù zài xī bó lái fù rén zhōng jiào yí gè
7 那 时 孩 子 的 姐 姐 对 法 老 的 女 儿 说，我 去 在 希 伯 来 妇 人 中 叫 一 个
nǚ mā lái wèi nǐ nǚ zhè hái zi kě yǐ bù kě yǐ
奶 妈 来，为 你 奶 这 孩 子，可 以 不 可 以？
- fǎ lǎo de nǚ ér shuō qù ba tóng nǚ jiù qù jiào le hái zi de mǔ qīn lái
8 法 老 的 女 儿 说，去 吧。童 女 就 去 叫 了 孩 子 的 母 亲 来。
- fǎ lǎo de nǚ ér duì tā shuō nǐ bǎ zhè hái zi bào qù wèi wǒ nǚ tā wǒ bì gěi nǐ gōng jià
9 法 老 的 女 儿 对 她 说，你 把 这 孩 子 抱 去，为 我 奶 他，我 必 给 你 工 价。
fù rén jiù bào le hái zi qù nǚ tā
妇 人 就 抱 了 孩 子 去 奶 他。
- hái zi jiàn zhǎng fù rén bǎ tā dài dào fǎ lǎo de nǚ ér nà lǐ jiù zuò le tā de ér zi tā
10 孩 子 渐 长，妇 人 把 他 带 到 法 老 的 女 儿 那 里，就 作 了 她 的 儿 子。她
gěi hái zi qǐ míng jiào mó xī shuō yīn wǒ bǎ tā cóng shuǐ lǐ lā chū lái
给 孩 子 起 名 叫 摩 西，说，因 我 把 他 从 水 里 拉 出 来。
- hòu lái mó xī zhǎng dà chū qù dào tā dì xiong nà lǐ kàn tā men suǒ shòu de zhòng
11 后 来，摩 西 长 大，出 去 到 他 弟 兄 那 里，看 他 们 所 受 的 重
dàn tā jiàn yí gè āi jí rén dǎ yí gè xī bó lái rén tā de yí gè dì xiong
担；他 见 一 个 埃 及 人 打 一 个 希 伯 来 人，他 的 一 个 弟 兄。
- tā zuǒ yòu guān kàn jiàn méi yǒu rén jiù bǎ nà āi jí rén dǎ sǐ le cáng zài shā tǔ lǐ
12 他 左 右 观 看，见 没 有 人，就 把 那 埃 及 人 打 死 了，藏 在 沙 土 里。
- dì èr tiān tā chū qù jiàn yǒu liǎng gè xī bó lái rén zhēng dòu jiù duì nà qī fu rén de
13 第 二 天 他 出 去，见 有 两 个 希 伯 来 人 争 斗，就 对 那 欺 负 人 的
shuō nǐ wèi shén me dǎ nǐ tóng zú de rén
说，你 为 什 么 打 你 同 族 的 人？
- nà rén shuō shuí lì nǐ zuò wǒ men de shǒu lǐng hé shěn pàn guān ne nán dào nǐ xiǎng
14 那 人 说，谁 立 你 作 我 们 的 首 领 和 审 判 官 呢？难 道 你 想
yào shā wǒ xiàng shā nà āi jí rén ma mó xī biàn jù pà shuō zhè shì bì shì bèi rén zhī
要 杀 我，像 杀 那 埃 及 人 么？摩 西 便 惧 怕，说，这 事 必 是 被 人 知
dào le
道 了。
- fǎ lǎo tīng jiàn zhè shì jiù xiǎng yào shā mó xī dàn mó xī táo bì fǎ lǎo qù mǐ diàn dì
15 法 老 听 见 这 事，就 想 要 杀 摩 西；但 摩 西 逃 避 法 老，去 米 甸 地

jū zhù yí rì tā zài jǐng páng zuò xià
居住。一日，他在井旁坐下。

16 mǐ diàn de jì sī yǒu qī gè nǚ ér tā men lái dǎ shuǐ dǎ mǎn le cáo yào gěi fù qīn de
米甸的祭司有七个女儿；她们来打水，打满了槽，要给父亲的
qún yáng hē shuǐ
群羊喝水。

17 yǒu mù yáng de rén lái bǎ tā men gǎn zǒu mó xī què qǐ lái bāng zhù tā men yòu gěi tā
有牧羊的人来，把她们赶走，摩西却起来帮助她们，又给她
men de qún yáng hē le shuǐ
们的群羊喝了水。

18 tā men huí dào fù qīn liú ěr nà lǐ tā shuō jīn rì nǐ men wèi hé zhè me kuài jiù huí lái?
她们回到父亲流珥那里；他说，今日你们为何这么快就回来？

19 tā men shuō yǒu yí gè āi jí rén jiù wǒ men tuō lí mù yáng rén de shǒu bìng qiě hái wèi
她们说，有一个埃及人救我们脱离牧羊人的手，并且还为
wǒ men dǎ shuǐ gěi qún yáng hē
我们打水给群羊喝。

20 tā duì nǚ ér men shuō nà gè rén zài nǎ lǐ nǐ men wèi shén me piě xià tā ne nǐ men
他对女儿们说，那个人在哪里？你们为什么撇下他呢？你们
qù qǐng tā lái chī fàn
去请他来吃饭。

21 mó xī gān xīn hé nà rén tóng zhù nà rén bǎ tā de nǚ ér xī pō lā gěi mó xī wéi qī
摩西甘心与那人同住；那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻。

22 xī pō lā shēng le yí gè ér zǐ mó xī gěi tā qǐ míng jiào gé shùn yīn wèi tā shuō wǒ zài
西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，因为他说，我在
yì dì zuò le jì jū de
异地作了寄居的。

23 guò le xǔ jiǔ āi jí wáng sǐ le yǐ sè liè rén yīn shòu nú yì jiù tàn xī āi háo tā men
过了许久，埃及王死了。以色列人因受奴役，就叹息哀号，他们
de āi shēng shàng dá yú shén
的哀声上达于神。

24 shén tīng jiàn tā men de āi tàn jiù jì niàn tā yǔ yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè suǒ lì de
神听见他们的哀叹，就纪念祂与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的
yuē
约。

25 shén kàn gù yǐ sè liè rén yě zhī dào tā men de kǔ qíng
神看顾以色列人，也知道他们的苦情。

第三章

1 mó xī mù yǎng tā yuè fu mǐ diàn jì sī yè tè luó de yáng qún yí rì lǐng yáng qún wǎng
摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊群；一日领羊群往
kuàng yě de bèi miàn qù lái dào shén de shān jiù shì hé liè shān
旷野的背面去，来到神的山，就是何烈山。

- yē hé huá de shí zhě cóng jīng jí zhōng huǒ yàn lǐ xiàng mó xī xiǎn xiàn mó xī guān
2 耶和华的使者从荆棘中火焰里向摩西显现。摩西观
kàn bú liào jīng jí bèi huǒ shāo zháo què méi yǒu shāo huǐ
看，不料，荆棘被火烧着，却没有烧毁。
- mó xī shuō wǒ yào guò qù kàn zhè dà yì xiàng zhè jīng jí wèi hé méi yǒu shāo diào ne
3 摩西说，我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧掉呢？
- yē hé huá jiàn tā guò qù yào kàn shén jiù cóng jīng jí zhōng hū jiào shuō mó xī mó xī
4 耶和华见他过去要看，神就从荆棘中呼叫说，摩西，摩西。
tā shuō wǒ zài zhè lǐ
他说，我在这里。
- shén shuō bú yào jìn qián lái bǎ nǐ jiǎo shàng de xié tuō xià lái yīn wèi nǐ suǒ zhàn de
5 神说，不要近前来。把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的
dì fāng nǎi shì shèng dì
地方乃是圣地；
- yòu shuō wǒ shì nǐ fù qīn de shén shì yà bó lā hǎn de shén yǐ sā de shén yǎ gè de
6 又说，我是你父亲的神，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的
shén mó xī zhē zhù liǎn yīn wèi pà kàn shén
神。摩西遮住脸，因为怕看神。
- yē hé huá shuō wǒ de bǎi xìng zài āi jí suǒ shòu de kùn kǔ wǒ shí zài kàn jiàn le tā
7 耶和华说，我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了；他
men yīn shòu dū gōng de xiá zhì suǒ fā de āi shēng wǒ yě tīng jiàn le wǒ yuán zhī dào
们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了；我原知道
tā men de tòng kǔ
他们的痛苦。
- wǒ xià lái yào jiù tā men tuō lí āi jí rén de shǒu lǐng tā men cóng nà dì chū lái shàng
8 我下来要救他们脱离埃及人的手，领他们从那地出来，上
dào měi hǎo kuān kuò liú nǎi yǔ mì zhī dì jiù shì dào jiā nán rén hè rén yà mó lì rén
到美好、宽阔、流奶与蜜之地，就是到迦南人、赫人、亚摩利人、
bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén de dì fāng
比利洗人、希未人、耶布斯人的地方。
- xiàn zài yǐ sè liè rén de āi shēng dá dào wǒ zhè lǐ wǒ yě kàn jiàn āi jí rén zěn yàng qī
9 现在以色列人的哀声达到我这里，我也看见埃及人怎样欺
yā tā men
压他们。
- gù cǐ wǒ yào chāi nǐ qù fǎ lǎo nà lǐ shǐ nǐ kě yǐ jiāng wǒ de bǎi xìng yǐ sè liè rén cóng
10 故此，我要差你去法老那里，使你可以将我的百姓以色列人从
āi jí lǐng chū lái
埃及领出来。
- mó xī duì shén shuō wǒ shì shuí jìng néng qù fǎ lǎo nà lǐ jiāng yǐ sè liè rén cóng āi jí
11 摩西对神说，我是谁，竟能去法老那里，将以色列人从埃及
lǐng chū lái ne
领出来呢？

shén shuō wǒ bì yǔ nǐ tóng zài nǐ jiāng bǎi xìng cóng āi jí lǐng chū lái zhī hòu nǐ men
12 神说，我必与你同在；你将百姓从埃及领出来之后，你们
bì zài zhè shān shàng shì fèng shén zhè jiù shì wǒ chāi qiǎn nǐ de zhèng jù
必在这山上事奉神；这就是我差遣你的证据。

mó xī duì shén shuō wǒ dào yǐ sè liè rén nà lǐ duì tā men shuō nǐ men zǔ zōng de shén
13 摩西对神说，我到以色列人那里，对他们说，你们祖宗的神
chāi wǒ dào nǐ men zhè lǐ lái tā men ruò wèn wǒ shuō tā jiào shén me míng zi wǒ
差我到你们这里来；他们若问我说，祂叫什么名字？我
yào duì tā men shuō shén me
要对他们说些什么？

shén duì mó xī shuō wǒ shì nà wǒ shì yòu shuō nǐ yào duì yǐ sè liè rén zhè yàng shuō
14 神对摩西说，我是那我是；又说，你要对以色列人这样说，
nà wǒ shì chāi wǒ dào nǐ men zhè lǐ lái
那我是差我到你们这里来。

shén yòu duì mó xī shuō nǐ yào duì yǐ sè liè rén zhè yàng shuō yē hé huá nǐ men zǔ
15 神又对摩西说，你要对以色列人这样说，耶和华你们祖
zōng de shén jiù shì yà bó lā hǎn de shén yǐ sā de shén yǎ gè de shén chāi wǒ dào nǐ
宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，差我到你们
men zhè lǐ lái zhè shì wǒ de míng zhí dào yǒng yuǎn zhè yě shì wǒ de jì niàn zhí dào
们这里来。这是我的名，直到永远；这也是我的纪念，直到
wàn dài
万代。

nǐ qù zhāo jù yǐ sè liè de zhǎng lǎo duì tā men shuō yē hé huá nǐ men zǔ zōng de shén
16 你去招聚以色列的长老，对他们说，耶和华你们祖宗的神，
jiù shì yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè de shén xiàng wǒ xiǎn xiàn shuō wǒ shí zài juàn gù
就是亚伯拉罕、以撒、雅各的神，向我显现，说，我实在眷顾
le nǐ men yě kàn jiàn le nǐ men zài āi jí shòu dào shén me yàng de duì dài
了你们，也看见了你们在埃及受到什么样的对待。

wǒ yě shuō wǒ yào jiāng nǐ men cóng āi jí de kùn kǔ zhōng lǐng chū lái shàng dào jiā
17 我也说，我要将你们从埃及的困苦中领出来，上到迦
nán rén hè rén yà mó lì rén bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén zhī dì jiù shì dào
南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地，就是到
liú nǎi yǔ mì zhī dì
流奶与蜜之地。

tā men bì tīng nǐ de huà nǐ hé yǐ sè liè de zhǎng lǎo yào qù jiàn āi jí wáng duì tā
18 他们必听你的话；你和以色列的长老要去见埃及王，对他
shuō yē hé huá xī bó lái rén de shén yù jiàn le wǒ men xiàn zài qiú nǐ ràng wǒ men zǒu
说，耶和华希伯来人的神遇见了我们；现在求你让我们走
sān tiān de lù chéng dào kuàng yě lǐ qù wǒ men hǎo xiàn jì gěi yē hé huá wǒ men de
三天的路程，到旷野里去，我们好献祭给耶和华我们的
shén
神。

dàn wǒ zhī dào chú fēi shòu dà néng de shǒu qiǎng pò āi jí wáng bú huì ràng nǐ men
19 但我知道，除非受大能的手强迫，埃及王不会让你们
qù
去。

suǒ yǐ wǒ bì shēn chū shǒu lái zài āi jí zhōng jiān shī xíng wǒ yí qiè de qí shì jī dǎ nà
20 所以我必伸出手来，在埃及中间施行我一切的奇事，击打那
dì rán hòu tā cái ràng nǐ men qù
地，然后他才让你们去。

wǒ bì jiào zhè mín zài āi jí rén yǎn qián méng ēn shǐ nǐ men qù de shí hou bú zhì kōng
21 我必叫这民在埃及人眼前蒙恩，使你们去的时候不至空
shǒu ér qù
手而去。

dàn gè fù nǚ bì xiàng tā de lín shè bìng jū zhù zài tā jiā lǐ de nǚ rén yào yín qì jīn qì
22 但各妇女必向她的邻舍，并居住在她家里的女人，要银器、金器
hé yī shang hǎo gěi nǐ men de ér nǚ chuān dài zhè yàng nǐ men jiù bǎ āi jí rén de cái
和衣裳，好给你们儿女穿戴。这样，你们就把埃及人的财
wù lüè duó le
物掠夺了。

第四章

mó xī huí dá shuō tā men ruò bú xìn wǒ yě bù tīng wǒ de huà fǎn ér shuō yē hé huá
1 摩西回答说，他们若不信我，也不听我的话，反而说，耶和華
bìng méi yǒu xiàng nǐ xiǎn xiàn nà zěn me bàn
并没有向你显现，那怎么办？

yē hé huá duì mó xī shuō zài nǐ shǒu lǐ de shì shén me tā shuō shì zhàng
2 耶和華对摩西说，在你手里的是什么？他说，是杖。

yē hé huá shuō bǎ zhàng diū zài dì shàng tā yì diū zài dì shàng zhàng jiù biàn zuò shé
3 耶和華说，把杖丢在地上。他一丢在地上，杖就变作蛇；
mó xī biàn pǎo kāi
摩西便跑开。

yē hé huá duì mó xī shuō shēn chū shǒu lái ná zhù shé de wěi ba yú shì mó xī shēn
4 耶和華对摩西说，伸出手来，拿住蛇的尾巴；（于是摩西伸
shǒu zhuā zhù shé shé jiù zài tā shǒu zhǎng zhōng biàn zuò zhàng
手抓住蛇，蛇就在他手掌中变作杖；）

zhè yàng jiù jiào tā men xìn yē hé huá tā men zǔ zōng de shén jiù shì yà bó lā hǎn de
5 这样，就叫他们信耶和華他们祖宗的神，就是亚伯拉罕的
shén yǐ sā de shén yǎ gè de shén yǐ jīng xiàng nǐ xiǎn xiàn le
神，以撒的神，雅各的神，已经向你显现了。

yē hé huá yòu duì tā shuō bǎ shǒu fàng zài huái lǐ tā jiù bǎ shǒu fàng zài huái lǐ jí
6 耶和華又对他说，把手放在怀里。他就把手放在怀里，及
zhì chōu chū lái bú liào shǒu zhǎng le má fēng xiàng xuě nà yàng bái
至抽出来，不料，手长了麻风，像雪那样白。

- yē hé huá shuō zài bǎ shou fàng zài huái lǐ tā jiù zài bǎ shou fàng zài huái lǐ jí zhì
7 耶和華說，再把手放在懷里。他就再把手放在懷里，及至
cóng huái lǐ chōu chū lái bú liào shǒu yǐ jīng fù yuán xiàng shēn shàng bié chù de ròu
從懷里抽出來，不料，手已經復原，像身上別处的肉
yí yàng
一樣。
- yòu shuō tǎng ruò tā men bú xìn nǐ yě bú xìn tóu yí gè shén jì tā men bì xìn dì èr gè
8 又說，倘若他們不信你，也不信頭一個神迹，他們必信第二個
shén jì
神迹。
- tā men ruò zhè liǎng gè shén jì dōu bú xìn yě bù tīng nǐ de huà nǐ jiù cóng hé lǐ qǔ xiē
9 他們若這兩個神迹都不信，也不聽你的話，你就從河里取些
shuǐ dào zài gān dì shàng nǐ cóng hé lǐ qǔ de shuǐ bì zài gān dì shàng biàn zuò xiě
水，倒在干地上，你從河里取的水必在干地上變作血。
- mó xī duì yē hé huá shuō zhǔ a wǒ xiàng lái bú shì néng yán de rén jiù shì cóng nǐ duì
10 摩西對耶和華說，主啊，我向來不是能言的人，就是從你對
pú rén shuō huà yǐ hòu hái shì zhè yàng wǒ běn shì zhuō kǒu bèn shé de
僕人說話以後，還是這樣；我本是拙口笨舌的。
- yē hé huá duì tā shuō shuí shǐ rén yǒu kǒu shuí shǐ rén kǒu yǎ ěr lóng mù míng yǎn
11 耶和華對他說，誰使人有口？誰使人口啞、耳聾、目明、眼
xiā qǐ bú shì wǒ yē hé huá ma
瞎？豈不是我耶和華么？
- xiàn zài qù ba wǒ bì cì nǐ kǒu cái zhǐ jiào nǐ suǒ dāng shuō de huà
12 現在去吧，我必賜你口才，指教你所當說的話。
- mó xī shuō zhǔ a nǐ yuàn yì chāi qiǎn shuí jiù chāi qiǎn shuí ba
13 摩西說，主啊，你願意差遣誰，就差遣誰吧。
- yē hé huá xiàng mó xī fā nù shuō bú shì yǒu nǐ de gē gē lì wèi rén yà lún ma wǒ zhī
14 耶和華向摩西發怒，說，不是有你的哥哥利未人亞倫么？我知
dào tā shì néng yán de xiàn zài tā chū lái yíng jiē nǐ tā yí jiàn nǐ xīn lǐ jiù huān xǐ
道他是能言的；現在他出來迎接你，他一見你，心里就歡喜。
- nǐ yào duì tā shuō huà jiāng dāng shuō de huà fàng zài tā kǒu zhōng wǒ yě yào cì nǐ
15 你要對他說話，將當說的話放在他口中；我也要賜你
hé tā kǒu cái yòu yào zhǐ jiào nǐ men suǒ dāng xíng de
和他口才，又要指教你們所當行的。
- tā yào tì nǐ duì bǎi xìng shuō huà tā yào zuò nǐ de kǒu nǐ yào zuò tā de shén
16 他要替你对百姓說話；他要作你的口，你要作他的神。
- nǐ shǒu lǐ yào ná zhè zhàng hǎo yòng lái xíng shén jì
17 你手里要拿這杖，好用來行神迹。
- yú shì mó xī huí dào tā yuè fu yè tè luó nà lǐ duì tā shuō qióu nǐ ràng wǒ qù huí dào wǒ
18 於是摩西回到他岳父叶忒罗那里，對他說，求你讓我去，回到我
zài āi jí de dì xiong nà lǐ kàn tā men hái zài bù zài yè tè luó duì mó xī shuō nǐ píng
在埃及的弟兄那里，看他們還在不在。叶忒罗對摩西說，你平

píng ān ān de qù ba
平平安安地去吧。

19 yē hé huá zài mǐ diàn duì mó xī shuō nǐ yào huí āi jí qù yīn wèi xún suǒ nǐ mìng de rén
耶和华在米甸对摩西说，你要回埃及去，因为寻索你命的人
dōu sǐ le
都死了。

20 mó xī jiù dài zhe qī zi hé liǎng gè ér zi shǐ tā men qí shàng lú huí āi jí dì qù mó xī
摩西就带着妻子和两个儿子，使他们骑上驴，回埃及地去。摩西
shǒu lǐ ná zhe shén de zhàng
手里拿着神的杖。

21 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ huí āi jí qù de shí hou yào liú yì jiāng wǒ jiāo zài nǐ shǒu
耶和华对摩西说，你回埃及去的时候，要留意将我交在你手
lǐ de yí qiè qí shì xíng zài fǎ lǎo miàn qián dàn wǒ yào shǐ tā de xīn gāng yìng tā bì
里的一切奇事，行在法老面前。但我要使他的心刚硬，他必
bú ràng bǎi xìng qù
不让百姓去。

22 nǐ yào duì fǎ lǎo shuō yē hé huá zhè yàng shuō yǐ sè liè shì wǒ de ér zi wǒ de zhǎng
你要对法老说，耶和华这样说，以色列是我的儿子，我的长
zǐ
子。

23 wǒ duì nǐ shuō guò ràng wǒ de ér zi qù tā hǎo shì fèng wǒ nǐ què bù kěn ràng tā qù
我对你说过，让我的儿子去，他好事奉我；你却不肯让他去。
kàn na wǒ yào shā nǐ de ér zi nǐ de zhǎng zǐ
看哪，我要杀你的儿子，你的长子。

24 mó xī zài lù shàng zhù sù de dì fāng yē hé huá yù jiàn tā xiǎng yào shā tā
摩西在路上住宿的地方，耶和华遇见他，想要杀他。

25 xī pō lā jiù ná yí kuài huǒ shí gē xià tā ér zi de yáng pí diū zài mó xī jiǎo qián shuō
西坡拉就拿一块火石，割下他儿子的阳皮，丢在摩西脚前，说，
nǐ zhēn shì wǒ de xiě láng le
你真是我的血郎了。

26 zhè yàng yē hé huá cái fàng le tā nà shí xī pō lā shuō nǐ yīn gē lǐ jiù shì xiě láng le
这样，耶和华才放了他；那时西坡拉说，你因割礼就是血郎了。

27 yē hé huá duì yà lún shuō nǐ wǎng kuàng yě qù yíng jiē mó xī tā jiù qù zài shén de shān
耶和华对亚伦说，你往旷野去迎接摩西。他就去，在神的山
yù jiàn mó xī hé tā qīn zuǐ
遇见摩西，和他亲嘴。

28 mó xī jiāng yē hé huá chāi qiǎn tā suǒ shuō de yí qiè huà hé zhǔ fù tā suǒ xíng de yí qiè
摩西将耶和华差遣他所说过的一切话，和嘱咐他所行的一切
shén jì dōu gào su le yà lún
神迹，都告诉了亚伦。

29 mó xī yà lún jiù qù zhāo jù yǐ sè liè rén de zhòng zhǎng lǎo
摩西、亚伦就去招聚以色列人的众长老。

- yà lún jiāng yē hé huá duì mó xī suǒ shuō de yí qiè huà dōu shù shuō le yòu zài bǎi xìng
30 亚伦将耶和华对摩西所说的一切话都述说了，又在百姓
yǎn qián xíng le nà xiē shén jì
眼前行了那些神迹，
- bǎi xìng jiù xìn le tā men tīng jiàn yē hé huá juàn gù yǐ sè liè rén jiàn chá tā men de
31 百姓就信了；他们听见耶和华眷顾以色列人，鉴察他们的
kùn kǔ jiù dī tóu jìng bài
困苦，就低头敬拜。

第五章

- hòu lái mó xī yà lún qù duì fǎ lǎo shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén zhè yàng shuō ràng
1 后来摩西、亚伦去对法老说，耶和华以色列的神这样说，让
wǒ de bǎi xìng qù tā men hǎo zài kuàng yě xiàng wǒ shǒu jié
我的百姓去，他们好在旷野向我守节。
- dàn fǎ lǎo shuō yē hé huá shì shuí yào wǒ tīng tā de huà ràng yǐ sè liè rén qù wǒ bú
2 但法老说，耶和华是谁，要我听祂的话，让以色列人去？我不
rèn shí yē hé huá yě bú ràng yǐ sè liè rén qù
认识耶和华，也不让以色列人去。
- tā men shuō xī bó lái rén de shén yù jiàn le wǒ men qiú nǐ ràng wǒ men zǒu sān tiān de
3 他们说，希伯来人的神遇见了我们。求你让我们走三天的
lù chéng dào kuàng yě lǐ qù wǒ men hǎo xiàn jì gěi yē hé huá wǒ men de shén miǎn
路程，到旷野里去，我们好献祭给耶和华我们的神，免
de tā yòng wēn yì huò dāo jiàn jī dǎ wǒ men
得祂用瘟疫或刀剑击打我们。
- āi jí wáng duì tā men shuō mó xī yà lún nǐ men wèi shén me jiào bǎi xìng kuàng
4 埃及王对他们说，摩西、亚伦，你们为什么叫百姓旷
gōng nǐ men qù dān nǐ men de dàn zi ba
工？你们去担你们的担子吧。
- yòu shuō kàn na zhè dì de bǎi xìng rú jīn zhòng duō nǐ men jìng jiào tā men xiē xià dàn
5 又说，看哪，这地的百姓如今众多，你们竟叫他们歇下担
zi
子。
- dàng tiān fǎ lǎo fēn fù bǎi xìng de dū gōng hé guān zhǎng shuō
6 当天，法老吩咐百姓的督工和官长说，
nǐ men bù kě zhào cháng bǎ cǎo gěi bǎi xìng zuò zhuān jiào tā men zì jǐ qù jiǎn cǎo
7 你们不可照常把草给百姓作砖，叫他们自己去捡草。
- tā men sù cháng zuò zhuān de shù liàng nǐ men réng jiù xiàng tā men yào yì diǎn bù kě
8 他们素常作砖的数量，你们仍旧向他们要，一点不可
jiǎn shǎo yīn wèi tā men shì lǎn duò de suǒ yǐ hū qiú shuō ràng wǒ men qù xiàn jì gěi
减少；因为他们是懒惰的，所以呼求说，让我们去献祭给
wǒ men de shén
我们的神。

- nǐ men yào bǎ gèng zhòng de gōng jiā zài zhè xiē rén shēn shàng jiào tā men zuò gōng
9 你们要把更重的工加在这些人身 上，叫他们作工，
bú qù zhù yì xū huǎng de yán yǔ
不去注意虚 谎 的言语。
- dū gōng hé guān zhǎng chū lái duì bǎi xìng shuō fǎ lǎo zhè yàng shuō wǒ bù gěi nǐ men
10 督工和官 长 出来对百姓 说，法老这样 说，我不给你们
cǎo
草。
- nǐ men zài nǎ lǐ néng zhǎo dào cǎo jiù zì jǐ wǎng nǎ lǐ qù ná ba dàn nǐ men de gōng
11 你们在哪里能 找到草，就自己往 哪里去拿吧；但你们的工
yì diǎn bù kě jiǎn shǎo
一点不可减 少。
- yú shì bǎi xìng sǎn zài āi jí biàn dì jiǎn suì jiē dàng cǎo
12 于是百 姓 散在埃及遍 地，捡碎秸当 草。
- dū gōng cuī zhe shuō nǐ men yào zuò wán nǐ men de gōng měi tiān pài gěi nǐ men de
13 督工催着 说，你们要作完你们的工；每天派给你们的
gōng yǔ xiān qián yǒu cǎo de shí hou yí yàng
工，与先 前有草的时候一 样。
- fǎ lǎo de dū gōng zé dǎ tā men suǒ pài guǎn lǐ yǐ sè liè rén de guān zhǎng shuō nǐ
14 法老的督工，责打他们 所派管理以色列人的官 长，说，你
men zuó tiān jīn tiān wèi shén me méi yǒu zhào xiàng lái suǒ yāo qiú de shù liàng zuò
们昨天今天为 什么没有照 向来所要求的数量作
zhuān zuò wán nǐ men de gōng
砖，作完你们的工？
- yǐ sè liè rén de guān zhǎng jiù lái āi qíu fǎ lǎo shuō wèi shén me zhè yàng dài nǐ de pú
15 以色列人的官 长 就来哀求法老 说，为 什么这样待你的仆
rén
人？
- dū gōng bù bǎ cǎo gěi pú rén bìng qiě duì wǒ men shuō zuò zhuān ba kàn na nǐ pú rén
16 督工不把草给仆人，并且对我们 说，作 砖吧。看哪，你仆人
ái le dǎ qí shí shì nǐ zì jǐ bǎi xìng de cuò
挨了打，其实是你自己百 姓的错。
- dàn fǎ lǎo shuō nǐ men shì lǎn duò de lǎn duò de suǒ yǐ nǐ men shuō ràng wǒ men qù
17 但法老 说，你们是懒惰的，懒惰的！所以你们 说，让我们去
xiàn jì gěi yē hé huá
献祭给耶和 华。
- xiàn zài nǐ men qù zuò gōng ba cǎo shì bù gěi nǐ men de zhuān què yào rú shù jiāo nà
18 现在你们去作工吧；草是不给你们的，砖 却要如数交纳。
- yǐ sè liè rén de guān zhǎng tīng shuō měi tiān pài gěi nǐ men zuò zhuān de gōng yì diǎn
19 以色列人的官 长 听说，每天派给你们作 砖的工一点
bù kě jiǎn shǎo jiù zhī dào shì zāo yù huò huàn le
不可减 少，就知道是遭遇祸 患了。

- tā men lí le fǎ lǎo chū lái zhèng yù jiàn mó xī yà lún zhàn zài duì miàn
20 他们离了法老出来，正遇见摩西、亚伦站在对面，
- jiù duì tā men shuō yuàn yē hé huá jiàn chá nǐ men shī xíng pàn duàn yīn nǐ men shǐ
21 就对他们说，愿耶和华鉴察你们，施行判断；因你们使
wǒ men zài fǎ lǎo hé tā chén pú yǎn qián chéng le kě zēng yàn de bǎo dāo dì zài tā men
我们在法老和他臣仆眼前成了可憎厌的，把刀递在他们
shǒu zhōng lái shā wǒ men
手 中 来杀我们。
- mó xī huí dào yē hé huá nà lǐ shuō zhǔ a nǐ wèi shén me kǔ dài zhè bǎi xìng wèi
22 摩西回到耶和华那里，说，主啊，你为什么苦待这百姓？为
shén me chāi qiǎn wǒ qù ne
什么差遣我去呢？
- zì cóng wǒ qù jiàn fǎ lǎo zài nǐ de míng lǐ shuō huà tā jiù kǔ dài zhè bǎi xìng nǐ yì
23 自从我去见法老，在你的名里说话，他就苦待这百姓，你一
diǎn yě méi yǒu zhěng jiù nǐ de bǎi xìng
点也没有拯救你的百姓。

第六章

- yē hé huá duì mó xī shuō xiàn zài nǐ bì kàn jiàn wǒ xiàng fǎ lǎo suǒ yào xíng de shì tā
1 耶和华对摩西说，现在你必看见我向法老所要行的事；他
bì yīn wǒ dà néng de shǒu ràng yǐ sè liè rén qù bìng yīn wǒ dà néng de shǒu bǎ tā men
必因我大能的手，让以色列人去，并因我大能的手，把他们
gǎn chū tā de dì
赶出他的地。
- shén gào su mó xī shuō wǒ shì yē hé huá
2 神告诉摩西说，我是耶和华。
- cóng qián wǒ xiàng yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè xiǎn xiàn wéi quán zú de shén dàn wǒ wèi
3 从前我向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全足的神；但我未
céng yǐ wǒ de míng yē hé huá shǐ tā men rèn shí wǒ zì jǐ
曾以我的名耶和华使他们认识我自己。
- wǒ yǔ tā men jiān dìng suǒ lì de yuē yào bǎ jiā nán dì jiù shì tā men jì jū de dì cì gěi
4 我与他们坚定所立的约，要把迦南地，就是他们寄居的地，赐给
tā men
他们。
- wǒ yě tīng jiàn yǐ sè liè rén bèi āi jí rén nú yì suǒ fā de āi tàn wǒ yě jì niàn wǒ de
5 我也听见以色列人被埃及人奴役所发的哀叹，我也纪念我的
yuē
约。
- suǒ yǐ nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō wǒ shì yē hé huá wǒ yào bǎ nǐ men cóng āi jí rén
6 所以你要对以色列人说，我是耶和华；我要把你们从埃及人
suǒ jiā de zhòng dàn xià lǐng chū lái wǒ yào zhěng jiù nǐ men tuō lí tā men de nú yì wǒ
所加的重担下领出来，我要拯救你们脱离他们的奴役；我

yào yòng shēn chū lái de bǎng bì bìng yòng jí zhòng de xíng fá jiù shù nǐ men
要用伸出来的膀臂，并用极重的刑罚，救赎你们。

- 7 我要取你们归我作我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华你们的神，是把你们从埃及人所加的重担下领出来的。

- 8 我要把你们领到我起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，将那地赐给你们为业。我是耶和华。

- 9 摩西将这话告诉以色列人，只是他们因灵里愁烦和苦工的缘故，不听他的话。

- 10 耶和华告诉摩西说，

- 11 你去对埃及王法老说，要让以色列人从他的地出去。

- 12 摩西在耶和华面前说，以色列人尚且不听我，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？

- 13 耶和华吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

- 14 他们宗族首领的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯仑、迦米；这些是流便的家族。

- 15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗；这些是西缅的家族。

- 16 利未众子的名字，按着他们的后代记在下面，就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

- 17 革顺的儿子按着家族，是立尼、示每。

- gē xiá de ér zi shì àn lán yǐ sī hā xī bó lún wū xuē gē xiá yì shēng de suì shù shì yī
18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一 生 的岁数是一
bǎi sān shí sān suì
百三十三岁。
- mǐ lā lì de ér zi shì mǒ lì hé mǔ shì zhè xiē shì lì wèi de jiā zú dōu àn zhe tā men de
19 米拉利的儿子是抹利和母示；这些是利未的家族，都按着他 们的
hòu dài
后代。
- àn lán qǔ le tā fù qīn de mèi mèi yuē jī bié wéi qī tā gěi tā shēng le yà lún hé mó xī
20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他 生 了亚伦和摩西。
àn lán yì shēng de suì shù shì yī bǎi sān shí qī suì
暗兰一 生 的岁数是一百三十七岁。
- yǐ sī hā de ér zi shì kě lā ní fēi xì jī lì
21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。
- wū xuē de ér zi shì mǐ shā lì yǐ lì sā fǎn xī tí lì
22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。
- yà lún qǔ le yà mǐ ná dá de nǚ ér ná shùn de mèi mèi yǐ lì shā bā wéi qī tā gěi tā
23 亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她给他
shēng le ná dá yà bǐ hù yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ
生 了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。
- kě lā de ér zi shì yà xī yǐ lì jiā ná yà bǐ yà sā zhè xiē shì kě lā de jiā zú
24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这些是可拉的家族。
- yà lún de ér zi yǐ lì yà sā qǔ le pǔ tiě de yí gè nǚ ér wéi qī tā gěi tā shēng le fēi ní
25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻，她给他 生 了非尼
hā zhè xiē shì lì wèi rén zōng zú de shǒu lǐng dōu àn zhe tā men de jiā zú
哈。这些是利未人 宗族的首领，都按着他 们的家族。
- zhè yà lún hé mó xī yē hé huá céng duì tā men shuō yào jiāng yǐ sè liè rén àn zhe tā
26 这亚伦和摩西，耶和华 曾 对他们 说，要 将 以色列人按着他
men de jūn duì cóng āi jí dì lǐng chū lái
们的军队，从埃及地领 出来。
- nà duì āi jí wáng fǎ lǎo shuō yào jiāng yǐ sè liè rén cóng āi jí lǐng chū lái de jiù shì zhè
27 那对埃及 王 法老 说 要 将 以色列人 从 埃及领 出来的，就是这
mó xī hé yà lún
摩西和亚伦。
- dāng yē hé huá zài āi jí dì duì mó xī shuō huà de rì zi
28 当 耶和华 在埃及地对摩西 说 话的日子，
- tā xiàng mó xī shuō wǒ shì yē hé huá wǒ duì nǐ shuō de yí qiè huà nǐ dōu yào gào su
29 祂 向 摩西 说，我是耶和华；我对你 说 的一切话，你都要 告诉
āi jí wáng fǎ lǎo
埃及 王 法老。
- dàn mó xī zài yē hé huá miàn qián shuō kàn na wǒ shì zhuō kǒu bèn shé de rén fǎ lǎo
30 但 摩西在耶和华 面 前 说，看哪，我是拙口笨舌的人，法老

zěn kěn tīng wǒ ne
怎 肯 听 我呢？

第七章

- 1 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ kàn wǒ shǐ nǐ zài fǎ lǎo miàn qián zuò shén nǐ de gē gē yà
耶和 华 对 摩 西 说，你 看，我 使 你 在 法 老 面 前 作 神；你 的 哥 哥 亚
lún yào zuò nǐ de shēn yán zhě
伦 要 作 你 的 申 言 者。
- 2 fán wǒ suǒ fēn fù nǐ de nǐ dōu yào shuō nǐ de gē gē yà lún yào gào su fǎ lǎo jiào tā
凡 我 所 吩 咐 你 的，你 都 要 说；你 的 哥 哥 亚 伦 要 告 诉 法 老，叫 他
ràng yǐ sè liè rén chū tā de dì
让 以 色 列 人 出 他 的 地。
- 3 wǒ yào shǐ fǎ lǎo de xīn gāng yìng yě yào zài āi jí dì shǐ wǒ de shén jì yǔ qí shì zēng
我 要 使 法 老 的 心 刚 硬，也 要 在 埃 及 地 使 我 的 神 迹 与 奇 事 增
duō
多。
- 4 dàn fǎ lǎo bì bù tīng nǐ men wǒ yào xià shǒu jī dǎ āi jí jiè zhe jí zhòng de xíng fá
但 法 老 必 不 听 你 们；我 要 下 手 击 打 埃 及，借 着 极 重 的 刑 罚，
jiāng wǒ de jūn duì wǒ de bǎi xìng yǐ sè liè rén cóng āi jí dì lǐng chū lái
将 我 的 军 队，我 的 百 姓 以 色 列 人，从 埃 及 地 领 出 来。
- 5 wǒ shēn shǒu gōng jī āi jí jiāng yǐ sè liè rén cóng tā men zhōng jiān lǐng chū lái de shí
我 伸 手 攻 击 埃 及，将 以 色 列 人 从 他 们 中 间 领 出 来 的 时
hou āi jí rén jiù zhī dào wǒ shì yē hé huá
候，埃 及 人 就 知 道 我 是 耶 和 华。
- 6 mó xī yà lún jiù zhè yàng xíng yē hé huá zěn yàng fēn fù tā men tā men jiù zhào yàng
摩 西、亚 伦 就 这 样 行；耶 和 华 怎 样 吩 咐 他 们，他 们 就 照 样
xíng
行。
- 7 mó xī yà lún yǔ fǎ lǎo shuō huà de shí hou mó xī nián bā shí suì yà lún nián bā shí sān
摩 西、亚 伦 与 法 老 说 话 的 时 候，摩 西 年 八 十 岁，亚 伦 年 八 十 三
suì
岁。
- 8 yē hé huá gào su mó xī yà lún shuō
耶 和 华 告 诉 摩 西、亚 伦 说，
- 9 fǎ lǎo ruò duì nǐ men shuō nǐ men xíng jiàn qí shì ba nǐ jiù yào duì yà lún shuō ná nǐ
法 老 若 对 你 们 说，你 们 行 件 奇 事 吧；你 就 要 对 亚 伦 说，拿 你
de zhàng diū zài fǎ lǎo miàn qián shǐ zhàng biàn zuò shé
的 杖 丢 在 法 老 面 前，使 杖 变 作 蛇。
- 10 mó xī yà lún qù jiàn fǎ lǎo jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù de xíng yà lún bǎ zhàng diū
摩 西、亚 伦 去 见 法 老，就 照 耶 和 华 所 吩 咐 的 行；亚 伦 把 杖 丢
zài fǎ lǎo hé tā chén pú miàn qián zhàng jiù biàn zuò shé
在 法 老 和 他 臣 仆 面 前，杖 就 变 作 蛇。

- yú shì fǎ lǎo yě zhào le zhì huì rén hé xíng xié shù de lái tā men shì āi jí xíng fǎ shù de
11 于是法老也召了智慧和行邪术的来；他们是埃及行法术的，
yě yòng mì zhòu zhào yàng ér xíng
也用秘咒照样而行。
- tā men gè rén diū xià zì jǐ de zhàng zhàng jiù biàn zuò shé dàn yà lún de zhàng tūn le
12 他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇；但亚伦的杖吞了
tā men de zhàng
他们的杖。
- fǎ lǎo xīn lǐ gāng yìng bù kěn tīng mó xī yà lún zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
13 法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。
- yē hé huá duì mó xī shuō fǎ lǎo xīn lǐ wán gěng bù kěn ràng bǎi xìng qù
14 耶和华对摩西说，法老心里顽梗，不肯让百姓去。
- míng rì zǎo chén tā chū lái wǎng shuǐ biān qù de shí hou nǐ yào qù zhàn zài hé àn
15 明日早晨，他出来往水边去的时候，你要去，站在河岸
shàng yíng jiàn tā shǒu lǐ ná zhe nà biàn guò shé de zhàng
上迎见他，手里拿着那变过蛇的杖，
- duì tā shuō yē hé huá xī bó lái rén de shén chāi wǒ lái jiàn nǐ shuō ràng wǒ de bǎi xìng
16 对他说，耶和华希伯来人的神差我来见你，说，让我的百姓
qù tā men hǎo zài kuàng yě shì fèng wǒ dàn dào rú jīn nǐ hái shì bù tīng
去，他们好在旷野事奉我，但到如今你还是不听。
- yē hé huá zhè yàng shuō wǒ yào yòng wǒ shǒu lǐ de zhàng jī dǎ hé zhōng de shuǐ shuǐ
17 耶和华这样说，我要用我手里的杖击打河中的水，水
jiù biàn zuò xiě jiè cǐ nǐ jiù zhī dào wǒ shì yē hé huá
就变作血；借此你就知道我是耶和华。
- hé lǐ de yú bì sǐ hé yě yào fā chòu āi jí rén jiù yào yàn wù hē zhè hé lǐ de shuǐ
18 河里的鱼必死，河也要发臭，埃及人就要厌恶喝这河里的水。
- yē hé huá gào su mó xī shuō nǐ yào duì yà lún shuō ná nǐ de zhàng shēn shǒu zài āi
19 耶和华告诉摩西说，你要对亚伦说，拿你的杖，伸手在埃
jí de zhū shuǐ yǐ shàng jiù shì zài tā men de jiāng hé chí táng yǐ shàng jiào shuǐ
及的诸水以上，就是在他们的江、河、池、塘以上，叫水
dōu biàn zuò xiě zài āi jí biàn dì shèn zhì zài mù qì shí qì zhōng dōu bì yǒu xiě
都变作血；在埃及遍地，甚至在木器、石器中，都必有血。
- mó xī yà lún jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù de xíng yà lún zài fǎ lǎo hé tā chén pú yǎn
20 摩西、亚伦就照耶和华所吩咐的行；亚伦在法老和他臣仆眼
qián jǔ zhàng jī dǎ hé lǐ de shuǐ hé lǐ de shuǐ jiù dōu biàn zuò xiě
前举杖击打河里的水，河里的水就都变作血。
- hé lǐ de yú sǐ le hé yě fā chòu le āi jí rén jiù bù néng hē zhè hé lǐ de shuǐ āi jí
21 河里的鱼死了，河也发臭了，埃及人就不能喝这河里的水；埃及
biàn dì dōu yǒu le xiě
遍地都有了血。
- āi jí xíng fǎ shù de yě yòng mì zhòu zhào yàng ér xíng fǎ lǎo xīn lǐ gāng yìng bù kěn
22 埃及行法术的，也用秘咒照样而行。法老心里刚硬，不肯

tīng mó xī yà lún zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

fǎ lǎo zhuǎn shēn jìn gōng yě bù bǎ zhè shì fàng zài xīn shàng
23 法老转身进宫，也不把这事放在心上。

āi jí rén dōu zài hé de liǎng biān wā dì yào dé shuǐ hē yīn wèi tā men bù néng hē zhè hé
24 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河
lǐ de shuǐ
里的水。

yē hé huá jī dǎ hé yǐ hòu mǎn le qī tiān
25 耶和华击打河以后，满了七天。

第八章

yē hé huá gào su mó xī shuō nǐ qù jiàn fǎ lǎo duì tā shuō yē hé huá zhè yàng shuō
1 耶和华告诉摩西说，你去见法老，对他说，耶和华这样说，
ràng wǒ de bǎi xìng qù tā men hǎo shì fèng wǒ
让我的百姓去，他们好事奉我。

nǐ ruò bù kěn ràng tā men qù wǒ bì shǐ qīng wā zāo tà nǐ de sì jìng
2 你若不肯让他们去，我必使青蛙糟蹋你的四境。

hé lǐ yào zī shēng qīng wā qīng wā yào shàng lái jìn nǐ de gōng diàn hé nǐ de wò fáng
3 河里要滋生青蛙；青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，
shàng nǐ de chuáng tà jìn nǐ chén pú de fáng wū shàng nǐ bǎi xìng de shēn shàng jìn
上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进
nǐ de lú zào hé nǐ de tuán miàn pén
你的炉灶和你的抻面盆，

yòu yào shàng nǐ hé nǐ bǎi xìng bìng nǐ zhòng chén pú de shēn shàng
4 又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。

yē hé huá gào su mó xī shuō nǐ yào duì yà lún shuō bǎ nǐ shǒu zhōng de zhàng shēn zài
5 耶和华告诉摩西说，你要对亚伦说，把你手中的杖伸在
jiāng hé chí yǐ shàng shǐ qīng wā shàng dào āi jí dì lái
江、河、池以上，使青蛙上到埃及地来。

yà lún biàn shēn shǒu zài āi jí de zhū shuǐ yǐ shàng qīng wā jiù shàng lái zhē mǎn le āi
6 亚伦便伸手在埃及的诸水以上，青蛙就上来，遮满了埃
jí dì
及地。

xíng fǎ shù de yě yòng tā men de mì zhòu zhào yàng ér xíng jiào qīng wā shàng le āi jí
7 行法术的也用他们的秘咒照样而行，叫青蛙上了埃及
dì
地。

fǎ lǎo zhào le mó xī yà lún lái shuō nǐ men qí qiú yē hé huá shǐ qīng wā lí kāi wǒ hé
8 法老召了摩西、亚伦来，说，你们祈求耶和华使青蛙离开我和
wǒ de mín wǒ jiù ràng bǎi xìng qù xiàn jì gěi yē hé huá
我的民，我就让百姓去献祭给耶和华。

- mó xī duì fǎ lǎo shuō qǐng nǐ zhǐ shì wǒ yào hé shí wèi nǐ hé nǐ de chén pú bìng nǐ de
9 摩西对法老说，请你指示我，要何时为你和你的臣仆并你的
bǎi xìng qí qiú shǐ qīng wā cóng nǐ hé nǐ de gōng diàn chú miè zhǐ liú zài hé lǐ
百姓祈求，使青蛙从你和你的宫殿除灭，只留在河里？
- tā shuō míng tiān mó xī shuō jiù zhào nǐ de huà ba hǎo jiào nǐ zhī dào méi yǒu xiàng
10 他说，明天。摩西说，就照你的话吧，好叫你知道没有像
yē hé huá wǒ men shén de
耶和華我們神的。
- qīng wā yào lí kāi nǐ hé nǐ de gōng diàn bìng nǐ de chén pú yǔ nǐ de bǎi xìng zhǐ liú zài
11 青蛙要离开你和你的宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在
hé lǐ
河里。
- yú shì mó xī yà lún lí kāi fǎ lǎo chū qù mó xī wèi yē hé huá jiā zài fǎ lǎo shēn shàng
12 于是摩西、亚伦离开法老出去。摩西为耶和華加在法老身上
qīng wā de zāi hài hū qiú yē hé huá
青蛙的灾害呼求耶和華。
- yē hé huá jiù zhào mó xī de huà xíng fán zài fáng lǐ yuàn zhōng tián jiān de qīng wā
13 耶和華就照摩西的话行；凡在房里、院中、田间的青蛙
dōu sǐ le
都死了。
- zhòng rén bǎ qīng wā jù lǒng chéng duī biàn dì dōu fā chòu le
14 众人把青蛙聚拢成堆，遍地都发臭了。
- dàn fǎ lǎo jiàn zāi huò sōng huǎn jiù yìng zhe xīn bù tīng tā men zhèng rú yē hé huá
15 但法老见灾祸松缓，就硬着心，不听他们，正如耶和華
suǒ shuō de
所说的。
- yē hé huá gào su mó xī shuō nǐ yào duì yà lún shuō shēn chū nǐ de zhàng jī dǎ dì
16 耶和華告诉摩西说，你要对亚伦说，伸出你的杖击打地
shàng de chén tǔ shǐ chén tǔ zài āi jí biàn dì biàn zuò shī zi
上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子；
- tā men jiù zhè yàng xíng yà lún shēn chū shǒu zhōng de zhàng jī dǎ dì shàng de chén
17 他们就这样行。亚伦伸出手中的杖击打地上的尘
tǔ zài rén shēn shàng hé shēng chù shēn shàng jiù yǒu le shī zi āi jí biàn dì de chén tǔ
土，在人身上和牲畜身上就有了虱子；埃及遍地的尘土
dōu biàn chéng shī zi le
都变成虱子了。
- xíng fǎ shù de yě yòng mì zhòu zhè yàng xíng yào shēng chū shī zi lái què shì bù néng
18 行法术的也用秘咒这样行，要生出虱子来，却是不能。
yú shì zài rén shēn shàng hé shēng chù shēn shàng dōu yǒu le shī zi
于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。
- xíng fǎ shù de jiù duì fǎ lǎo shuō zhè shì shén de shǒu zhǐ suǒ zuò de dàn fǎ lǎo xīn lǐ
19 行法术的就对法老说，这是神的手指所作的。但法老心里

gāng yìng bù tīng mó xī yà lún zhèng rú yē hé huá suǒ shuō de
刚硬，不听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

20 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ qīng zǎo qǐ lái dāng fǎ lǎo chū lái wǎng shuǐ biān qù de shí
耶和華對摩西說，你清早起來，當法老出來往水邊去的時候，
hou nǐ yào zhàn zài tā miàn qián duì tā shuō yē hé huá zhè yàng shuō ràng wǒ de
候，你要站在他面前，對他說，耶和華這樣說，讓我的
bǎi xìng qù tā men hǎo shì fèng wǒ
百姓去，他們好事奉我。

21 nǐ ruò bú ràng wǒ de bǎi xìng qù wǒ jí kè dǎ fā chéng qún de cāng yíng dào nǐ hé nǐ
你若不讓我的百姓去，我即刻打发成群的蒼蠅到你和你
chén pú nǐ bǎi xìng de shēn shàng bìng qiě jìn nǐ de gōng diàn āi jí rén de fáng wū hé
臣仆、你百姓的身上，並且進你的宮殿；埃及人的房屋和
tā men suǒ zài de dì dōu yào mǎn le chéng qún de cāng yíng
他們所在的地，都要滿了成群的蒼蠅。

22 dāng nà rì wǒ bì fēn bié wǒ bǎi xìng suǒ zhù de gē shān dì shǐ nà lǐ méi yǒu chéng qún
當那日，我必分別我百姓所住的歌珊地，使那里沒有成
de cāng yíng hǎo jiào nǐ zhī dào zài quán dì zhōng wǒ shì yē hé huá
群的蒼蠅，好叫你知道在全地中我是耶和華。

23 wǒ yào jiāng jiù shú fàng zài wǒ de bǎi xìng hé nǐ de bǎi xìng zhī jiān míng tiān bì yǒu
我要將救贖放在我的百姓和你的百姓之間；明天必有
zhè shén jì
這神迹。

24 yē hé huá jiù zhè yàng xíng dà qún cāng yíng jìn rù fǎ lǎo de gōng diàn hé tā chén pú de
耶和華就這樣行；大群蒼蠅進入法老的宮殿，和他臣仆的
fáng wū āi jí biàn dì jiù yīn chéng qún de cāng yíng bài huài le
房屋；埃及遍地就因成群的蒼蠅敗壞了。

25 fǎ lǎo zhào le mó xī yà lún lái shuō nǐ men qù zài zhè dì xiàn jì gěi nǐ men de shén
法老召了摩西、亞倫來，說，你們去，在這地獻祭給你們的神
ba
吧！

26 mó xī shuō zhè yàng xíng běn bù xiāng yí yīn wèi wǒ men yào bǎ āi jí rén suǒ zēng wù
摩西說，這樣行本不相宜，因為我們要把埃及人所憎惡
de xiàn gěi yē hé huá wǒ men de shén wéi jì ruò bǎ āi jí rén suǒ zēng wù de zài tā men
的，獻給耶和華我們的神為祭；若把埃及人所憎惡的在他們
yǎn qián xiàn wéi jì tā men qǐ bù ná shí tou dǎ sǐ wǒ men ma
眼前獻為祭，他們豈不拿石頭打死我們么？

27 wǒ men yào zǒu sān tiān de lù chéng dào kuàng yě lǐ qù zhào zhe yē hé huá wǒ men
我們要走三天的路程，到旷野里去，照着耶和華我們
shén suǒ yào fēn fù wǒ men de xiàn jì gěi tā
神所要吩咐我們的，獻祭給祂。

28 fǎ lǎo shuō wǒ ràng nǐ men qù zài kuàng yě xiàn jì gěi yē hé huá nǐ men de shén zhǐ
法老說，我让你们去，在旷野獻祭給耶和華你們的神，只

shì bú yào zǒu de hěn yuǎn nǐ men yào wèi wǒ qí qiú
是不要走得很远；你们要为我祈求。

- 29 mó xī shuō wǒ xiàn zài cóng nǐ zhè lǐ chū qù wǒ yào qí qiú yē hé huá shǐ chéng qún
摩西说，我现在从你这里出去；我要祈求耶和华，使成群的
de cāng yíng míng tiān lí kāi fǎ lǎo hé tā de chén pú bìng tā de bǎi xìng zhǐ shì fǎ lǎo bù
的苍蝇明天离开法老和他的臣仆并他的百姓；只是法老不
kě zài xíng guǐ zhà bú ràng bǎi xìng qù xiàn jì gěi yē hé huá
可再行诡诈，不让百姓去献祭给耶和华。

- 30 yú shì mó xī lí kāi fǎ lǎo chū qù xiàng yē hé huá qí qiú
于是摩西离开法老出去，向耶和华祈求。

- 31 yē hé huá jiù zhào mó xī de huà xíng jiào chéng qún de cāng yíng lí kāi fǎ lǎo hé tā de
耶和华就照摩西的话行，叫成群的苍蝇离开法老和他的
chén pú bìng tā de bǎi xìng yì zhī yě méi yǒu liú xià
臣仆并他的百姓，一只也没有留下。

- 32 rán ér zhè yí cì fǎ lǎo hái shì yìng zhe xīn bú ràng bǎi xìng qù
然而这一次法老还是硬着心，不让百姓去。

第九章

- 1 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ qù jiàn fǎ lǎo duì tā shuō yē hé huá xī bó lái rén de shén
耶和华对摩西说，你去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神
zhè yàng shuō ràng wǒ de bǎi xìng qù tā men hǎo shì fèng wǒ
这样说，让我的百姓去，他们好事奉我。

- 2 nǐ ruò bù kěn ràng tā men qù réng jiù qiáng liú tā men
你若不肯让他们去，仍旧强留他们，

- 3 yē hé huá de shǒu yào jiā zài nǐ tián jiān de shēng chù shàng jiù shì zài mǎ lú luò tuo
耶和华的手要加在你田间的牲畜上，就是在马、驴、骆驼、
niú qún yáng qún shàng bì yǒu jí zhòng de wēn yì
牛群、羊群上，必有极重的瘟疫。

- 4 yē hé huá yào fēn bié yǐ sè liè de shēng chù hé āi jí de shēng chù fán shǔ yǐ sè liè rén
耶和华要分别以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡属以色列人
de yí yàng dōu bù sǐ
的，一样都不死。

- 5 yē hé huá jiù dìng le shí hou shuō míng tiān yē hé huá bì zài cǐ dì xíng zhè shì
耶和华就定了时候，说，明天耶和华必在此地行这事。

- 6 dì èr tiān yē hé huá jiù xíng zhè shì āi jí de shēng chù jī hū dōu sǐ le zhǐ shì yǐ sè liè
第二天，耶和华就行这事；埃及的牲畜几乎都死了，只是以色列
rén de shēng chù yì zhī yě méi yǒu sǐ
人的牲畜，一只也没有死。

- 7 fǎ lǎo dǎ fā rén qù kàn shuí zhī yǐ sè liè rén de shēng chù lián yì zhī dōu méi yǒu sǐ fǎ
法老打发人去看，谁知以色列人的牲畜连一只都没有死。法
lǎo de xīn què shì wán gěng bú ràng bǎi xìng qù
老的心却是顽梗，不让百姓去。

- 8 yē hé huá duì mó xī yà lún shuō nǐ men qǔ jǐ pěng lú huī mó xī yào zài fǎ lǎo yǎn
耶和華對摩西、亞倫說，你們取几捧爐灰，摩西要在法老眼
qián xiàng tiān yáng qǐ lái
前向天揚起來。
- 9 zhè huī yào zài āi jí quán dì biàn zuò xì chén zài āi jí biàn dì de rén shēn shàng hé
這灰要在埃及全地變作細塵，在埃及遍地的人身上和
shēng chù shēn shàng chéng wéi qǐ pào de chuāng
牲畜身上，成為起泡的瘡。
- 10 yú shì mó xī yà lún qǔ le lú huī zhàn zài fǎ lǎo miàn qián mó xī xiàng tiān yáng qǐ
於是摩西、亞倫取了爐灰，站在法老面前；摩西向天揚起
lái lú huī jiù zài rén shēn shàng hé shēng chù shēn shàng chéng le qǐ pào de chuāng
來，爐灰就在人身上和牲畜身上，成了起泡的瘡。
- 11 xíng fǎ shù de zài mó xī miàn qián zhàn lì bú zhù yīn wèi zài tā men shēn shàng hé yī
行法術的在摩西面前站立不住，因為在他們身上，和一
qiè āi jí rén shēn shàng dōu yǒu zhè chuāng
切埃及人身上，都有這瘡。
- 12 yē hé huá shǐ fǎ lǎo de xīn gāng yìng bù tīng mó xī yà lún zhèng rú yē hé huá duì mó
耶和華使法老的心剛硬，不聽摩西、亞倫，正如耶和華對摩
xī suǒ shuō de
西所說的。
- 13 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ qīng zǎo qǐ lái zhàn zài fǎ lǎo miàn qián duì tā shuō yē
耶和華對摩西說，你清早起來，站在法老面前，對他說，耶
hé huá xī bó lái rén de shén zhè yàng shuō ràng wǒ de bǎi xìng qù tā men hǎo shì fèng
和華希伯來人的神這樣說，让我的百姓去，他們好事奉
wǒ
我。
- 14 yīn wèi zhè yí cì wǒ yào jiào yī qiè de zāi yāng lín dào nǐ hé nǐ chén pú bìng nǐ bǎi xìng
因為這一次，我要叫一切的災殃臨到你和你臣仆，并你百姓
de shēn shàng jiào nǐ zhī dào zài quán dì méi yǒu xiàng wǒ de
的身上，叫你知道在全地沒有像我的。
- 15 wǒ xiàn zài ruò shēn shǒu yòng yēn yì jī dǎ nǐ hé nǐ de bǎi xìng nǐ jiù cóng dì shàng
我現在若伸手用瘟疫擊打你和你的百姓，你就從地上
chú miè le
除滅了。
- 16 qí shí wǒ jiào nǐ cún lì shì tè wèi xiàng nǐ xiǎn shì wǒ de quán néng bìng yào shǐ wǒ de
其實，我叫你存立，是特為向你顯示我的權能，並要使我的
míng chuán biàn quán dì
名傳遍全地。
- 17 nǐ hái xiàng wǒ de bǎi xìng zì gāo bú ràng tā men qù
你還向我的百姓自高，不讓他們去；
- 18 dào míng tiān yuē zài zhè shí hòu wǒ bì jiào jí zhòng de bīng báo jiàng xià zì cóng āi
到明天約在這時候，我必叫極重的冰雹降下，自從埃

jí lì guó yǐ lái méi yǒu zhè yàng de bīng báo
及立国以来, 没有这样的冰雹。

- 19 xiàn zài nǐ yào dǎ fā rén bǎ nǐ de shēng chù hé nǐ tián jiān yí qiè suǒ yǒu de gǎn dào
现在你要打发人把你的牲畜, 和你田间一切所有的, 赶到
ān tuǒ de dì fāng fán zài tián jiān bú dài huí jiā de wú lùn shì rén shì shēng chù bīng
安妥的地方; 凡在田间不带回家的, 无论是人是牲畜, 冰
báo jiàng zài tā men shēn shàng tā men jiù bì sǐ
雹降在他们身上, 他们就必死。

- 20 fǎ lǎo de chén pú zhōng jù pà yē hé huá zhè huà de biàn jiào tā de nú pú hé shēng chù
法老的臣仆中, 惧怕耶和华这话的, 便叫他的奴仆和牲畜
táo jìn wū lǐ
逃进屋里。

- 21 dàn nà bù bǎ yē hé huá zhè huà fàng zài xīn shàng de jiù jiāng tā de nú pú hé shēng chù
但那不把耶和华这话放在心上的, 就将他的奴仆和牲畜
liú zài tián jiān
留在田间。

- 22 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ xiàng tiān shēn shǒu shǐ āi jí biàn dì dōu yǒu bīng báo xià
耶和华对摩西说, 你向天伸手, 使埃及遍地都有冰雹, 下
zài rén shēn shàng hé shēng chù shēn shàng bìng tián jiān gè yàng cài shū shàng
在人身上和牲畜身上, 并田间各样菜蔬上。

- 23 mó xī xiàng tiān shēn zhàng yē hé huá jiù dǎ léi xià báo yǒu huǒ shǎn dào dì shàng yē
摩西向天伸杖, 耶和华就打雷下雹, 有火闪到地上; 耶
hé huá xià báo zài āi jí dì shàng
和华下雹在埃及地上。

- 24 nà shí yǒu jí zhòng de bīng báo qí zhōng yǒu huǒ bú duàn de shǎn shuò zì cóng āi jí
那时有极重的冰雹, 其中有火不断地闪烁, 自从埃及
chéng guó yǐ lái āi jí biàn dì méi yǒu zhè yàng de
成国以来, 埃及遍地没有这样的。

- 25 zài āi jí biàn dì bīng báo jī dǎ le tián jiān suǒ yǒu de rén hé shēng chù bìng yí qiè de
在埃及遍地, 冰雹击打了田间所有的人和牲畜, 并一切的
cài shū yòu dǎ huài le tián jiān yí qiè de shù mù
菜蔬, 又打坏了田间一切的树木。

- 26 wéi dú yǐ sè liè rén suǒ zài de gē shān dì méi yǒu bīng báo
惟独以色列人所在的歌珊地, 没有冰雹。

- 27 fǎ lǎo dǎ fā rén zhào mó xī yà lún lái duì tā men shuō zhè yí cì wǒ fàn le zuì le yē
法老打发人召摩西、亚伦来, 对他们说, 这一次我犯了罪了。耶
hé huá shì yì de wǒ hé wǒ de bǎi xìng shì è de
和华是义的, 我和我的百姓是恶的。

- 28 nǐ men yào qí qiú yē hé huá yīn wèi shén de léi hōng hé bīng báo yǐ jīng gòu le wǒ bì
你们要祈求耶和华, 因为神的雷轰和冰雹已经够了; 我必
ràng nǐ men qù nǐ men bù bì zài liú le
让你们去, 你们不必再留了。

- mó xī duì tā shuō wǒ yì chū chéng jiù yào xiàng yē hé huá shēn kāi shuāng shǒu dǎo
29 摩西对他说，我一出城，就要向耶和华伸开双手祷告；雷必止住，也不再有什么雹，叫你全地都是耶和华的。
- zhì yú nǐ hé nǐ de chén pú wǒ zhī dào nǐ men hái shì bú jù pà yē hé huá shén
30 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不怕耶和华神。
- nà shí má hé dà mài bèi bào dǎ huài yīn wèi dà mài yǐ jīng tǔ suì má yě kāi le huā
31 那时，麻和大麦被雹打坏；因为大麦已经吐穗，麻也开了花。
- zhǐ shì xiǎo mài hé cū mài méi yǒu bèi dǎ huài yīn wèi hái méi yǒu zhǎng chéng
32 只是小麦和粗麦没有被打坏，因为还没有长成。
- mó xī lí le fǎ lǎo chū chéng xiàng yē hé huá shēn kāi shuāng shǒu dǎo gào léi hé bào
33 摩西离了法老出城，向耶和华伸开双手祷告；雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。
- fǎ lǎo jiàn yǔ bào hé léi zhǐ zhù jiù yòu fàn zuì bìng qiè yìng zhe xīn tā hé tā de chén
34 法老见雨、雹和雷止住，就又犯罪，并且硬着心，他和他的臣仆都是如此。
- fǎ lǎo de xīn gāng yìng bú ràng yǐ sè liè rén qù zhèng rú yē hé huá jiè zhe mó xī suǒ
35 法老的心刚硬，不让以色列人去，正如耶和华借着摩西所说的。

第十章

- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ qù jiàn fǎ lǎo wǒ shǐ tā hé tā chén pú de xīn gāng yìng wèi
1 耶和华对摩西说，你去见法老；我使他和他臣仆的心刚硬，为要显我在他们中间，
- bìng yào jiào nǐ jiāng wǒ xiàng āi jí rén suǒ zuò de shì hé zài tā men zhōng jiān suǒ xíng
2 并要叫你将我向埃及人所作的事，和在他们中间所行的神迹，述说给你儿子和你孙子听，好叫你们知道我是耶和华。
- mó xī yà lún jiù qù jiàn fǎ lǎo duì tā shuō yē hé huá xī bó lái rén de shén zhè yàng
3 摩西、亚伦就去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，你在我面前不肯自卑要到几时呢？让我的百姓去，他们好侍奉我。
- nǐ ruò bù kěn ràng wǒ de bǎi xìng qù míng tiān wǒ yào shǐ huáng chóng jìn rù nǐ de jìng
4 你若不肯让我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境

nèi
内，

- 5 zhē mǎn dì miàn shèn zhì rén kàn bú jiàn dì huáng chóng yào chī nà bì guò báo zāi suǒ
遮满地，甚至人看不见地；蝗虫要吃那避过雹灾所
shèng liú de yě yào chī tián jiān suǒ zhǎng de yí qiè shù mù
剩下的，也要吃田间所长的一切树木。

- 6 nǐ de gōng diàn hé nǐ zhòng chén pú de fáng wū bìng yí qiè āi jí rén de fáng wū dōu
你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都
yào bèi huáng chóng zhàn mǎn le zì cóng nǐ zǔ zōng hé nǐ zǔ zōng de zǔ zōng zài shì yǐ
要被蝗虫占满了；自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以
lái zhí dào jīn rì méi yǒu jiàn guò zhè yàng de zāi mó xī jiù zhuǎn shēn lí kāi fǎ lǎo
来，直到今日，没有见过这样的灾。摩西就转身离开法老
chū qù
出去。

- 7 fǎ lǎo de chén pú duì fǎ lǎo shuō zhè rén zuò wǒ men de wǎng luó yào dào jǐ shí ne
法老的臣仆对法老说，这人作我们的网罗要到几时呢？
ràng zhè xiē rén qù shì fèng yē hé huá tā men de shén ba āi jí yǐ jīng bài huài le nǐ hái
让这些人去事奉耶和华他们的神吧。埃及已经败坏了，你还
bù zhī dào ma
不知道么？

- 8 yú shì mó xī yà lún bèi dài huí lái jiàn fǎ lǎo fǎ lǎo duì tā men shuō nǐ men qù shì fèng
于是摩西、亚伦被带回来见法老；法老对他们说，你们去事奉
yē hé huá nǐ men de shén ba dàn nà xiē yào qù de jiū jìng shì shuí
耶和华你们的神吧；但那些要去的究竟是谁？

- 9 mó xī shuō wǒ men yào hé wǒ men shǎo de lǎo de ér zǐ nǚ ér tóng qù qiě bǎ yáng qún
摩西说，我们要和我们少的老的、儿子女儿同去，且把羊群
niú qún yì tóng dài qù yīn wèi wǒ men wù yào shǒu yē hé huá de jié
牛群一同带去，因为我们务要守耶和华的节。

- 10 fǎ lǎo duì tā men shuō wǒ ruò ràng nǐ men hé nǐ men de fù rén hái zǐ qù jiù ràng yē hé
法老对他们说，我若让你们和你们的妇人孩子去，就让耶和
huá yǔ nǐ men tóng zài ba kàn na nǐ men shì cún zhe è yì de
华与你们同在吧。看哪，你们是存着恶意的。

- 11 bù kě dōu qù nǐ men zhuàng nián rén qù shì fèng yē hé huá ba yīn wèi zhè shì nǐ men suǒ
不可都去！你们壮年人去事奉耶和华吧，因为这是你们所
qiú de yú shì bǎ tā men cóng fǎ lǎo miàn qián niǎn chū qù
求的。于是把他们从法老面前撵出去。

- 12 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ xiàng āi jí dì shēn shǒu shǐ huáng chóng dào āi jí dì
耶和华对摩西说，你向埃及地伸手，使蝗虫到埃及地
shàng lái chī jìn dì shàng yí qiè de cài shū jiù shì báo zāi suǒ shèng de
上来，吃尽地上的一切的菜蔬，就是雹灾所剩的。

- 13 mó xī jiù xiàng āi jí dì shēn zhàng nà yī zhòu yī yè yē hé huá shǐ dōng fēng guā zài
摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在

nà dì shàng dào le zǎo chén dōng fēng bǎ huáng chóng guā le lái
那地上；到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

14 huáng chóng shàng dào āi jí quán dì luò zài āi jí de sì jìng shèn shì zhòng duō yǐ
蝗虫上到埃及全地，落在埃及的四境，甚是众多；以
qián cóng lái méi yǒu guò zhè me duō de yǐ hòu yě bì méi yǒu
前从来没有过这么多的，以后也必没有。

15 huáng chóng zhē mǎn quán dì miàn shèn zhì dì dōu hēi àn le tā men chī jìn báo zāi suǒ
蝗虫遮满全地面，甚至地都黑暗了；它们吃尽雹灾所
shèng dì shàng yí qiè de cài shū hé shù shàng yí qiè de guǒ zi āi jí biàn dì wú lùn shì
剩地上的一切的蔬菜，和树上一切的果子。埃及遍地，无论是
shù mù shì tián jiān de cài shū lián yì diǎn qīng de yě méi yǒu liú xià
树木，是田间的蔬菜，连一点青的也没有留下。

16 yú shì fǎ lǎo jí máng zhào le mó xī yà lún lái shuō wǒ dé zuì le yē hé huá nǐ men de
于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说，我得罪了耶和华你们的
shén yòu dé zuì le nǐ men
神，又得罪了你们。

17 xiàn zài qǐng nǐ zhǐ zhè yí cì ráo shù wǒ de zuì bìng qiě qí qiú yē hé huá nǐ men de
现在请你，只这一次，饶恕我的罪，并且祈求耶和华你们的
shén shǐ wǒ tuō lí zhè yí cì de sǐ wáng
神，使我脱离这一次的死亡。

18 mó xī jiù lí kāi fǎ lǎo chū qù xiàng yē hé huá qí qiú
摩西就离开法老出去，向耶和华祈求。

19 yē hé huá jiāng dōng fēng zhuǎn chéng jí dà de xī fēng bǎ huáng chóng guā qǐ chuī rù
耶和华将东风转成极大的西风，把蝗虫刮起，吹入
hóng hǎi zài āi jí de sì jìng lián yì zhī yě méi yǒu liú xià
红海；在埃及的四境连一只也没有留下。

20 dàn yē hé huá shǐ fǎ lǎo de xīn gāng yìng bú ràng yǐ sè liè rén qù
但耶和华使法老的心刚硬，不让以色列人去。

21 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ xiàng tiān shēn shǒu shǐ āi jí dì hēi àn zhè hēi àn sì hū
耶和华对摩西说，你向天伸手，使埃及地黑暗；这黑暗似乎
mō dé zháo
摸得着。

22 mó xī xiàng tiān shēn shǒu āi jí biàn dì jiù qī hēi le sān tiān
摩西向天伸手，埃及遍地就漆黑了三天。

23 sān tiān zhī jiǔ rén bǐ cǐ bù néng kàn jiàn yě méi yǒu rén qǐ lái lí kāi běn chù wéi yǒu
三天之久，人彼此不能看见，也没有人起来离开本处；惟有
yǐ sè liè rén de zhù chù dōu yǒu liàng guāng
以色列人的住处都有亮光。

24 fǎ lǎo jiù zhào mó xī lái shuō nǐ men qù shì fèng yē hé huá ba zhǐ shì nǐ men de yáng
法老就召摩西来，说，你们去事奉耶和华吧；只是你们的羊
qún niú qún yào liú xià nǐ men de fù rén hái zi kě yǐ hé nǐ men tóng qù
群牛群要留下，你们的妇人孩子可以和你们同去。

- mó xī shuō nǐ yě dé shǐ wǒ men yǒu jì wù hé fán jì shēng wǒ men hǎo xiàn jì gěi yē
25 摩西说，你也得使我们有祭物和燔祭牲，我们好献祭给耶
hé huá wǒ men de shén
和华我们的神。
- suǒ yǐ wǒ men de shēng chù yě bì xū dài qù lián yì tí yě bù liú xià yīn wèi wǒ men bì xū
26 所以我们的牲畜也必须带去，连一蹄也不留下；因为我们必须
cóng qí zhōng qǔ chū yì xiē lái shì fèng yē hé huá wǒ men de shén wǒ men wèi dào nà
从其中取出一些来，事奉耶和华我们的神。我们未到那
lǐ hái bù zhī dào yào yòng shén me shì fèng yē hé huá
里，还不知道要用什么事奉耶和华。
- dàn yē hé huá shǐ fǎ lǎo de xīn gāng yìng bú yuàn ràng tā men qù
27 但耶和华使法老的心刚硬，不愿让他们去。
- fǎ lǎo duì mó xī shuō nǐ lí kāi wǒ qù ba nǐ yào dāng xīn bú yào zài jiàn wǒ de miàn
28 法老对摩西说，你离开我去吧，你要当心，不要再见我的面；
yīn wèi nǐ jiàn wǒ miàn de nà rì nǐ jiù bì sǐ
因为你见我面的那日，你就必死！
- mó xī shuō nǐ shuō de duì wǒ bì bú zài jiàn nǐ de miàn le
29 摩西说，你说得对，我必不再见你的面了。

第十一章

- yē hé huá duì mó xī shuō wǒ yào zài shǐ yí yàng zāi yāng lín dào fǎ lǎo hé āi jí rán
1 耶和华对摩西说，我要再使一样灾殃临到法老和埃及，然
hòu tā bì ràng nǐ men lí kāi zhè lǐ tā ràng nǐ men qù de shí hou bì yào jiāng nǐ men
后他必让你们离开这里。他让你们去的时候，必要将你们
dōu cóng zhè lǐ cuī gǎn chū qù
都从这里催赶出去。
- nǐ yào gào su bǎi xìng jiào tā men nán nǚ gè rén xiàng lín shè yào yín qì jīn qì
2 你要告诉百姓，叫他们男女各人向邻舍要银器金器。
- yē hé huá jiào bǎi xìng zài āi jí rén yǎn qián méng ēn bìng qiě mó xī zhè rén zài āi jí
3 耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，并且摩西这人在埃及
dì zài fǎ lǎo chén pú hé bǎi xìng de yǎn zhōng kàn wéi jí dà
地，在法老臣仆和百姓的眼中看为极大。
- mó xī shuō yē hé huá zhè yàng shuō yuē dào bàn yè wǒ bì chū qù jìn dào āi jí jìng
4 摩西说，耶和华这样说，约到半夜，我必出去，进到埃及境
nèi
内。
- fán zài āi jí dì tóu shēng de cóng zuò bǎo zuò de fǎ lǎo zhí dào tuī mó de bì nǚ suǒ
5 凡在埃及地头生的，从坐宝座的法老直到推磨的婢女所
shēng de zhǎng zǐ yǐ jí yí qiè tóu shēng de shēng chù dōu bì sǐ
生的长子，以及一切头生的牲畜，都必死。
- āi jí biàn dì bì yǒu dà āi háo cóng qián méi yǒu zhè yàng de hòu lái yě bì bú zài yǒu
6 埃及遍地必有大哀号；从前没有这样的，后来也必不再有。

zhì yú yǐ sè liè rén zhōng wú lùn shì rén shì shēng chù lián gǒu yě bù gǎn xiàng tā men
7 至于以色列人 中，无论是人是 牲 畜，连狗也不敢 向 他们
yáo shé hǎo jiào nǐ men zhī dào yē hé huá shì jiāng āi jí rén hé yǐ sè liè rén fēn bié chū
摇舌，好叫你们知道，耶和华是 将 埃及人和以色列人 分别 出
lái de
来的。

nǐ zhè yí qiè chén pú dōu yào xià dào wǒ zhè lǐ xiàng wǒ fǔ fú shuō qiú nǐ hé gēn cóng
8 你这一切 臣仆都 要下到我这里，向 我俯伏，说，求你和跟 从
nǐ de bǎi xìng dōu chū qù rán hòu wǒ cái chū qù yú shì mó xī qì fèn fèn de lí kāi fǎ
你的百 姓都 出去；然后我才出去。于是，摩西气忿 忿地离开法
lǎo chū qù le
老，出去了。

yē hé huá duì mó xī shuō fǎ lǎo bì bù tīng nǐ men shǐ wǒ de qí shì zài āi jí dì dé yǐ
9 耶和华对摩西说，法老必不听你们，使我的奇事在埃及地得以
zēng duō
增 多。

mó xī yà lún zài fǎ lǎo miàn qián xíng le zhè yí qiè qí shì dàn yē hé huá shǐ fǎ lǎo de
10 摩西、亚伦在法老 面 前行了这一切奇事，但耶和华使法老的
xīn gāng yìng bú ràng yǐ sè liè rén cóng tā de dì chū qù
心 刚 硬，不 让 以色列人 从 他的地 出去。

第十二章

yē hé huá zài āi jí dì gào su mó xī yà lún shuō
1 耶和华在埃及地 告诉摩西、亚伦 说，

nǐ men yào yǐ běn yuè wèi zhū yuè zhī shǐ wèi yì nián de shǒu yuè
2 你们 要以本月为 诸月之始，为 一年的 首 月。

nǐ men gào su yǐ sè liè quán huì zhòng shuō běn yuè chū shí rì gè rén yào àn zhe fù jiā
3 你们 告诉以色列 全 会 众 说，本 月 初十日，各人 要 按着父家
qǔ yáng gāo yì jiā yì zhī
取 羊 羔，一 家 一 只。

ruò shì yì jiā de rén tài shǎo chī bù liǎo yì zhī yáng gāo běn rén jiù yào hé tā gé bì de
4 若是一家的人太 少，吃 不 了一 只 羊 羔，本 人 就 要 和 他 隔 壁 的
lín shè zhào zhe rén shù gòng qǔ yì zhī nǐ men yào àn zhe gè rén de shí liàng fēn pèi
邻 舍，照 着 人 数 共 取 一 只；你 们 要 按 着 各 人 的 食 量 分 配
yáng gāo
羊 羔。

yào wú cán jí yí suì de gōng yáng gāo huò cóng mián yáng lǐ qǔ huò cóng shān yáng
5 要 无 残 疾、一 岁 的 公 羊 羔，或 从 绵 羊 里 取，或 从 山 羊
lǐ qǔ dōu kě yǐ
里 取，都 可 以。

yào liú dào běn yuè shí sì rì zài huáng hūn de shí hou yǐ sè liè quán huì zhòng bǎ yáng
6 要 留 到 本 月 十 四 日，在 黄 昏 的 时 候，以 色 列 全 会 众 把 羊

gāo zǎi le
羔宰了。

- 7 各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上，和门楣上。

- 8 当夜要吃羊羔的肉；用火烤了，与无酵饼和苦菜同吃。

- 9 一点不可吃生的，也绝不可吃水煮的，要带着头、腿、内脏，用火烤了吃。

- 10 不可剩下一点留到早晨；若留到早晨，要用火烧了。

- 11 你们当这样吃羊羔：腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃；这是耶和华的逾越节。

- 12 因为那夜我要走遍埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要向埃及一切的神施行审判。我是耶和华。

- 13 这血要在你们所住的房屋上作记号；我一见这血，就越过你们去；我击打埃及地的时候，灾殃必不临到你们身上毁灭你们。

- 14 你们要纪念这日，守为耶和华的节；你们要守这节，作为世代永远的定例。

- 15 你们要吃无酵饼七日；头一日要把酵从你们各家中除去；因为从头一日起，到第七日为止，凡吃有酵之物的人，必从以色列中剪除。

- 16 头一日你们当有圣会，第七日也当有圣会。这两日之

nèi chū le yù bèi gè rén suǒ yào chī de yǐ wài wú lùn hé gōng dōu bù kě zuò
内，除了预备各人 所要吃的以外，无论何工 都不可作。

17 nǐ men yào shǒu wú jiào jié yīn wèi zhèng dāng zhè rì wǒ bǎ nǐ men de jūn duì cóng āi jí dì lǐng chū lái suǒ yǐ nǐ men yào shǒu zhè rì zuò wéi shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
你们要守无酵节，因为正当这日，我把你们的军队从埃及地领出来。所以你们要守这日，作为世世代代永远的定例。

18 cóng zhēng yuè shí sì rì wǎn shàng zhí dào èr shí yī rì wǎn shàng nǐ men yào chī wú jiào bǐng
从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。

19 zài nǐ men gè jiā zhōng qī rì zhī nèi bù kě yǒu jiào yīn wèi fán chī yǒu jiào zhī wù de rén wú lùn shì jì jū de shì běn dì de bì cóng yǐ sè liè de huì zhōng jiǎn chú
在你们各家 中，七日之内不可有酵；因为凡吃有酵之物的 人，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会 中剪除。

20 yǒu jiào de wù nǐ men dōu bù kě chī zài nǐ men yí qiè zhù chù yào chī wú jiào bǐng
有酵的物，你们 都不可吃；在你们一切住 处要吃无酵饼。

21 yú shì mó xī zhào le yǐ sè liè de zhòng zhǎng lǎo lái duì tā men shuō nǐ men yào àn zhe jiā qǔ chū yáng gāo bǎ zhè yú yuè jié de yáng gāo zǎi le
于是，摩西召了以色列的 众 长老来，对他们 说，你们要按着家取出 羊 羔，把这逾越节的 羊 羔宰了。

22 ná yì bǎ niú xī cǎo zhàn pén lǐ de xiě dǎ yì xiē zài mén méi shàng hé zuǒ yòu de mén kuàng shàng nǐ men shuí yě bù kě chū zì jǐ de fáng mén zhí dào zǎo chén
拿一把牛膝草，蘸 盆里的血，打一些在门 楣 上，和左右的门 框 上。你们 谁也不可出自己的房 门，直到早 晨。

23 yīn wèi yē hé huá yào xún xíng jī shā āi jí rén tā kàn jiàn xiě zài mén méi shàng hé zuǒ yòu de mén kuàng shàng jiù bì yuè guò nà mén bù xǔ miè mìng de jìn nǐ men de fáng wū jī shā nǐ men
因为耶和 华 要巡行击杀埃及人；祂看见血在门 楣 上，和左右的门 框 上，就必越过那门，不许灭 命的进你们的房 屋，击杀你们。

24 nǐ men yào shǒu zhè huà zuò wéi nǐ men hé nǐ men zǐ sūn yǒng yuǎn de dìng lì
你们要守这话，作为你们和你们子孙永 远的定例。

25 rì hòu nǐ men dào le yē hé huá àn zhe yīng xǔ suǒ cì gěi nǐ men de nà dì jiù yào chí shǒu zhè shì fèng
日后，你们到了耶和 华 按着 应许所赐给你们的那地，就要持守这事奉。

26 nǐ men de ér nǚ wèn nǐ men shuō zhè shì fèng shì shén me yì si
你们的儿女问你们 说，这事奉是什么意思？

27 nǐ men jiù yào shuō zhè shì xiàn gěi yē hé huá yú yuè jié de jì dāng yǐ sè liè rén zài āi
你们就要 说，这是献给耶和 华 逾越节的祭。当以色列人在埃

jí de shí hou tā jī shā āi jí rén yuè guò yǐ sè liè rén de fáng wū jiù le wǒ men gè jiā
及的时候,祂击杀埃及人,越过以色列人的房屋,救了我们各家。
yú shì bǎi xìng dī tóu jìng bài
于是百姓低头敬拜。

28 yǐ sè liè rén jiù qù xíng le yē hé huá zěn yàng fēn fù mó xī yà lún yǐ sè liè rén jiù zěn
以色列人就去行了;耶和華怎樣吩咐摩西、亞倫,以色列人就怎
yàng xíng
樣行。

29 dào le bàn yè yē hé huá bǎ āi jí dì suǒ yǒu tóu shēng de jiù shì cóng zuò bǎo zuò de fǎ
到了半夜,耶和華把埃及地所有頭生的,就是从坐寶座的法
lǎo zhí dào bèi lǔ qiú zài láo lǐ de rén suǒ shēng de zhǎng zǐ yǐ jí yí qiè tóu shēng de
老,直到被擄囚在牢里的人,所生的長子,以及一切頭生的
shēng chù jìn dōu jī shā le
牲畜,盡都击杀了。

30 fǎ lǎo hé tā yí qiè de chén pú bìng āi jí zhòng rén yè jiān dōu qǐ lái le zài āi jí yǒu
法老和他一切的臣仆,并埃及眾人,夜間都起來了;在埃及有
dà āi háo yīn wèi méi yǒu yì jiā bù sǐ yí gè rén de
大哀號,因為沒有一家不死一個人的。

31 yè jiān fǎ lǎo zhào le mó xī yà lún lái shuō qǐ lái lián nǐ men dài yǐ sè liè rén
夜間,法老召了摩西、亞倫來,說,起來,連你們帶以色列人,
cóng wǒ de mín zhōng chū qù zhào nǐ men suǒ shuō de qù shì fèng yē hé huá
從我的民中出去,照你們所說的,去事奉耶和華。

32 yě zhào nǐ men suǒ shuō de lián yáng qún niú qún dōu dài zhe zǒu bìng yào wèi wǒ zhù
也照你們所說的,連羊群牛群都帶着走;並要為我祝
fú
福。

33 āi jí rén cuī cù bǎi xìng dǎ fā tā men kuài kuài chū lí nà dì yīn wèi āi jí rén shuō wǒ
埃及人催促百姓,打发他們快快出離那地,因為埃及人說,我
men dōu yào sǐ le
們都要死了。

34 bǎi xìng jiù ná zhe méi yǒu jiào de shēng miàn bǎ tuán miàn pén bāo zài yī fu zhōng
百姓就拿着沒有酵的生面,把抝面盆包在衣服中,
káng zài jiān tóu shàng
扛在肩頭上。

35 yǐ sè liè rén zhào zhe mó xī de huà xíng xiàng āi jí rén yào yín qì jīn qì hé yī shang
以色列人照着摩西的話行,向埃及人要銀器、金器和衣裳。

36 yē hé huá jiào bǎi xìng zài āi jí rén yǎn qián méng ēn yǐ zhì āi jí rén gěi le tā men suǒ
耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩,以致埃及人給了他們所
yào de tā men jiù bǎ āi jí rén de cái wù lüè duó le
要的。他們就把埃及人的財物掠奪了。

37 yǐ sè liè rén cóng lán sāi qǐ xíng wǎng shū gē qù chú le fù rén hái zǐ bù xíng de nán
以色列人從蘭塞起行,往疏割去;除了婦人孩子,步行的男

dīng yuē yǒu liù shí wàn
丁约有六十万。

38 yòu yǒu xǔ duō xián zá rén bìng yǒu yáng qún niú qún yǒu jí duō de shēng kǒu hé tā
又有许多闲杂人，并有羊群牛群，有极多的牲口，和他
men yì tóng shàng qù
们一同上去。

39 tā men yòng āi jí dài chū lái de shēng miàn kǎo chéng wú jiào bǐng zhè shēng miàn yuán
他们用埃及带出来的生面烤成无酵饼。这生面原
méi yǒu fā qǐ yīn wèi tā men bèi cuī gǎn lí kāi āi jí bù néng dān yán yě méi yǒu wèi
没有发起，因为他们被催赶离开埃及，不能耽延，也没有为
zì jǐ yù bèi shén me shí wù
自己预备什么食物。

40 yǐ sè liè rén zhù zài āi jí gòng yǒu sì bǎi sān shí nián
以色列人住在埃及，共有四百三十年。

41 zhèng mǎn le sì bǎi sān shí nián de nà yī tiān yē hé huá de jūn duì dōu cóng āi jí dì
正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地
chū lái le
出来了。

42 zhè yè shì yē hé huá shǒu wàng de yè yīn yē hé huá lǐng tā men chū le āi jí dì zhè yè
这夜是耶和华守望的夜，因耶和华领他们出了埃及地；这夜
yě shì yǐ sè liè zhòng rén xiàng yē hé huá shǒu wàng de yè zhí dào shì shì dài dài
也是以色列众人向耶和华守望的夜，直到世代代。

43 yē hé huá duì mó xī yà lún shuō yú yuè jié de dìng lì shì zhè yàng wài bāng rén dōu bù
耶和华对摩西、亚伦说，逾越节的定例是这样：外邦人都不
kě chī zhè yáng gāo
可吃这羊羔。

44 dàn gè rén yòng yín zǐ mǎi de nú pú shòu le gē lǐ zhī hòu jiù kě yǐ chī
但各人用银子买的奴仆，受了割礼之后，就可以吃。

45 jì jū de hé gù gōng dōu bù kě chī
寄居的和雇工，都不可吃。

46 yīng dāng zài yí gè fáng zi lǐ chī bù kě bǎ yì diǎn ròu cóng fáng zi lǐ dài dào wài
应当在一个房子里吃；不可把一点肉从房子里带到外
miàn yáng gāo de gǔ tóu yì gēn yě bù kě zhé duàn
面。羊羔的骨头一根也不可折断。

47 yǐ sè liè quán huì zhòng dōu yào shǒu zhè jié
以色列全会众都要守这节。

48 ruò yǒu wài rén jì jū zài nǐ men zhōng jiān yuàn xiàng yē hé huá shǒu yú yuè jié tā suǒ
若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他所
yǒu de nán zǐ wù yào shòu gē lǐ rán hòu cái ràng tā qián lái zūn shǒu tā yě jiù xiàng
有的男子务要受割礼，然后才让他前来遵守，他也就像
běn dì rén yí yàng dàn wèi shòu gē lǐ de rén dōu bù kě chī zhè yáng gāo
本地人一样；但未受割礼的人，都不可吃这羊羔。

- běn dì rén hé jì jū zài nǐ men zhōng jiān de wài rén tóng guī yí lì
49 本地人和寄居在你们中间的外人，同归一例。
- yǐ sè liè zhòng rén dōu zhè yàng xíng le yē hé huá zěn yàng fēn fù mó xī yà lún yǐ sè
50 以色列众人都这样行了；耶和华怎样吩咐摩西、亚伦，以色列众人就怎样行。
- zhèng dāng nà rì yē hé huá jiāng yǐ sè liè rén àn zhe tā men de jūn duì cóng āi jí dì
51 正当那日，耶和华将以色列人按着他们的军队，从埃及地领出来。

第十三章

- yē hé huá gào su mó xī shuō
1 耶和华告诉摩西说，
- yào bǎ yí qiè tóu shēng de fēn bié wéi shèng guī wǒ yǐ sè liè zhōng tóu tāi de wú lùn shì
2 要把一切头生的分别为圣归我：以色列中头胎的，无论是人是牲畜，都是我的。
- mó xī duì bǎi xìng shuō nǐ men yào jì niàn cóng āi jí wéi nú zhī jiā chū lái de zhè rì
3 摩西对百姓说，你们要纪念从埃及为奴之家出来的这日，因为耶和华用大能的手，将你们从这地方领出来；有酵的物都不可吃。
- nǐ men shì zài yà bǐ yuè jiān de zhè rì chū lái de
4 你们是在亚笔月间的这日出来的。
- jiāng lái yē hé huá lǐng nǐ jìn jiā nán rén hè rén yà mó lì rén xī wèi rén yē bù sī rén
5 将来耶和华领你进迦南人、赫人、亚摩利人、希未人、耶布斯人之地，就是祂向你的祖宗起誓要赐给你那流奶与蜜之地，那时你要在这月间持守这事奉。
- nǐ yào chī wú jiào bǐng qī rì dào dì qī rì yào xiàng yē hé huá shǒu jié
6 你要吃无酵饼七日，到第七日要向耶和华守节。
- zhè qī rì zhī jiǔ yào chī wú jiào bǐng zài nǐ nà lǐ bù kě jiàn yǒu jiào de wù zài nǐ sì
7 这七日之久，要吃无酵饼；在你那里不可见有酵的物，在你四境之内也不可见发酵物。
- dāng nà rì nǐ yào gào su nǐ de ér zǐ shuō zhè shì yīn yē hé huá zài wǒ chū āi jí de shí
8 当那日，你要告诉你的儿子说，这是因耶和华在我出埃及的时候为我所行的事。

zhè yào zài nǐ shǒu shàng zuò jì hào zài nǐ é shàng zuò jì niàn shǐ yē hé huá de lǜ fǎ
9 这要在你手 上 作记号,在你额 上 作记念,使耶和华的律法
cháng zài nǐ kǒu zhōng yīn wèi yē hé huá céng yòng dà néng de shǒu jiāng nǐ cóng āi jí
常 在你口 中,因为耶和华 曾 用大能的手,将你从埃及
lǐng chū lái
领 出来。

suǒ yǐ nǐ měi nián yào àn zhe suǒ dìng de rì qī shǒu zhè dìng lì
10 所以你每 年 要按着所 定的日期守 这 定例。

jiāng lái yē hé huá zhào tā xiàng nǐ hé nǐ zǔ zōng suǒ qǐ de shì jiāng nǐ lǐng jìn jiā nán
11 将 来,耶和华 照 祂 向 你和你祖 宗 所起的誓,将 你领进迦 南
rén zhī dì bǎ nà dì cì gěi nǐ
人之地,把那地赐给你,

nà shí nǐ yào jiāng yí qiè tóu tāi de bìng shēng chù zhōng tóu shēng de zǎi zi guī gěi yē
12 那时你要 将 一切头胎的,并 牲 畜 中 头 生的崽子,归给耶
hé huá gōng de dōu yào shǔ yē hé huá
和 华; 公 的都要属耶和华。

fán tóu shēng de lǔ nǐ yào yòng yáng gāo dài shú ruò bú dài shú jiù yào dǎ zhé tā de
13 凡头 生的驴,你要 用 羊 羔代赎;若不代赎,就要打折它的
jǐng xiàng fán nǐ ér zi zhōng tóu shēng de dōu yào shú chū lái
颈 项。凡你儿子 中 头 生的都要 赎 出来。

rì hòu nǐ de ér zi wèn nǐ shuō zhè shì shén me yì si nǐ jiù shuō yē hé huá yòng dà
14 日后,你的儿子问你 说,这是 什 么意思?你就 说,耶和华 用 大
néng de shǒu jiāng wǒ men cóng āi jí wéi nú zhī jiā lǐng chū lái
能 的手 将 我们 从埃及为奴之家领 出来;

nà shí fǎ lǎo xīn lǐ gāng yìng bú ràng wǒ men qù yē hé huá jiù bǎ āi jí dì suǒ yǒu tóu
15 那时法老心里 刚 硬,不 让 我们去,耶和华 就把埃及地所有头
shēng de wú lùn shì rén shì shēng chù dōu shā le yīn cǐ wǒ bǎ yí qiè tóu tāi de gōng
生 的,无论是人是 牲 畜都杀了。因此,我把一切头胎的公
shēng chù xiàn gěi yē hé huá wéi jì dàn jiāng tóu shēng de ér zi dōu shú chū lái
牲 畜 献给耶和华为祭,但 将 头 生的儿子都 赎 出来。

zhè yào zài nǐ shǒu shàng zuò jì hào zài nǐ é shàng zuò tóu dài yīn wèi yē hé huá yòng
16 这要在你手 上 作记号,在你额 上 作头带,因为耶和华 用
dà néng de shǒu jiāng wǒ men cóng āi jí lǐng chū lái
大能的手 将 我们 从埃及领 出来。

fǎ lǎo ràng bǎi xìng qù de shí hòu fēi lì shì rén zhī dì de dào lù suī jìn shén què bù lǐng
17 法老 让 百姓去的时候,非利士人之地的道路虽近,神 却不领
tā men cóng nà lǐ zǒu yīn wèi shén shuō kǒng pà bǎi xìng kàn jiàn zhàn zhēng hòu huǐ
他们 从那里走;因为神 说,恐怕百姓看见 战 争 后悔,
jiù huí āi jí qù
就回埃及去。

suǒ yǐ shén lǐng bǎi xìng rào dào ér xíng zǒu kuàng yě tōng wǎng hóng hǎi de lù yǐ sè liè
18 所以神 领百姓绕道而行,走 旷 野通 往 红 海的路。以色列

rén chū āi jí dì shì liè duì shàng qù de
人出埃及地，是列队上去的。

- 19 mó xī bǎ yuē sè de hái gǔ yì tóng dài qù yīn wèi yuē sè céng jiào yǐ sè liè rén zhèng
摩西把约瑟的骸骨一同带去；因为约瑟曾叫以色列人郑重地起誓，对他们说，神必眷顾你们，你们要把我的骸骨从这那里一同带上去。

- 20 tā men cóng shū gē qǐ xíng zài kuàng yě biān de yǐ tǎng ān yíng
他们从疏割起行，在旷野边的以倘安营。

- 21 yē hé huá zài tā men qián miàn xíng rì jiān zài yún zhù zhōng lǐng tā men de lù yè jiān
耶和华在他们前面行，日间在云柱中领他们的路；夜间在火柱中光照他们，使他们日夜都可以行走。

- 22 rì jiān yún zhù yè jiān huǒ zhù zǒng bù lí kāi bǎi xìng de miàn qián
日间云柱，夜间火柱，总不离开百姓的面前。

第十四章

- yē hé huá gào su mó xī shuō
1 耶和华告诉摩西说，

- 2 nǐ fēn fù yǐ sè liè rén zhuǎn huí ān yíng zài bǐ hā xī lù qián mì duó hé hǎi zhī jiān nǐ
你吩咐以色列人转回，安营在比哈希录前，密夺和海之间；你们要对着巴力洗分，靠近海边安营。

- 3 fǎ lǎo bì lùn dào yǐ sè liè rén shuō tā men zài zhè dì rào mí le kuàng yě bǎ tā men kùn
法老必论到以色列人说，他们在这地绕迷了，旷野把他们困住了。

- 4 wǒ yào shǐ fǎ lǎo de xīn gāng yìng tā yào zhuī gǎn tā men wǒ biàn jiè zhe fǎ lǎo hé tā
我要使法老的心刚硬，他要追赶他们，我便借着法老和他的全军荣耀我自己；埃及人就知道我是耶和华。于是以色列人这样行了。

- 5 yǒu rén gào su āi jí wáng shuō bǎi xìng táo pǎo le fǎ lǎo hé tā de chén pú jiù xiàng bǎi
有人告诉埃及王说，百姓逃跑了。法老和他的臣仆就向百姓变心，说，我们让以色列人去，不再服事我们，这作的是什么事呢？

- 6 fǎ lǎo jiù tào shàng tā de zhàn chē dài zhe jūn bīng tóng qù
法老就套上他的战车，带着军兵同去，

bìng dài zhe liù bǎi liàng tè xuǎn de zhàn chē hé āi jí suǒ yǒu de zhàn chē měi liàng dōu
7 并带着六百辆特选的战车,和埃及所有的战车,每辆都
yǒu chē bīng zhǎng
有车兵长。

yē hé huá shǐ āi jí wáng fǎ lǎo de xīn gāng yìng tā jiù zhuī gǎn yǐ sè liè rén nà shí yǐ
8 耶和華使埃及王法老的心剛硬,他就追趕以色列人;那時以
sè liè rén áng rán wú jù dì chū le āi jí
色列人昂然無懼地出了埃及。

āi jí rén zhuī gǎn tā men fǎ lǎo yí qiè de mǎ pǐ zhàn chē mǎ bīng yǔ jūn bīng jiù zài
9 埃及人追趕他們,法老一切的马匹、战车、马兵与軍兵,就在
hǎi biān kào jìn bǐ hā xī lù duì zhe bā lì xǐ fēn zài tā men ān yíng de dì fāng zhuī
海邊,靠近比哈希录,對着巴力洗分,在他們安營的地方追
shàng le
上了。

fǎ lǎo lín jìn de shí hou yǐ sè liè rén jǔ mù kàn jiàn āi jí rén zhuī lái jiù shèn jù pà
10 法老臨近的時候,以色列人舉目看見埃及人追來,就甚懼怕,
xiàng yē hé huá hū qiú
向耶和華呼求。

tā men duì mó xī shuō nán dào yīn wèi zài āi jí méi yǒu fén dì suǒ yǐ nǐ bǎ wǒ men dài
11 他們對摩西說,難道因為在埃及沒有墳地,所以你把我們帶
chū lái sǐ zài kuàng yě ma nǐ wèi shén me zhè yàng dài wǒ men jiāng wǒ men cóng āi
出來死在曠野麼?你為什麼這樣待我們,將我們從埃
jí lǐng chū lái
及領出來?

wǒ men zài āi jí qǐ méi yǒu duì nǐ shuō guò bú yào guǎn wǒ men ràng wǒ men fú shì āi
12 我們在埃及豈沒有對你說過,不要管我們,讓我們服事埃
jí rén ma yīn wèi fú shì āi jí rén bǐ sǐ zài kuàng yě hái hǎo
及人麼?因為服事埃及人比死在曠野還好。

mó xī duì bǎi xìng shuō bú yào jù pà zhǐ guǎn zhàn zhù kàn yē hé huá jīn tiān xiàng nǐ
13 摩西對百姓說,不要懼怕,只管站住,看耶和華今天向你
men suǒ yào shī xíng de zhěng jiù yīn wèi nǐ men jīn tiān suǒ kàn jiàn de āi jí rén bì
們所要施行的拯救;因為你們今天所看見的埃及人,必
yǒng yuǎn bú zài kàn jiàn le
永遠不再看見了。

yē hé huá bì wèi nǐ men zhēng zhàn nǐ men zhǐ guǎn jìng mò bú yào zuò shēng
14 耶和華必為你們爭戰;你們只管靜默,不要作聲。

yē hé huá duì mó xī shuō nǐ wèi shén me xiàng wǒ hū qiú nǐ fēn fù yǐ sè liè rén wǎng
15 耶和華對摩西說,你為什麼向我呼求?你吩咐以色列人往
qián xíng
前行。

nǐ jǔ zhàng xiàng hǎi shēn shǒu bǎ hǎi fēn kāi yǐ sè liè rén yào xià dào hǎi zhōng zǒu
16 你舉杖向海伸手,把海分開;以色列人要下到海中走

gān dì
干地。

17 wǒ yào shǐ āi jí rén de xīn gāng yìng tā men jiù gēn zhe xià qù wǒ yào jiè zhe fǎ lǎo hé
我要使埃及人的心刚硬，他们就跟着下去；我要借着法老和
tā de quán jūn jiè zhe tā de zhàn chē hé mǎ bīng róng yào wǒ zì jǐ
他的全军，借着他的战车和马兵，荣耀我自己。

18 wǒ jiè zhe fǎ lǎo hé tā de zhàn chē mǎ bīng róng yào wǒ zì jǐ de shí hou āi jí rén jiù
我借着法老和他的战车、马兵荣耀我自己的时候，埃及人就
zhī dào wǒ shì yē hé huá le
知道我是耶和华了。

19 zài yǐ sè liè yíng qián xíng zǒu de shén de shǐ zhě zhuǎn dào tā men hòu biān xíng zǒu
在以色列营前行走的神的使者，转到他们后边行走；
yún zhù yě cóng tā men qián biān zhuǎn dào tā men hòu biān lì zhù
云柱也从他们前边转到他们后边立住。

20 zài āi jí yíng hé yǐ sè liè yíng zhī jiān yǒu yún zhù yì biān hēi àn yì biān fā guāng
在埃及营和以色列营之间有云柱，一边黑暗，一边发光；
zhōng yè shuāng fāng bù dé xiāng jìn
终夜双方不得相近。

21 mó xī xiàng hǎi shēn shǒu yē hé huá biàn yòng qiáng dà de dōng fēng shǐ hǎi shuǐ yí yè
摩西向海伸手，耶和华便用强大的东风，使海水一夜
tuì qù jiào hǎi chéng le gān dì shuǐ jiù fēn kāi le
退去，叫海成了干地；水就分开了。

22 yǐ sè liè rén xià dào hǎi zhōng zǒu zài gān dì shàng shuǐ zài tā men de zuǒ yòu zuò le
以色列人下到海中，走在干地上，水在他们的左右作了
qiáng yuán
墙垣。

23 āi jí rén zhuī gǎn tā men fǎ lǎo yí qiè de mǎ pǐ zhàn chē hé mǎ bīng dōu gēn zhe xià
埃及人追赶他们，法老一切的马匹、战车和马兵，都跟着下
dào hǎi zhōng
到海中。

24 dào le chén gēng de shí hou yē hé huá cóng yún huǒ zhù zhōng xiàng āi jí rén de yíng
到了晨更的时候，耶和华从云火柱中向埃及人的营
guān kàn shǐ āi jí rén de yíng hùn luàn le
观看，使埃及人的营混乱了；

25 tā yòu shǐ tā men de chē lún piān wāi nán yǐ xíng shǐ yǐ zhì āi jí rén shuō wǒ men
他又使他们的车轮偏歪，难以行驶，以致埃及人说，我们
cóng yǐ sè liè rén miàn qián táo pǎo ba yīn yē hé huá wèi tā men zhēng zhàn gōng jī āi
从以色列人面前逃跑吧！因耶和华为他们争战，攻击埃
jí rén le
及人了。

26 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ xiàng hǎi shēn shǒu jiào shuǐ huí liú yān mò āi jí rén bìng
耶和华对摩西说，你向海伸手，叫水回流，淹没埃及人并

tā men de zhàn chē mǎ bīng
他们的战车、马兵。

27 mó xī jiù xiàng hǎi shēn shǒu dào le tiān liàng hǎi shuǐ huí liú fù yuán āi jí rén bì shuǐ
摩西就向海伸手，到了天亮，海水回流复原。埃及人避水
táo pǎo de shí hou yē hé huá bǎ tā men tuī fān zài hǎi zhōng
逃跑的时候，耶和华把他们推翻在海中。

28 shuǐ huí liú yān mò le zhàn chē hé mǎ bīng nà xiē gēn zhe yǐ sè liè rén xià hǎi de fǎ lǎo
水回流，淹没了战车和马兵。那些跟着以色列人下海的法老
quán jūn lián yí gè yě méi yǒu shèng xià
全军，连一个也没有剩下。

29 yǐ sè liè rén què zài hǎi zhōng gān dì shàng zǒu guò shuǐ zài tā men de zuǒ yòu zuò le
以色列人却在海中干地上走过；水在他们的左右作了
qiáng yuán
墙垣。

30 dāng rì yē hé huá zhè yàng zhěng jiù yǐ sè liè rén tuō lí āi jí rén de shǒu yǐ sè liè rén
当日，耶和华这样拯救以色列人脱离埃及人的手，以色列人
kàn jiàn āi jí rén de sǐ shī dōu zài hǎi biān
看见埃及人的死尸都在海边。

31 yǐ sè liè rén kàn jiàn yē hé huá xiàng āi jí rén suǒ shī de dà néng jiù jìng wèi yē hé huá
以色列人看见耶和华向埃及人所施的大能，就敬畏耶和华，
yòu xìn fú tā hé tā de pú rén mó xī
又信服祂和祂的仆人摩西。

第十五章

1 nà shí mó xī hé yǐ sè liè rén xiàng yē hé huá chàng zhè gē shuō wǒ yào xiàng yē hé
那时，摩西和以色列人向耶和华唱这歌，说，我要向耶和
huá gē chàng yīn tā dà dà dé shèng jiāng mǎ hé qí mǎ de tóu zài hǎi zhōng
华歌唱，因祂大大得胜，将马和骑马的投在海中。

2 yē hé huá shì wǒ de lì liàng shì wǒ de shī gē tā yě chéng le wǒ de zhěng jiù zhè shì wǒ
耶和华是我的力量，是我的诗歌，祂也成了我的拯救。这是我
de shén wǒ yào zàn měi tā shì wǒ fù qīn de shén wǒ yào zūn chóng tā
的神，我要赞美祂；是我父亲的神，我要尊崇祂。

3 yē hé huá shì zhàn shì tā de míng shì yē hé huá
耶和华是战士；祂的名是耶和华。

4 tā yǐ jiāng fǎ lǎo de zhàn chē hé jūn bīng pāo zài hǎi lǐ fǎ lǎo tè xuǎn de chē bīng
祂已将法老的战车和军兵，抛在海里；法老特选的车兵
zhǎng dōu chén zài hóng hǎi zhōng
长，都沉在红海中。

5 shēn shuǐ yān mò tā men tā men rú tóng shí tou zhuì dào shēn chù
深水淹没他们；他们如同石头坠到深处。

6 yē hé huá a nǐ de yòu shǒu shī zhǎn néng lì xiǎn chū róng yào yē hé huá a nǐ de
耶和华啊，你的右手施展能力，显出荣耀；耶和华啊，你的

- yòu shǒu shuāi suì chóu dí
右手摔碎仇敌。
- nǐ dà fā wēi yán tuī fān nà xiē qǐ lái gōng jī nǐ de nǐ fā chū liè nù rú huǒ bǎ tā men
7 你大发威严，推翻那些起来攻击你的；你发出烈怒如火，把他们
xiàng suì jiē yí yàng shāo miè le
像碎秸一样烧灭了。
- nǐ fā bí zhōng de qì shuǐ biàn jù qǐ chéng duī liú shuǐ zhí lì rú lěi shēn shuǐ zài hǎi xīn
8 你发鼻中的气，水便聚起成堆，流水直立如垒，深水在海心
níng jié
凝结。
- chóu dí shuō wǒ yào zhuī gǎn wǒ yào zhuī shàng wǒ yào fēn lǚ wù wǒ yào zài tā
9 仇敌说，我要追赶，我要追上，我要分掳物；我要在他
men shēn shàng chèn wǒ de xīn yuàn wǒ yào bá chū dāo lái qīn shǒu shā miè tā men
们身上称我的心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭他们。
- nǐ jiào fēng yì chuī hǎi jiù bǎ tā men yān mò tā men rú qiān chén zài dà shuǐ zhī
10 你叫风一吹，海就把他们淹没；他们如铅沉在大水之
zhōng
中。
- yē hé huá a zhòng shén zhī zhōng yǒu shuí xiàng nǐ yǒu shuí xiàng nǐ shèng bié róng
11 耶和華啊，众神之中，有谁像你？有谁像你，圣别荣
yào kě sòng kě wèi shī xíng qí shì
耀，可颂可畏，施行奇事？
- nǐ shēn chū yòu shǒu dì biàn tūn miè tā men
12 你伸出右手，地便吞灭他们。
- nǐ píng cí ài lǐng le nǐ suǒ shú de bǎi xìng nǐ píng néng lì yǐn le tā men dào nǐ shèng
13 你凭慈爱，领了你所赎的百姓；你凭能力，引了他们到你圣
bié de jū suǒ
别的居所。
- wàn mín tīng jiàn jiù fā chàn téng tòng zhuā zhù fēi lì shì de jū mín
14 万民听见就发颤；疼痛抓住非利士的居民。
- nà shí yǐ dōng de zú zhǎng jīng huáng mó yā de yǒng shì bèi zhàn jīng zhuā zhù jiā nán
15 那时，以东的族长惊惶，摩押的勇士被战兢抓住，迦南
de jū mín dōu sàng dǎn le
的居民都丧胆了。
- jīng hài kǒng jù lín dào tā men yē hé huá a yīn nǐ bǎng bì de dà néng tā men rú shí
16 惊骇恐惧临到他们；耶和華啊，因你膀臂的大能，他们如石
tou jì rán bú dòng zhí děng nǐ de bǎi xìng guò qù zhí děng nǐ suǒ mǎi de bǎi xìng guò qù
头寂然不动，直等你的百姓过去，直等你所买的百姓过去。
- nǐ yào jiāng tā men lǐng jìn qù zāi yú nǐ chǎn yè de shān shàng yē hé huá a jiù shì nǐ
17 你要将他们领进去，栽于你产业的山上，耶和華啊，就是你
wèi zì jǐ suǒ zào de zhù chù zhǔ a jiù shì nǐ shǒu suǒ jiàn lì de shèng suǒ
为自己所造的住处，主啊，就是你手所建立的圣所。

- yē hé huá bì zuò wáng zhí dào yǒng yǒng yuǎn yuǎn
18 耶和華必作王，直到永永远远。
- yīn wèi fǎ lǎo de mǎ pǐ zhàn chē hé mǎ bīng xià dào hǎi zhōng yē hé huá shǐ hǎi shuǐ huí
19 因为法老的马匹、战车和马兵下到海中，耶和華使海水回
liú yān mò le tā men yǐ sè liè rén què zài hǎi zhōng gān dì shàng zǒu guò qù
流，淹没了他们；以色列人却在海中干地上走过去。
- yà lún de jiě jiě nǚ shēn yán zhě mǐ lì àn shǒu lǐ ná zhe gǔ zhòng fù nǚ yě gēn tā chū
20 亚伦的姐姐，女申言者米利暗，手里拿着鼓；众妇女也跟她出
qù ná gǔ tiào wǔ
去拿鼓跳舞。
- mǐ lì àn yìng hè tā men shuō nǐ men yào gē sòng yē hé huá yīn tā dà dà dé shèng
21 米利暗应和她们说，你们要歌颂耶和華，因祂大大得胜，
jiāng mǎ hé qí mǎ de tóu zài hǎi zhōng
将马和骑马的投在海中。
- mó xī lǐng yǐ sè liè rén cóng hóng hǎi wǎng qián xíng chū dào shū ěr de kuàng yě zài
22 摩西领以色列人从红海往前行，出到书珥的旷野，在
kuàng yě zǒu le sān tiān zhǎo bù zháo shuǐ
旷野走了三天，找不着水。
- dào le mǎ lā bù néng hē nà lǐ de shuǐ yīn wèi shuǐ kǔ suǒ yǐ nà dì míng jiào mǎ lā
23 到了玛拉，不能喝那里的水，因为水苦；所以那地名叫玛拉。
- bǎi xìng xiàng mó xī fā yuàn yán shuō wǒ men hē shén me ne
24 百姓向摩西发怨言，说，我们喝什么呢？
- mó xī hū qiú yē hé huá yē hé huá zhǐ shì tā yì kē shù tā bǎ shù diū zài shuǐ lǐ shuǐ jiù
25 摩西呼求耶和華，耶和華指示他一棵树。他把树丢在水里，水就
biàn tián le yē hé huá zài nà lǐ wèi tā men dìng le lǜ lì diǎn zhāng zài nà lǐ shì yàn
变甜了。耶和華在那里为他们定了律例、典章，在那里试验
tā men
他们；
- yòu shuō nǐ ruò liú yì tīng yē hé huá nǐ shén de huà yòu xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi
26 又说，你若留意听耶和華你神的话，又行我眼中看为
zhèng de shì cè ěr tīng wǒ de jiè mìng shǒu wǒ yí qiè de lǜ lì wǒ jiù bù jiāng suǒ jiā yǔ
正的事，侧耳听我的诫命，守我一切的律例，我就不将所加与
āi jí rén de jí bìng jiā zài nǐ shēn shàng yīn wèi wǒ shì yī zhì nǐ de yē hé huá
埃及人的疾病加在你身上，因为我是医治你的耶和華。
- tā men dào le yǐ lín zài nà lǐ yǒu shí èr gǔ shuǐ quán qī shí kē zōng shù tā men jiù zài
27 他们到了以琳，在那里有十二股水泉，七十棵棕树；他们就在
nà lǐ de shuǐ biān ān yíng
那里的水边安营。

第十六章

- yǐ sè liè rén quán huì zhòng cóng yǐ lín qǐ xíng zài chū āi jí dì hòu dì èr gè yuè shí wǔ
1 以色列人全会众从以琳起行，在出埃及地后第二个月十五

- rì dào le yǐ lín hé xī nǎi zhī jiān xùn de kuàng yě
日，到了以琳和西乃之间，汛的旷野。
- yǐ sè liè quán huì zhòng zài kuàng yě xiàng mó xī yà lún fā yuàn yán
2 以色列全会众在旷野向摩西、亚伦发怨言，
- duì tā men shuō bā bù dé wǒ men zài āi jí dì sǐ zài yē hé huá de shǒu xià nà shí wǒ
3 对他们说，巴不得我们在埃及地死在耶和华的手下；那时我
men zuò zài ròu guō páng biān yǒu shí wù chī dé bǎo zú nǐ men jiāng wǒ men lǐng chū
们坐在肉锅旁边，有食物吃得饱足。你们将我们领出
lái dào zhè kuàng yě shì yào jiào zhè quán huì zhòng dōu è sǐ a
来，到这旷野，是要叫这全会众都饿死啊！
- yē hé huá duì mó xī shuō wǒ yào jiāng liáng shí cóng tiān jiàng gěi nǐ men bǎi xìng kě yǐ
4 耶和华对摩西说，我要将粮食从天降给你们。百姓可以
chū qù měi tiān shōu qǔ dāng tiān de fèn wǒ hǎo shì yàn tā men zūn bu zūn xíng wǒ de
出去，每天收取当天的分，我好试验他们遵不遵行我的
fǎ dù
法度。
- dào dì liù tiān tā men yào bǎ suǒ shōu jìn lái de yù bèi hǎo bǐ měi tiān suǒ shōu qǔ de
5 到第六天，他们要把所收进来的预备好，比每天所收取的
duō yí bèi
多一倍。
- mó xī yà lún duì yǐ sè liè zhòng rén shuō dào le wǎn shàng nǐ men jiù zhī dào shì yē
6 摩西、亚伦对以色列众人说，到了晚上，你们就知道是耶
hé huá jiāng nǐ men cóng āi jí dì lǐng chū lái de
和华将你们从埃及地领出来的。
- zǎo chén nǐ men yào kàn jiàn yē hé huá de róng yào yīn wèi yē hé huá tīng jiàn nǐ men
7 早晨，你们要看见耶和华的荣耀，因为耶和华听见你们
xiàng tā suǒ fā de yuàn yán le wǒ men suàn shén me nǐ men jìng xiàng wǒ men fā yuàn
向祂所发的怨言了。我们算什么，你们竟向我们发怨
yán
言？
- mó xī yòu shuō yē hé huá wǎn shàng bì gěi nǐ men ròu chī zǎo chén bì gěi nǐ men shí
8 摩西又说，耶和华晚上必给你们肉吃，早晨必给你们食
wù dé bǎo yīn wèi nǐ men xiàng yē hé huá fā de yuàn yán tā dōu tīng jiàn le wǒ men
物得饱；因为你们向耶和华发的怨言，祂都听见了。我们
suàn shén me nǐ men de yuàn yán bú shì xiàng wǒ men fā de nǎi shì xiàng yē hé huá fā
算什么？你们的怨言不是向我们发的，乃是向耶和华发
de
的。
- mó xī duì yà lún shuō nǐ gào su yǐ sè liè rén quán huì zhòng shuō nǐ men jiù jìn yē hé
9 摩西对亚伦说，你告诉以色列人全会众说，你们就近耶和
huá miàn qián yīn wèi tā yǐ jīng tīng jiàn nǐ men de yuàn yán le
华面前，因为祂已经听见你们的怨言了。

yà lún zhèng duì yǐ sè liè quán huì zhòng shuō huà de shí hou tā men xiàng kuàng yě
10 亚伦正对以色列全会众说话的时候，他们向旷野
guān kàn bú liào yē hé huá de róng guāng zài yún zhōng xiǎn xiàn
观看，不料，耶和华的荣光在云中显现。

yē hé huá gào su mó xī shuō
11 耶和华告诉摩西说，

wǒ yǐ jīng tīng jiàn yǐ sè liè rén de yuàn yán nǐ gào su tā men shuō dào huáng hūn de
12 我已经听见以色列人的怨言。你告诉他们，到黄昏的
shí hou nǐ men yào chī ròu zǎo chén bì yǒu shí wù dé bǎo nǐ men jiù zhī dào wǒ shì yē
时候，你们要吃肉，早晨必有食物得饱，你们就知道我是耶
hé huá nǐ men de shén
和华你们的神。

dào le wǎn shàng yǒu ān chun fēi shàng lái zhē mǎn le yíng zǎo chén yíng de sì wéi
13 到了晚上，有鹁鹑飞上来，遮满了营；早晨营的四围
mǎn le lù shuǐ
满了露水。

lù shuǐ shàng shēng zhī hòu bú liào kuàng yě de dì miàn shàng yǒu xì xiǎo de yuán wù
14 露水上 升之后，不料，旷野的地面上有细小的圆物，
xì xiǎo rú dì shàng de shuāng
细小如地上的霜。

yǐ sè liè rén kàn jiàn bù zhī dào shì shén me jiù bǐ cǐ duì wèn shuō zhè shì shén me
15 以色列人看见，不知道是什么，就彼此对问说，这是什么？
mó xī duì tā men shuō zhè jiù shì yē hé huá gěi nǐ men chī de shí wù
摩西对他们说，这就是耶和华给你们吃的食物。

yē hé huá suǒ fēn fù de shì zhè yàng nǐ men yào àn zhe gè rén de shí liàng shōu qǔ gè
16 耶和华所吩咐的是这样，你们要按着各人的食量收取；各
àn zì jǐ zhàng péng lǐ de rén shù shōu qǔ měi rén yì é méi ěr
按自己帐棚里的人数收取，每人一俄梅珥。

yǐ sè liè rén jiù zhè yàng xíng yǒu duō shōu de yǒu shǎo shōu de
17 以色列人就这样行；有多收的，有少收的。

jí zhì yòng é méi ěr liáng yì liáng duō shōu de méi yǒu yú shǎo shōu de yě méi yǒu quē
18 及至用俄梅珥量一量，多收的没有余，少收的也没有缺；
gè rén àn zhe zì jǐ de shí liàng shōu qǔ
各人按着自己的食量收取。

mó xī duì tā men shuō suǒ shōu de bù xǔ shén me rén liú dào zǎo chén
19 摩西对他们说，所收的，不许什么人留到早晨。

rán ér tā men bù tīng mó xī yǒu rén bǎ yì xiē liú dào zǎo chén jiù shēng chóng biàn
20 然而他们不听摩西，有人把一些留到早晨，就生虫变
chòu le mó xī biàn xiàng tā men fā nù
臭了；摩西便向他们发怒。

tā men měi rì zǎo chén àn zhe gè rén de shí liàng shōu qǔ rì tóu yì fā rè jiù róng huà
21 他们每日早晨，按着各人的食量收取；日头一发热，就融化

le
了。

dào dì liù tiān tā men shōu le shuāng bèi de shí wù měi rén èr é méi ěr huì zhòng de
22 到第六天，他们收了双 倍的食物，每人二俄梅珥。会 众 的
shǒu lǐng dōu lái gào su mó xī
首 领 都 来 告 诉 摩 西。

mó xī duì tā men shuō yē hé huá zhè yàng shuō míng tiān shì wán quán ān xī de rì zi
23 摩西对他们 说，耶和 华 这 样 说，明 天 是 完 全 安 息 的 日 子，
shì xiàng yē hé huá shǒu de shèng ān xī rì nǐ men yào kǎo de jiù kǎo le yào zhǔ de jiù
是 向 耶 和 华 守 的 圣 安 息 日。你 们 要 烤 的 就 烤 了，要 煮 的 就
zhǔ le suǒ shèng xià de yào zì jǐ bǎo cún zhe zhí liú dào zǎo chén
煮 了，所 剩 下 的 要 自 己 保 存 着，直 留 到 早 晨。

tā men jiù zhào mó xī de fēn fù liú dào zǎo chén jìng rán bú biàn chòu lǐ tou yě méi
24 他们 就 照 摩 西 的 吩 咐 留 到 早 晨，竟 然 不 变 臭，里 头 也 没
yǒu chóng zi
有 虫 子。

mó xī shuō nǐ men jīn tiān chī zhè gè ba yīn wèi jīn tiān shì xiàng yē hé huá shǒu de ān
25 摩西 说，你 们 今 天 吃 这 个 吧，因 为 今 天 是 向 耶 和 华 守 的 安
xī rì nǐ men zài tián yě bì zhǎo bù zháo le
息 日；你 们 在 田 野 必 找 不 着 了。

liù tiān kě yǐ shōu qǔ dì qī tiān nǎi shì ān xī rì nà yī tiān bì méi yǒu le
26 六 天 可 以 收 取，第 七 天 乃 是 安 息 日，那 一 天 必 没 有 了。

dì qī tiān bǎi xìng zhōng yǒu rén chū qù shōu qǔ shén me yě zhǎo bù zháo
27 第 七 天，百 姓 中 有 人 出 去 收 取，什 么 也 找 不 着。

yē hé huá duì mó xī shuō nǐ men bù kěn shǒu wǒ de jiè mìng hé fǎ dù yào dào jǐ shí
28 耶 和 华 对 摩 西 说，你 们 不 肯 守 我 的 诫 命 和 法 度，要 到 几 时
ne
呢？

kàn na yē hé huá jì jiāng ān xī rì cì gěi nǐ men suǒ yǐ dì liù tiān tā cì gěi nǐ men
29 看 哪，耶 和 华 既 将 安 息 日 赐 给 你 们，所 以 第 六 天 祂 赐 给 你 们
liǎng tiān de shí wù dì qī tiān gè rén yào zhù zài zì jǐ de dì fāng bù xǔ shén me rén chū
两 天 的 食 物；第 七 天 各 人 要 住 在 自 己 的 地 方，不 许 什 么 人 出
qù
去。

yú shì bǎi xìng dì qī tiān ān xī le
30 于 是 百 姓 第 七 天 安 息 了。

zhè shí wù yǐ sè liè jiā qǐ míng jiào mǎ nǎ jiù xiàng yán suī zǐ shì bái sè de zī wèi rú
31 这 食 物，以 色 列 家 起 名 叫 吗 哪，就 像 芫 荽 子，是 白 色 的，滋 味 如
tóng chān mì de báo bǐng
同 换 蜜 的 薄 饼。

mó xī shuō yē hé huá suǒ fēn fù de shì zhè yàng yào jiāng yì mǎn é méi ěr mǎ nǎ liú
32 摩 西 说，耶 和 华 所 吩 咐 的 是 这 样，要 将 一 满 俄 梅 珥 吗 哪 留

dào shì shì dài dài shǐ hòu rén kě yǐ kàn jiàn wǒ dāng rì jiāng nǐ men lǐng chū āi jí dì
到世世代代，使后人可以看见我当日将你们领出埃及地，
zài kuàng yě suǒ gěi nǐ men chī de shí wù
在旷野所给你们吃的食物。

33 mó xī duì yà lún shuō nǐ ná yí gè guǎn zi chéng yì mǎn é méi ěr mǎ nǎ cún fàng zài
摩西对亚伦说，你拿一个罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存放在
yē hé huá miàn qián yào liú dào shì shì dài dài
耶和华面前，要留到世世代代。

34 yà lún jiù zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de bǎ mǎ nǎ cún fàng zài jiàn zhèng de bǎn
亚伦就照耶和华所吩咐摩西的，把吗哪存放在见证的版
qián bǎo liú zhe
前保留着。

35 yǐ sè liè rén chī mǎ nǎ gòng sì shí nián zhí dào jìn le yǒu rén jū zhù zhī dì jiù shì jiā
以色列人吃吗哪共四十年，直到进了有人居住之地，就是迦
nán dì de jìng jiè
南地的境界。

36 yì é méi ěr jiù shì yì yī fǎ de shí fēn zhī yī
一俄梅珥就是一伊法的十分之一。

第十七章

1 yǐ sè liè rén quán huì zhòng dōu zūn zhào yē hé huá de fēn fù cóng xùn de kuàng yě yí
以色列人全会众都遵照耶和华的吩咐，从汛的旷野一
zhàn yí zhàn de qián xíng zài lì fēi dīng ān yíng zài nà lǐ bǎi xìng méi yǒu shuǐ hē
站一站地前行，在利非订安营；在那里百姓没有水喝，

2 suǒ yǐ yǔ mó xī zhēng nào shuō gěi wǒ men shuǐ hē ba mó xī duì tā men shuō nǐ men
所以与摩西争闹，说，给我们水喝吧！摩西对他们说，你们
wèi shén me yǔ wǒ zhēng nào wèi shén me shì tàn yē hé huá
为什么与我争闹？为什么试探耶和华？

3 bǎi xìng zài nà lǐ shèn kě yào hē shuǐ jiù xiàng mó xī fā yuàn yán shuō nǐ wèi shén
百姓在那里甚渴，要喝水，就向摩西发怨言，说，你为什
me lǐng wǒ men cóng āi jí shàng lái shǐ wǒ men hé wǒ men de ér nǚ bìng shēng chù dōu
么领我们从埃及上来，使我们和我们的儿女并牲畜都
kě sǐ ne
渴死呢？

4 mó xī jiù hū qiú yē hé huá shuō wǒ yào zěn yàng duì dài zhè bǎi xìng ne tā men jī hū
摩西就呼求耶和华说，我要怎样对待这百姓呢？他们几乎
yào ná shí tou dǎ sǐ wǒ
要拿石头打死我。

5 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ shǒu lǐ ná zhe xiān qián jī dǎ hé shuǐ de zhàng dài zhe yǐ
耶和华对摩西说，你手里拿着先前击打河水的杖，带着以
sè liè de jǐ gè zhǎng lǎo cóng bǎi xìng miàn qián zǒu guò qù
色列的几个长老，从百姓面前走过去。

- wǒ bì zài hé liè de pán shí nà lǐ zhàn zài nǐ miàn qián nǐ yào jī dǎ pán shí jiù bì yǒu
6 我必在何烈的磐石那里，站在你面前；你要击打磐石，就必有
shuǐ cóng pán shí liú chū lái shǐ bǎi xìng kě yǐ hē mó xī jiù zài yǐ sè liè de zhǎng lǎo yǎn
水从磐石流出来，使百姓可以喝。摩西就在以色列的长老眼
qián zhè yàng xíng le
前这样行了。
- tā gěi nà dì fāng qǐ míng jiào mǎ sā yòu jiào mǐ lì bā zhè shì yīn yǐ sè liè rén zhēng
7 他给那地方起名叫玛撒，又叫米利巴；这是因以色列人争
nào yòu yīn tā men shì tàn yē hé huá shuō yē hé huá shì zài wǒ men zhōng jiān bú shì
闹，又因他们试探耶和华，说，耶和华是在我们中间不是？
nà shí yà mǎ lì rén lái zài lì fēi dìng hé yǐ sè liè rén zhēng zhàn
8 那时，亚玛力人来在利非订，和以色列人争战。
- mó xī duì yuē shū yà shuō nǐ wèi wǒ men xuǎn chū rén lái chū qù hé yà mǎ lì rén zhēng
9 摩西对约书亚说，你为我们选出人来，出去和亚玛力人争
zhàn míng tiān wǒ shǒu lǐ yào ná zhe shén de zhàng zhàn zài shān dǐng shàng
战。明天我手里要拿着神的杖，站在山顶上。
- yú shì yuē shū yà zhào zhe mó xī duì tā suǒ shuō de huà xíng hé yà mǎ lì rén zhēng
10 于是约书亚照着摩西对他所说的话行，和亚玛力人争
zhàn mó xī yà lún yǔ hù ěr dōu shàng le shān dǐng
战。摩西、亚伦与户珥，都上了山顶。
- mó xī hé shí jǔ shǒu yǐ sè liè rén jiù dé shèng hé shí chuí shǒu yà mǎ lì rén jiù dé
11 摩西何时举手，以色列人就得胜；何时垂手，亚玛力人就得
shèng
胜。
- dàn mó xī de shǒu fā chén tā men jiù bān yí kuài shí tou lái fàng zài tā yǐ xià tā jiù
12 但摩西的手发沉，他们就搬一块石头来，放在他以下，他就
zuò zài shàng miàn yà lún yǔ hù ěr fú zhe tā de shǒu yí gè zài zhè biān yí gè zài nà
坐在上面。亚伦与户珥扶着他的手，一个在这边，一个在那
biān tā de shǒu jiù wěn zhù zhí dào rì luò de shí hou
边，他的手就稳住，直到日落的时候。
- yuē shū yà yòng dāo jī bài le yà mǎ lì wáng hé tā de bǎi xìng
13 约书亚用刀击败了亚玛力王和他的百姓。
- yē hé huá duì mó xī shuō wǒ yào jiāng yà mǎ lì de míng hào cóng tiān xià quán rán tú
14 耶和华对摩西说，我要将亚玛力的名号从天下全然涂
mǒ nǐ yào jiāng zhè huà xiě zài shū shàng zuò jì niàn yòu niàn gěi yuē shū yà tīng
抹；你要将这话写在书上作纪念，又念给约书亚听。
- mó xī zhù le yí zuò tán qǐ míng jiào yē hé huá ní xī
15 摩西筑了一座坛，起名叫耶和华尼西；
- yòu shuō yīn wèi yǒu shǒu dí dǎng yē hé huá de bǎo zuò yē hé huá bì shì shì dài dài hé
16 又说，因为有手敌挡耶和华的宝座；耶和华必世代代和
yà mǎ lì rén zhēng zhàn
亚玛力人争战。

第十八章

- mó xī de yuè fu mǐ diàn jì sī yè tè luó tīng jiàn shén wèi mó xī hé shén de bǎi xìng yǐ
1 摩西的岳父，米甸祭司叶忒罗，听见神为摩西和神的百姓以
sè liè suǒ xíng de yí qiè shì jiù shì yē hé huá jiāng yǐ sè liè cóng āi jí lǐng chū lái de shì
色列所行的一切事，就是耶和华将以色列从埃及领出来的事，
biàn dài zhe mó xī de qī zi xī pō lā jiù shì mó xī cóng qián dǎ fā huí qù de
2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是摩西从前打发回去的，
yòu dài zhe xī pō lā de liǎng gè ér zǐ yí gè míng jiào gé shùn yīn wèi mó xī shuō wǒ
3 又带着西坡拉的两个儿子，一个名叫革舜，因为摩西说，我
zài yì dì zuò le jì jū de
在异地作了寄居的；
yí gè míng jiào yǐ lì yǐ xiè yīn wèi tā shuō wǒ fù qīn de shén bāng zhù le wǒ zhěng jiù
4 一个名叫以利以谢，因为他说，我父亲的神帮助了我，拯救
wǒ tuō lí fǎ lǎo de dāo
我脱离法老的刀。
mó xī de yuè fu yè tè luó dài zhe mó xī de qī zi hé liǎng gè ér zǐ lái dào shén de shān
5 摩西的岳父叶忒罗，带着摩西的妻子和两个儿子，来到神的山，
jiù shì mó xī zài kuàng yě ān yíng de dì fāng
就是摩西在旷野安营的地方。
tā jiào rén gào su mó xī shuō wǒ shì nǐ yuè fu yè tè luó dài zhe nǐ de qī zi hé liǎng gè
6 他叫人告诉摩西说，我是你岳父叶忒罗，带着你的妻子和两个
ér zǐ lái dào nǐ zhè lǐ
儿子来到你这里。
mó xī chū qù yíng jiē tā de yuè fu xiàng tā xià bài yǔ tā qīn zuǐ bǐ cǐ wèn ān rán hòu
7 摩西出去迎接他的岳父，向他下拜，与他亲嘴，彼此问安，然后
dōu jìn le zhàng péng
都进了帐棚。
mó xī jiāng yē hé huá wèi yǐ sè liè de yuán gù xiàng fǎ lǎo hé āi jí rén suǒ xíng de yí
8 摩西将耶和华为以色列的缘故，向法老和埃及人所行的一
qiè shì yǐ jí lù shàng suǒ zāo yù de yí qiè jiān nán bìng yē hé huá zěn yàng zhěng jiù tā
切事，以及路上所遭遇的一切艰难，并耶和华怎样拯救他
men dōu shù shuō yǔ tā yuè fu tīng
们，都述说与他岳父听。
yè tè luó yīn yē hé huá dài yǐ sè liè de yí qiè hǎo chù jiù shì zhěng jiù tā men tuō lí āi
9 叶忒罗因耶和华待以色列的一切好处，就是拯救他们脱离埃
jí rén de shǒu biàn shèn huān xǐ
及人的手，便甚欢喜。
yè tè luó shuō yē hé huá shì dāng shòu sòng zàn de tā zhěng jiù le nǐ men tuō lí āi jí
10 叶忒罗说，耶和华是当受颂赞的；祂拯救了你们脱离埃及
rén hé fǎ lǎo de shǒu jiāng zhè bǎi xìng cóng āi jí rén de shǒu xià zhěng jiù chū lái
人和法老的手，将这百姓从埃及人的手下拯救出来。

- wǒ xiàn jīn zài āi jí rén kuáng ào duì dài zhè bǎi xìng de shì shàng dé zhī yē hé huá bǐ
11 我 现 今 在 埃 及 人 狂 傲 对 待 这 百 姓 的 事 上 得 知 ， 耶 和 华 比
zhòng shén dōu dà
众 神 都 大。
- mó xī de yuè fu yè tè luó bǎ fán jì hé píng ān jì xiàn gěi shén yà lún hé yǐ sè liè de
12 摩 西 的 岳 父 叶 忒 罗 把 燔 祭 和 平 安 祭 献 给 神 ； 亚 伦 和 以 色 列 的
zhòng zhǎng lǎo dōu lái le yǔ mó xī de yuè fu zài shén miàn qián chī fàn
众 长 老 都 来 了 ， 与 摩 西 的 岳 父 在 神 面 前 吃 饭 。
- dì èr tiān mó xī zuò zhe shěn pàn bǎi xìng bǎi xìng cóng zǎo dào wǎn dōu zhàn zài mó
13 第 二 天 ， 摩 西 坐 着 审 判 百 姓 ， 百 姓 从 早 到 晚 都 站 在 摩
xī páng biān
西 旁 边 。
- mó xī de yuè fu kàn jiàn tā xiàng bǎi xìng suǒ zuò de yí qiè shì jiù shuō nǐ zhè xiàng bǎi
14 摩 西 的 岳 父 看 见 他 向 百 姓 所 作 的 一 切 事 ， 就 说 ， 你 这 向 百
xìng zuò de shì shén me shì nǐ wèi shén me dú zì zuò zhe zhòng bǎi xìng cóng zǎo dào
姓 作 的 是 什 么 事 ？ 你 为 什 么 独 自 坐 着 ， 众 百 姓 从 早 到
wǎn dōu zhàn zài nǐ páng biān
晚 都 站 在 你 旁 边 ？
- mó xī duì tā yuè fu shuō zhè shì yīn bǎi xìng dào wǒ zhè lǐ lái qiú wèn shén
15 摩 西 对 他 岳 父 说 ， 这 是 因 百 姓 到 我 这 里 来 求 问 神 。
- tā men yǒu zhēng zhí de shí hou àn jiàn dào wǒ zhè lǐ lái wǒ biàn zài liǎng zào zhī jiān
16 他 们 有 争 执 的 时 候 ， 案 件 到 我 这 里 来 ， 我 便 在 两 造 之 间
shī xíng shěn pàn wǒ yòu jiào tā men zhī dào shén de lǜ lì hé fǎ dù
施 行 审 判 ； 我 又 叫 他 们 知 道 神 的 律 例 和 法 度 。
- mó xī de yuè fu shuō nǐ zhè zuò de bù hǎo
17 摩 西 的 岳 父 说 ， 你 这 作 的 不 好 。
- nǐ hé zhè xiē bǎi xìng bì dōu pí bèi yīn wèi zhè shì tài zhòng nǐ dú zì yì rén bàn lǐ bù
18 你 和 这 些 百 姓 必 都 疲 惫 ； 因 为 这 事 太 重 ， 你 独 自 一 人 办 理 不
liǎo
了 。
- xiàn zài nǐ yào tīng wǒ de huà wǒ wèi nǐ chū gè zhǔ yì yuàn shén yǔ nǐ tóng zài nǐ
19 现 在 你 要 听 我 的 话 ； 我 为 你 出 个 主 意 ， 愿 神 与 你 同 在 。 你
yào zài shén miàn qián dài biǎo bǎi xìng jiāng àn jiàn dài dào shén nà lǐ
要 在 神 面 前 代 表 百 姓 ， 将 案 件 带 到 神 那 里 ；
- yòu yào jiāng lǜ lì hé fǎ dù jiào dǎo tā men zhǐ shì tā men dāng xíng de lù dāng zuò
20 又 要 将 律 例 和 法 度 教 导 他 们 ， 指 示 他 们 当 行 的 路 ， 当 作
de shì
的 事 。
- nǐ yě yào cóng zhòng bǎi xìng zhōng jiǎn xuǎn yǒu cái néng de rén jiù shì jìng wèi shén
21 你 也 要 从 众 百 姓 中 拣 选 有 才 能 的 人 ， 就 是 敬 畏 神 、
chéng shí kě xìn hèn bú yì zhī cái de rén pài tā men zuò qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng
诚 实 可 信 、 恨 不 义 之 财 的 人 ， 派 他 们 作 千 夫 长 、 百 夫 长 、

wǔ shí fū zhǎng hé shí fū zhǎng guǎn lǐ bǎi xìng
五十夫长和十夫长，管理百姓，

22 jiào tā men suí shí shěn pàn bǎi xìng dà shì dōu yào dài dào nǐ zhè lǐ xiǎo shì tā men zì jǐ kě yǐ shěn pàn zhè yàng nǐ jiù qīng shěng xiē tā men yě kě yǐ tóng dān zhè dàn zi
叫他们随时审判百姓；大事都要带到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同担这担子。

23 nǐ ruò zhè yàng xíng shén yě zhè yàng fēn fù nǐ nǐ jiù néng shòu dé zhù zhè bǎi xìng yě dōu kě yǐ píng píng ān ān de guī huí tā men de dì fāng
你若这样行，神也这样吩咐你，你就能受得住，这百姓也都可以平平安安地归回他们的地方。

24 yú shì mó xī tīng cóng tā yuè fu de huà àn zhe tā suǒ shuō de ér xíng
于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的而行。

25 mó xī cóng yǐ sè liè rén zhōng jiǎn xuǎn le yǒu cái néng de rén lì tā men wéi bǎi xìng de shǒu lǐng zuò qiān fū zhǎng bǎi fū zhǎng wǔ shí fū zhǎng hé shí fū zhǎng
摩西从以色列人中拣选了有才能的人，立他们为百姓的首领，作千夫长、百夫长、五十夫长和十夫长。

26 tā men suí shí shěn pàn bǎi xìng yǒu nán duàn de àn jiàn jiù dài dào mó xī nà lǐ dàn gè yàng xiǎo shì tā men zì jǐ shěn pàn
他们随时审判百姓，有难断的案件就带到摩西那里，但各样小事他们自己审判。

27 cǐ hòu mó xī ràng tā de yuè fu lí qù tā jiù wǎng zì jǐ de dì qù le
此后，摩西让他的岳父离去，他就往自己的地去了。

第十九章

1 yǐ sè liè rén chū āi jí dì yǐ hòu dào le dì sān gè yuè de nà yī tiān lái dào xī nǎi de kuàng yě
以色列人出埃及地以后，到了第三个月的那一天，来到西乃的旷野。

2 tā men cóng lì fēi dīng qǐ xíng lái dào xī nǎi de kuàng yě jiù zài nà lǐ de shān qián ān yíng
他们从利非订起行，来到西乃的旷野，就在那里的山前安营。

3 mó xī shàng dào shén nà lǐ yē hé huá cóng shān shàng hū huàn tā shuō nǐ yào zhè yàng gào su yǎ gè jiā duì yǐ sè liè rén shuō
摩西上到神那里，耶和华从山上呼唤他说，你要这样告诉雅各家，对以色列人说，

4 wǒ xiàng āi jí rén suǒ xíng de shì nǐ men dōu kàn jiàn le qiě kàn jiàn wǒ rú yīng jiāng nǐ men bēi zài chì bǎng shàng dài lái guī wǒ
我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。

5 rú jīn nǐ men ruò shí zài tīng cóng wǒ de huà zūn shǒu wǒ de yuē jiù yào zài wàn mín
如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民

- zhōng zuò wǒ zì jǐ de zhēn bǎo yīn wèi quán dì dōu shì wǒ de
中 作我自己的珍宝，因为全地都是我的。
- 6 nǐ men yào guī wǒ zuò jì sī de guó dù wéi shèng bié de guó mín zhè xiē huà nǐ yào gào
你们要归我作祭司的国度，为圣别的国民。这些话你要告
su yǐ sè liè rén
诉以色列人。
- 7 yú shì mó xī qù zhào le bǎi xìng de zhǎng lǎo lái jiāng yē hé huá suǒ fēn fù tā de zhè xiē
于是摩西去召了百姓的长老来，将耶和华所吩咐他的这些
huà dōu chén míng zài tā men miàn qián
话，都陈明在他们面前。
- 8 bǎi xìng dōu tóng shēng huí dá shuō fán yē hé huá suǒ shuō de wǒ men bì yào xíng mó
百姓都同声回答说，凡耶和华所说的，我们必要行。摩
xī jiù jiāng bǎi xìng de huà huí fù yē hé huá
西就将百姓的话回复耶和华。
- 9 yē hé huá duì mó xī shuō wǒ yào zài mì yún zhōng lín dào nǐ nà lǐ jiào bǎi xìng zài wǒ
耶和华对摩西说，我要在密云中临到你那里，叫百姓在我
yǔ nǐ shuō huà de shí hòu kě yǐ tīng jiàn yě kě yǐ yǒng yuǎn xìn nǐ le yú shì mó xī jiāng
与你说话的时候可以听见，也可以永远信你了。于是摩西将
bǎi xìng de huà gào su yē hé huá
百姓的话告诉耶和华。
- 10 yē hé huá yòu duì mó xī shuō nǐ wǎng bǎi xìng nà lǐ qù jiào tā men jīn tiān míng tiān
耶和华又对摩西说，你往百姓那里去，叫他们今天明天
fēn bié wéi shèng yòu jiào tā men xǐ jìng zì jǐ de yī fu
分别为圣，又叫他们洗净自己的衣服。
- 11 dào dì sān tiān yào yù bèi hǎo le yīn wèi dì sān tiān yē hé huá yào zài zhòng bǎi xìng
到第三天要预备好了，因为第三天耶和华要在众百姓
yǎn qián jiàng lín zài xī nǎi shān shàng
眼前降临在西乃山上。
- 12 nǐ yào zài shān de sì wéi gěi bǎi xìng dìng jiè xiàn shuō nǐ men dāng jǐn shèn bù kě
你要在山的四围给百姓定界限，说，你们当谨慎，不可
shàng shān qù yě bù kě chù zhe shān de biān jiè fán chù zhe zhè shān de bì bèi chǔ sǐ
上山去，也不可触着山的边界；凡触着这山的，必被处死。
- 13 bù kě yòng shǒu chù zhe tā bì yòng shí tou dǎ sǐ huò yòng jiàn shè tòu wú lùn shì zǒu
不可用手触着他，必用石头打死，或用箭射透；无论是走
shòu shì rén dōu bù dé huó dào jiǎo shēng tuō cháng de shí hòu tā men cái kě yǐ dào
兽是人，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可以到
shān shàng lái
山上来。
- 14 mó xī xià shān wǎng bǎi xìng nà lǐ qù jiào tā men fēn bié wéi shèng tā men yě xǐ jìng
摩西下山往百姓那里去，叫他们分别为圣，他们也洗净
zì jǐ de yī fu
自己的衣服。

- tā duì bǎi xìng shuō dào dì sān tiān yào yù bèi hǎo le bù kě qīn jìn nǚ rén
15 他对百姓说，到第三天要预备好了。不可亲近女人。
- dào dì sān tiān zǎo chén zài shān shàng yǒu léi hōng shǎn diàn hé mì yún bìng qiě jiǎo
16 到第三天早晨，在山上有雷轰、闪电和密云，并且角
shēng shèn dà yíng zhōng de bǎi xìng jìn dōu zhàn dǒu
声甚大，营中的百姓尽都战抖。
- mó xī dài zhe bǎi xìng chū yíng yíng jiē shén tā men dōu zhàn zài shān xià
17 摩西带着百姓出营迎接神，他们都站在山下。
- xī nǎi quán shān mào yān yīn wèi yē hé huá zài huǒ zhōng jiàng zài shān shàng shān de
18 西乃全山冒烟，因为耶和华在火中降在山上。山的
yān qì shàng téng rú tóng shāo yáo de yān qì yì bān biàn shān dà dà de zhèn dòng
烟气上腾，如同烧窑的烟气一般；遍山大大地震动。
- jiǎo shēng yuè lái yuè qiáng mó xī jiù shuō huà shén zài léi hōng zhōng huí dá tā
19 角声越来越强，摩西就说话，神在雷轰中回答他。
- yē hé huá jiàng lín zài xī nǎi shān dǐng shàng yē hé huá zhào mó xī shàng shān dǐng mó
20 耶和华降临在西乃山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩
xī jiù shàng qù
西就上去。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ xià qù zhǔ fù bǎi xìng bù kě chuǎng guò lái dào yē hé huá
21 耶和华对摩西说，你下去嘱咐百姓，不可闯过来到耶和华
zhè lǐ guān kàn miǎn de tā men duō rén dǎo bì
这里观看，免得他们多人倒毙；
- yòu jiào qīn jìn yē hé huá de jì sī jiāng zì jǐ fēn bié wéi shèng kǒng pà yē hé huá hū rán
22 又叫亲近耶和华的祭司将自己分别为圣，恐怕耶和华忽然
chū lái jī shā tā men
出来击杀他们。
- mó xī duì yē hé huá shuō bǎi xìng bù néng shàng xī nǎi shān yīn wèi nǐ yǐ jīng zhǔ fù
23 摩西对耶和华说，百姓不能上西乃山，因为你已经嘱咐
wǒ men shuō yào zài shān de sì wéi dìng jiè xiàn jiāng shān fēn bié wéi shèng
我们说，要在山的四围定界限，将山分别为圣。
- yē hé huá duì tā shuō xià qù ba nǐ yào zài hé yà lún yì tóng shàng lái zhǐ shì bù kě ràng
24 耶和华对他说，下去吧；你要再和亚伦一同上来；只是不可让
jì sī hé bǎi xìng chuǎng guò lái shàng dào yē hé huá zhè lǐ kǒng pà yē hé huá hū rán
祭司和百姓闯过来，上到耶和华这里，恐怕耶和华忽然
chū lái jī shā tā men
出来击杀他们。
- yú shì mó xī xià dào bǎi xìng nà lǐ gào su tā men
25 于是摩西下到百姓那里告诉他们。

第二十章

- shén fēn fù zhè yí qiè de huà shuō
1 神吩咐这一切的话说，

- wǒ shì yē hé huá nǐ de shén céng jiāng nǐ cóng āi jí dì cóng wéi nú zhī jiā lǐng chū lái
2 我是耶和华你的神，曾 将 你 从 埃及地，从 为奴之家领 出来。
- chú wǒ yǐ wài nǐ bù kě yǒu bié de shén
3 除 我以外，你不可有别的 神。
- bù kě wèi zì jǐ diāo zhì ǒu xiàng yě bù kě diāo zhì rèn hé shàng tiān xià dì hé dì dǐ xià
4 不可为自己雕 制偶 像，也不可雕 制任何 上 天、下地和地底下
shuǐ zhōng zhī wù de xiàng
水 中 之物的 像。
- bù kě guì bài nà xiē xiàng yě bù kě shì fèng tā men yīn wèi wǒ yē hé huá nǐ de shén shì
5 不可跪拜那些 像，也不可事 奉它们；因为 我耶和华你的神 是
jì xié de shén hèn wǒ de wǒ bì zhuī tǎo tā men de zuì niè zì fù jí zǐ zhí dào sān sì
忌邪的神；恨我的，我必追 讨他们的罪孽，自父及子，直到 三四
dài
代；
- ài wǒ shǒu wǒ jiè mìng de wǒ bì xiàng tā men shī cí ài zhí dào qiān dài
6 爱我、守 我诫 命的，我必 向 他们施慈爱，直到 千代。
- bù kě wàng chēng yē hé huá nǐ shén de míng yīn wèi wàng chēng yē hé huá míng de yē
7 不可 妄 称 耶和华你神的名；因为 妄 称 耶和华名的，耶
hé huá bì bù yǐ tā wéi wú zuì
和 华必不以他为无罪。
- dāng jì niàn ān xī rì jiāng zhè rì fēn bié wéi shèng
8 当 记 念 安息日，将 这日分别为 圣。
- liù rì yào láo lù zuò nǐ yí qiè de gōng
9 六日要 劳碌作你一切的 工，
- dàn dì qī rì shì xiàng yē hé huá nǐ shén dāng shǒu de ān xī rì zhè yī rì nǐ hé nǐ de ér
10 但第七日是 向 耶和华你神 当 守的安息日；这一日你和你的儿
zi nǚ ér pú rén bì nǚ shēng chù bìng nǐ chéng lǐ de jì jū zhě wú lùn hé gōng dōu
子、女儿、仆人、婢女、牲 畜，并你 城 里的寄居者，无论何 工 都
bù kě zuò
不可作；
- yīn wèi liù rì zhī nèi yē hé huá zào tiān dì hǎi hé qí zhōng de wàn wù dì qī rì biàn
11 因为六日之内，耶和华 造 天、地、海和其 中的 万物，第七日便
ān xī le suǒ yǐ yē hé huá cì fú yǔ ān xī rì jiāng zhè rì fēn bié wéi shèng
安息了；所以耶和华 赐福与安息日，将 这日分别为 圣。
- dāng xiào jìng fù mǔ shǐ nǐ de rì zi zài yē hé huá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì shàng dé yǐ
12 当 孝 敬父母，使你的日子在耶和华你神 所赐你的地 上，得以
cháng jiǔ
长 久。
- bù kě shā rén
13 不可 杀 人。
- bù kě jiān yín
14 不可 奸 淫。

- bù kě tōu dào
15 不可偷盗。
- bù kě zuò jiǎ jiàn zhèng xiàn hài lín shè
16 不可作假见证陷害邻舍。
- bù kě tān ài lín shè de fáng wū yě bù kě tān ài lín shè de qī zi pú rén bì nǚ niú lú
17 不可贪爱邻舍的房屋；也不可贪爱邻舍的妻子、仆人、婢女、牛、驴，
bìng tā yí qiè suǒ yǒu de
并他一切所有的。
- zhòng bǎi xìng kàn jiàn léi hōng shǎn diàn jiǎo shēng shān shàng mào yān jiù dōu zhàn
18 众百姓看见雷轰、闪电、角声、山上冒烟，就都战
dǒu yuǎn yuǎn de zhàn zhe
抖，远远地站着，
- duì mó xī shuō qiú nǐ hé wǒ men shuō huà wǒ men bì tīng dàn bú yào shén hé wǒ men
19 对摩西说，求你和我们说话，我们必听；但不要神和我们
shuō huà miǎn de wǒ men sǐ wáng
说话，免得我们死亡。
- mó xī duì bǎi xìng shuō bú yào jù pà yīn wèi shén lái lín shì yào shì yàn nǐ men yòu jiào
20 摩西对百姓说，不要惧怕；因为神来临是要试验你们，又叫
nǐ men shí cháng jìng wèi tā bú zhì fàn zuì
你们时常敬畏祂，不至犯罪。
- yú shì bǎi xìng yuǎn yuǎn de zhàn zhe mó xī jiù āi jìn shén suǒ zài de yōu àn
21 于是百姓远远地站着，摩西就挨近神所在的幽暗。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào xiàng yǐ sè liè rén zhè yàng shuō nǐ men zì jǐ kàn
22 耶和华对摩西说，你要向以色列人这样说，你们自己看
jiàn wǒ cóng tiān shàng hé nǐ men shuō huà le
见我从天上和你们说话了。
- nǐ men bù kě zuò shén me shén xiàng yǔ wǒ xiāng pèi bù kě wèi zì jǐ zhì zào yín huò jīn
23 你们不可作什么神像与我相配，不可为自己制造银或金
de shén xiàng
的神像。
- nǐ yào wèi wǒ zhù tǔ tán zài shàng miàn xiàn niú yáng wéi fán jì hé píng ān jì zài wǒ
24 你要为我筑土坛，在上面献牛羊为燔祭和平安祭；在我
shǐ rén jì niàn wǒ míng de gè dì fāng wǒ bì dào nǐ nà lǐ cì fú gěi nǐ
使人纪念我名的各地方，我必到你那里赐福给你。
- nǐ ruò wèi wǒ zhù shí tán bù kě yòng záo chéng de shí tou yīn nǐ zài shàng tou yí dòng
25 你若为我筑石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动
dāo fǔ jiù bǎ tán wū huì le
刀斧，就把坛污秽了。
- nǐ shàng wǒ de tán bù kě yòng tái jiē miǎn de zài shàng tou lù chū nǐ de xià tǐ
26 你上我的坛，不可用台阶，免得在上头露出你的下体。

第二章

- nǐ zài bǎi xìng miàn qián suǒ yào lì de diǎn zhāng shì zhè yàng
- 1 你在百姓面前所要立的典章是这样：
- nǐ ruò mǎi xī bó lái rén zuò nú pú tā yào fú shì nǐ liù nián dì qī nián tā kě yǐ zì yóu
- 2 你若买希伯来人作奴仆，他要服事你六年，第七年他可以自由，
bái bái de chū qù
白白地出去。
- tā ruò dān shēn jìn lái jiù kě yǐ dān shēn chū qù tā ruò yǒu qī zi tā de qī zi jiù kě yǐ
- 3 他若单身进来，就可以单身出去；他若有妻子，他的妻子就可以
tóng tā chū qù
同他出去。
- tā zhǔ rén ruò gěi tā qī zi qī zi gěi tā shēng le ér zi huò nǚ ér qī zi hé ér nǚ jiù yào
- 4 他主人若给他妻子，妻子给他生了儿子或女儿，妻子和儿女就要
guī yǔ zhǔ rén tā yào dú zì chū qù
归与主人，他要独自出去。
- tǎng ruò nú pú míng shuō wǒ ài wǒ de zhǔ rén hé wǒ de qī zi ér nǚ bú yuàn yì zì yóu
- 5 倘若奴仆明说，我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由
chū qù
出去；
- tā de zhǔ rén jiù yào dài tā dào shěn pàn guān nà lǐ yòu yào dài tā dào mén huò mén
- 6 他的主人就要带他到审判官那里，又要带他到门或门
kuàng nà lǐ yòng zhuī zi chuān tā de ěr duo tā jiù yǒng yuǎn fú shì zhǔ rén
框那里，用锥子穿他的耳朵，他就永远服事主人。
- rén ruò mài nǚ ér zuò bì nǚ bì nǚ bù kě xiàng nán pú nà yàng chū qù
- 7 人若卖女儿作婢女，婢女不可像男仆那样出去。
- zhǔ rén ruò xuǎn dìng tā guī zì jǐ hòu lái bù xǐ huān tā jiù yào ràng tā shú shēn zhǔ
- 8 主人若选定她归自己，后来不喜欢她，就要让她赎身；主
rén jì rán dài tā bù zhōng shí jiù méi yǒu quán bǎ tā mài gěi wài zú rén
人既然待她不忠实，就没有权把她卖给外族人。
- zhǔ rén ruò xuǎn dìng tā gěi zì jǐ de ér zi jiù dāng zhào zhe dài nǚ ér de guī ju dài tā
- 9 主人若选定她给自己的儿子，就当照着待女儿的规矩待她。
- zhǔ rén ruò lìng qǔ yí gè nǚ zǐ yuán xiān nǚ zǐ de yǐn shí yī fu bìng hǎo hé de shì réng
- 10 主人若另娶一个女子，原先女子的饮食、衣服并好合的事，仍
bù kě jiǎn shǎo
不可减少。
- ruò bú xiàng tā xíng zhè sān yàng tā jiù kě yǐ bú yòng qián shú bái bái de chū qù
- 11 若不向她行这三样，她就可以不用钱赎，白白地出去。
- dǎ rén yǐ zhì dǎ sǐ de bì yào bèi chǔ sǐ
- 12 打人以致打死的，必要被处死。
- tā ruò bú shì mái fú zhe shā rén nǎi shì shén xú kě nà rén luò zài tā shǒu zhōng wǒ jiù gěi
- 13 他若不是埋伏着杀人，乃是神许可那人落在他手中，我就给
nǐ shè xià yí gè dì fāng shǐ tā kě yǐ táo wǎng nà lǐ
你设下一个地方，使他可以逃往那里。

- 14 rén ruò rèn yì dài lín shè yòng guǐ jì bǎ tā shā le shì hòu jiù shì táo dào wǒ de tán nà
人若任意待邻舍，用诡计把他杀了，事后就是逃到我的坛那
lǐ yě dāng bǎ tā zhuō qù chǔ sǐ
里，也当把他捉去处死。
- 15 dǎ fù mǔ de bì yào bèi chǔ sǐ
打父母的，必要被处死。
- 16 guāi dài rén kǒu de wú lùn shì bǎ rén mài le huò shì liú zài tā zì jǐ shǒu xià bì yào bèi
拐带人口的，无论是把人卖了，或是留在他自己手下，必要被
chǔ sǐ
处死。
- 17 zhòu mà fù mǔ de bì yào bèi chǔ sǐ
咒骂父母的，必要被处死。
- 18 rén ruò bǐ cǐ zhēng nào zhè gè yòng shí tou huò quán tou dǎ nà gè bèi dǎ de bìng méi
人若彼此争闹，这个用石头或拳头打那个，被打的并没
yǒu sǐ bú guò tǎng wò zài chuáng
有死，不过躺卧在床，
- 19 yǐ hòu ruò néng qǐ lái fú zhàng chū wài zǒu dòng nà dǎ tā de kě suàn wú zuì dàn yào
以后若能起来扶杖出外走动，那打他的可算无罪；但要
péi cháng tā sǔn shī de shí jiān bìng yào jiāng tā quán rán yī hǎo
赔偿他损失的时间，并要将他全然医好。
- 20 rén ruò yòng gùn zi dǎ nú pú huò bì nǚ yǐ zhì pú bì sǐ zài tā shǒu xià tā bì yào shòu
人若用棍子打奴仆或婢女，以致仆婢死在他手下，他必要受
xíng fá
刑罚。
- 21 pú bì ruò guò yì liǎng tiān cái sǐ tā jiù kě yǐ bú shòu xíng fá yīn wèi shì tā de cái chǎn
仆婢若过一两天才死，他就可以不受刑罚，因为是他的财产。
- 22 rén ruò bǐ cǐ zhēng dòu shāng hài le yǒu yùn de fù rén yǐ zhì zhuì tāi què wú bié hài
人若彼此争斗，伤害了有孕的妇人，以致坠胎，却无别害，
nà shāng hài tā de zǒng yào àn fù rén de zhàng fu suǒ yào de zhào shěn pàn guān suǒ
那伤害她的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所
duàn de fù fá kuǎn
断的付罚款。
- 23 ruò yǒu bié hài jiù yào yǐ mìng cháng mìng
若有别害，就要以命偿命，
- 24 yǐ yǎn huán yǎn yǐ yá huán yá yǐ shǒu huán shǒu yǐ jiǎo huán jiǎo
以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，
- 25 yǐ lào huán lào yǐ shāng huán shāng yǐ dǎ huán dǎ
以烙还烙，以伤还伤，以打还打。
- 26 rén ruò dǎ huài le tā nú pú huò bì nǚ de yì zhī yǎn jiù yào yīn tā de yǎn ràng tā zì yóu
人若打坏了他奴仆或婢女的一只眼，就要因他的眼让他自由
lí qù
离去。

- 27 若打掉了他奴仆或婢女的一只牙，就要因他的牙让他自由离去。
 28 牛若触死男人或女人，总要用石头打死那牛，却不可吃它的肉；牛的主人可算无罪。
 29 倘若那牛素来是触人的，牛主受过警告，却不把牛拴住，以致牛把男人或女人触死，那牛就要用石头打死，牛主也要处死。
 30 若罚牛主赎命的价银，他必照所罚的赎自己的命。
 31 牛无论触了人的儿子或女儿，必照这例办理。
 32 牛若触了奴仆或婢女，必将银子三十舍客勒给他们的主人，也要用石头把牛打死。
 33 人若敞着井口，或挖井不遮盖，有牛或驴掉在里头，
 34 井主要拿钱赔还牲畜的主人，死牲畜要归自己。
 35 人的牛若伤了别人的牛，以至于死，他们要卖了活牛，平分价银，也要平分死牛。
 36 人若知道这牛素来是触人的，牛主竟不把牛拴住，他就必
 要赔偿，以牛还牛，死牛要归自己。

第二二章

- 1 人若偷牛或羊，无论是宰了，是卖了，他就要以五牛赔一牛，四羊赔一羊。
 2 人若遇见贼挖洞入屋，把贼打了，以致打死，就不必为他有流血
 的罪；

- ruò tài yáng yǐ jīng chū lái jiù wèi tā yǒu liú xiě de zuì zéi ruò bèi ná zǒng yào péi huán
3 若太阳已经出来,就为他有流血的罪。贼若被拿,总要赔还;
tā ruò yì wú suǒ yǒu jiù yào bèi mài dǐng tā suǒ tōu de
他若一无所有,就要被卖,顶他所偷的。
- tā suǒ tōu de wú lùn shì niú shì lú huò shì yáng ruò fā xiàn réng zài tā shǒu xià huó
4 他所偷的,无论是牛,是驴,或是羊,若发现仍在他手下活
zhe tā jiù yào jiā bèi péi huán
着,他就要加倍赔还。
- rén ruò zài tián jiān huò zài pú táo yuán lǐ fàng shēng chù rèn píng shēng chù shàng bié
5 人若在田间或在葡萄园里放牲畜,任凭牲畜上别
rén de tián lǐ qù chī jiù bì ná zì jǐ tián jiān shàng hǎo de hé pú táo yuán lǐ shàng hǎo
人的田里去吃,就必拿自己田间上好的,和葡萄园里上好
de péi huán
的赔还。
- ruò diǎn huǒ fén shāo jīng jí yǐ zhì jiāng bié rén duī jī de hé kǔn zhàn zhe de hé jià huò
6 若点火焚烧荆棘,以致将别人堆积的禾捆、站着的禾稼或
tián jiān suǒ zhǎng de dōu shāo jìn le nà diǎn huǒ de bì yào péi huán
田间所长的,都烧尽了,那点火的必要赔还。
- rén ruò jiāng yín qián huò wù jiàn jiāo fù lín shè bǎo guǎn zhè yín qián huò wù jiàn cóng
7 人若将银钱或物件交付邻舍保管,这银钱或物件从
nà rén de jiā bèi tōu qù ruò bǎ zéi zhǎo dào le zéi yào jiā bèi péi huán
那人的家被偷去,若把贼找到了,贼要加倍赔还;
- ruò zhǎo bú dào zéi nà jiā zhǔ yào jiù jìn shěn pàn guān chá míng tā xià shǒu ná le
8 若找不到贼,那家主要就近审判官,查明他下手拿了
yuán zhǔ de cái wù méi yǒu
原主的财物没有。
- liǎng gè rén de àn jiàn wú lùn shì wèi shén me guò fàn huò shì wèi niú wèi lú wèi yáng
9 两个人的案件,无论是为什么过犯,或是为牛,为驴,为羊,
wèi yī shang huò shì wèi shén me shī diào zhī wù yǒu yì rén shuō zhè shì wǒ de liǎng
为衣裳,或是为什么失掉之物,有一人说,这是我的,两
zào de àn jiàn jiù yào chéng dào shěn pàn guān miàn qián shěn pàn guān dìng shuí yǒu
造的案件就要呈到审判官面前,审判官定谁有
zuì shuí jiù yào jiā bèi péi huán tā de lín shè
罪,谁就要加倍赔还他的邻舍。
- rén ruò jiāng lú huò niú huò yáng huò bié de shēng chù jiāo fù lín shè kān shǒu shēng
10 人若将驴,或牛,或羊,或别的牲畜,交付邻舍看守,牲
chù huò sǐ huò shòu shāng huò bèi qiǎng zǒu wú rén kàn jiàn
畜或死,或受伤,或被抢走,无人看见,
- nà kān shǒu de rén yào zài běn zhǔ miàn qián píng zhe yē hé huá qǐ shì tā wèi céng xià
11 那看守的人要在本主面前凭着耶和华起誓,他未曾下
shǒu ná lín shè de wù běn zhǔ jiù yào jiē shòu shì yán kān shǒu de rén bù bì péi huán
手拿邻舍的物;本主就要接受誓言,看守的人不必赔还。

- shēng chù ruò zhēn de shì cóng kān shǒu de rén nà lǐ bèi tōu qù tā jiù yào péi huán běn
12 牲 畜 若 真 的 是 从 看 守 的 人 那 里 被 偷 去 ， 他 就 要 赔 还 本
zhǔ
主 ；
- ruò bèi yě shòu sī suì kān shǒu de rén yào dài lái dāng zuò zhèng jù suǒ sī de bú bì péi
13 若 被 野 兽 撕 碎 ， 看 守 的 人 要 带 来 当 作 证 据 ， 所 撕 的 不 必 赔
huán
还 。
- rén ruò xiàng lín shè jiè shén me suǒ jiè de huò shòu shāng huò sǐ le běn zhǔ méi yǒu
14 人 若 向 邻 舍 借 什 么 ， 所 借 的 或 受 伤 ， 或 死 了 ， 本 主 没 有
tóng zài yí chù jiè de rén zǒng yào péi huán
同 在 一 处 ， 借 的 人 总 要 赔 还 ；
- ruò běn zhǔ tóng zài yí chù tā jiù bú bì péi huán ruò shì gù de tā zhǐ yào fù gù jià
15 若 本 主 同 在 一 处 ， 他 就 不 必 赔 还 ； 若 是 雇 的 ， 他 只 要 付 雇 价 。
- rén ruò yǐn yòu méi yǒu shòu pìn de chǔ nǚ yǔ tā tóng qīn tā zǒng yào jiāo chū pìn lǐ
16 人 若 引 诱 没 有 受 聘 的 处 女 ， 与 她 同 寝 ， 他 总 要 交 出 聘 礼 ，
qǔ tā wéi qī
娶 她 为 妻 。
- ruò nǚ zǐ de fù qīn jué bù kěn jiāng nǚ zǐ gěi tā tā jiù yào àn chǔ nǚ de pìn lǐ jiāo chū
17 若 女 子 的 父 亲 决 不 肯 将 女 子 给 他 ， 他 就 要 按 处 女 的 聘 礼 ， 交 出
yín qián
银 钱 。
- xíng xié shù de nǚ rén bù kě róng tā cún huó
18 行 邪 术 的 女 人 ， 不 可 容 她 存 活 。
- fán yǔ shòu yín hé de bì yào bèi chǔ sǐ
19 凡 与 兽 淫 合 的 ， 必 要 被 处 死 。
- xiàn jì gěi bié shén bù dān dān xiàn jì gěi yē hé huá de nà rén bì yào bèi miè jué
20 献 祭 给 别 神 ， 不 单 单 献 祭 给 耶 和 华 的 ， 那 人 必 要 被 灭 绝 。
- bù kě kuī fù jì jū de yě bù kě qī yā tā yīn wèi nǐ men zài āi jí dì yě zuò guò jì jū
21 不 可 亏 负 寄 居 的 ， 也 不 可 欺 压 他 ， 因 为 你 们 在 埃 及 地 也 作 过 寄 居
de
的 。
- bù kě kǔ dài guǎ fu hé gū ér
22 不 可 苦 待 寡 妇 和 孤 儿 ；
- ruò shì kǔ dài tā men yì diǎn tā men xiàng wǒ yī āi qiú wǒ zǒng yào tīng tā men de āi
23 若 是 苦 待 他 们 一 点 ， 他 们 向 我 一 哀 求 ， 我 总 要 听 他 们 的 哀
shēng
声 ，
- bìng yào fā liè nù yòng dāo shā nǐ men shǐ nǐ men de qī zi wéi guǎ fu ér nǚ wéi gū
24 并 要 发 烈 怒 ， 用 刀 杀 你 们 ， 使 你 们 的 妻 子 为 寡 妇 ， 儿 女 为 孤
ér
儿 。

- wǒ mín zhōng yǒu pín qióng rén yǔ nǐ tóng zhù nǐ ruò jiè yín qián gěi tā bù kě rú fàng
 25 我民中有贫穷人与你同住，你若借银钱给他，不可如放
 zhài de xiàng tā qǔ lì xī
 债的向他取利息。
- nǐ jí shǐ ná lín shè de yī fu zuò dǐ yā yě yào zài rì luò yǐ qián guī huán tā
 26 你即使拿邻舍的衣服作抵押，也要在日落以前归还他，
- yīn wèi zhè shì tā wéi yī de zhē gài zhī wù shì tā gài shēn de yī fu ruò shì méi yǒu tā
 27 因为这是他惟一的遮盖之物，是他盖身的衣服；若是没有，他
 ná shén me shuì jiào ne tā āi qiú wǒ wǒ jiù yīng yǔn yīn wèi wǒ shì yǒu ēn huì de
 拿什么睡觉呢？他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。
- bù kě rǔ mà shén yě bù kě huǐ bàng nǐ bǎi xìng de guān zhǎng
 28 不可辱骂神，也不可毁谤你百姓的官长。
- nǐ yào bǎ nǐ zhuāng jià zhōng fēng shōu de gǔ wù jiǔ zhà hé zhà yóu chù suǒ liú chū de
 29 你要把你庄稼中丰收的谷物，酒醪和榨油处所流出的，
 ná lái xiàn shàng bù kě chí yán nǐ yào jiāng tóu shēng de ér zǐ guī gěi wǒ
 拿来献上，不可迟延。你要将头生的儿子归给我。
- nǐ niú yáng tóu shēng de yě yào zhè yàng qī tiān dāng gēn zhe mǔ dì bā tiān yào guī
 30 你牛羊头生的，也要这样；七天当跟着母，第八天要归
 gěi wǒ
 给我。
- nǐ men yào zuò shèng bié guī wǒ de rén yīn cǐ tián jiān bèi yě shòu sī liè shēng chù de
 31 你们要作圣别归我的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的
 ròu nǐ men bù kě chī yào diū gěi gǒu chī
 肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

第二十三章

- bù kě chuán bō yáo yán bù kě yǔ è rén lián shǒu zuò è dú de jiàn zhèng rén
 1 不可传播谣言；不可与恶人联手作恶毒的见证人。
- bù kě suí zhòng xíng è bù kě zài zhēng sòng de shì shàng suí zhòng piān xíng zuò jiàn
 2 不可随众行恶；不可在争讼的事上随众偏行，作见
 zhèng qū wǎng gōng lǐ
 证屈枉公理；
- yě bù kě zài zhēng sòng de shì shàng piān hù qióng rén
 3 也不可在争讼的事上偏护穷人。
- ruò yù jiàn nǐ chóu dí de niú huò lǘ shī mí le lù zǒng yào qiān huí lái jiāo gěi tā
 4 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。
- ruò kàn jiàn hèn nǐ zhī rén de lǘ yā wò zài zhòng duò zhī xià bù kě lí tā bú gù wù yào
 5 若看见恨你之人的驴压卧在重驮之下，不可离他不顾，务要
 hé tā yì tóng tái kāi zhòng duò
 和他一同抬开重驮。
- bù kě zài qióng rén zhēng sòng de shì shàng qū wǎng gōng lǐ
 6 不可在穷人争讼的事上屈枉公理。

- dāng yuǎn bì xū jiǎ de zhǐ kòng bù kě shā wú gū hé yǒu yì de rén yīn wǒ bì bù yǐ è rén
7 当 远 避虚假的指 控 ,不可杀 无辜和有义的人 ,因我必不以恶人
wéi yì
为义。
- bù kě shòu huì lù yīn wèi huì lù néng jiào míng yǎn rén biàn xiā le yòu néng diān dǎo yì
8 不可受 贿赂,因为贿赂 能 叫 明 眼人 变瞎了,又 能 颠 倒义
rén de huà
人的话。
- bù kě qī yā jì jū de yīn wèi nǐ men zài āi jí dì zuò guò jì jū de zhī dào jì jū zhě de
9 不可欺压寄居的,因为你们 在埃及地 作 过寄居的,知 道 寄居者的
xīn qíng
心 情。
- liù nián nǐ yào zhòng dì shōu cáng dì de chū chǎn
10 六年你要 种 地,收 藏 地的出 产 ,
- zhǐ shì dì qī nián yào ràng dì xiē xī bù gēng bù zhòng shǐ nǐ mín zhōng de qióng rén yǒu
11 只是第七年 要 让 地歇息,不耕 不 种 ,使你民 中的 穷 人有
chī de tā men suǒ shèng xià de tián yě de shòu kě yǐ chī nǐ de pú táo yuán hé gǎn lǎn
吃的;他们 所 剩 下的,田 野的 兽 可以吃。你的葡萄 园 和橄 榄
yuán yě yào zhào yàng bàn lǐ
园 ,也 要 照 样 办 理。
- liù rì nǐ yào zuò gōng dì qī rì yào tíng gōng shǐ niú lú kě yǐ xiē xī bìng shǐ nǐ bì nǚ
12 六日你要 作 工,第七日 要 停 工,使牛、驴 可以歇息,并 使你婢女
de ér zǐ hé jì jū de dōu dé yǐ shū chàng
的儿子和寄居的,都 得以舒 畅。
- fán wǒ duì nǐ men shuō de huà nǐ men yào jǐn shǒu bié shén de míng nǐ bù kě tí shuō
13 凡我对你 们 说 的话,你们 要 谨 守;别 神 的名,你不可提 说 ,
yě bù kě jiào rén cóng nǐ kǒu zhōng tīng dào
也不可叫 人 从你口 中 听 到。
- yì nián sān cì nǐ yào xiàng wǒ shǒu jié
14 一年 三次,你要 向 我守 节。
- nǐ yào shǒu chú jiào jié zhào wǒ suǒ fēn fù nǐ de zài yà bǐ yuè nèi suǒ dìng de rì qī
15 你要 守 除 酵 节,照 我所吩 咐 你的,在亚 笔 月 内所 定 的日期,
chī wú jiào bǐng qī tiān yīn wèi nǐ shì zài zhè yuè chū āi jí de shuí yě bù kě kōng shǒu
吃无 酵 饼 七 天,因为你是 在这 月 出 埃及的。谁 也不可 空 手
cháo jiàn wǒ
朝 见 我。
- yòu yào shǒu shōu gē jié suǒ shōu gē de shì nǐ tián jiān suǒ zhòng láo lù dé lái de chū shú
16 又 要 守 收 割 节,所 收 割的是你 田 间 所 种 、劳 碌 得 来的 初 熟
zhī wù yě yào zài nián dǐ cóng tián lǐ shōu cáng nǐ láo lù dé lái zhī wù shí shǒu shōu
之物;也 要 在 年 底 从 田 里 收 藏 你劳 碌 得 来之物时,守 收
cáng jié
藏 节。

- nǐ suǒ yǒu de nán dīng yào yì nián sān cì cháo jiàn zhǔ yē hé huá
17 你所有的男丁，要一年三次朝见主耶和华。
- bù kě jiāng wǒ jì shēng de xiě yǔ yǒu jiào de wù yì tóng xiàn shàng yě bù kě jiāng wǒ jié
18 不可将我祭牲的血与有酵的物一同献上；也不可将我节
qī jì shēng de zhī yóu liú dào zǎo chén
期祭牲的脂油留到早晨。
- dì lǐ shǒu xiān chū shú zhī wù yào dài dào yē hé huá nǐ shén de diàn zhōng bù kě yòng
19 地里首先初熟之物，要带到耶和华你神的殿中。不可用
shān yáng gāo mǔ de nǎi zhǔ shān yáng gāo
山羊羔母的奶煮山羊羔。
- kàn na wǒ chāi qiǎn shí zhě zài nǐ qián miàn zài lù shàng bǎo hù nǐ lǐng nǐ dào wǒ suǒ
20 看哪，我差遣使者在你的前面，在路上保护你，领你到我所
yù bèi de dì fāng qù
预备的地方去。
- nǐ yào zài tā miàn qián jǐn shèn tīng cóng tā de huà bù kě wéi bèi tā yīn tā bì bú shè
21 你要在祂面前谨慎，听从祂的话；不可违背祂，因祂必不赦
miǎn nǐ men de guò fàn yīn wèi wǒ de míng zài tā lǐ miàn
免你们的过犯；因为我的名在祂里面。
- nǐ ruò shí zài tīng cóng tā de huà zhào zhe wǒ yí qiè suǒ shuō de qù xíng wǒ jiù xiàng nǐ
22 你若实在听从祂的话，照着我一切所说的去行，我就向你
de chóu dí zuò chóu dí xiàng nǐ de duì tou zuò duì tou
的仇敌作仇敌，向你的对头作对头。
- wǒ de shǐ zhě yào zài nǐ qián miàn xíng lǐng nǐ dào yà mó lì rén hè rén bǐ lì xǐ rén
23 我的使者要在你前面行，领你到亚摩利人、赫人、比利洗人、
jiā nán rén xī wèi rén yē bù sī rén nà lǐ qù wǒ bì jiāng tā men jiǎn chú
迦南人、希未人、耶布斯人那里去，我必将他们剪除。
- tā men de shén xiàng nǐ bù kě guì bài bù kě shì fèng yě bù kě xiào fǎ tā men suǒ zuò
24 他们的神像，你不可跪拜，不可事奉，也不可效法他们所作
de què yào bǎ shén xiàng jìn xíng chāi huǐ bǎ tā men de zhù xiàng dǎ suì
的；却要把神像尽行拆毁，把他们的柱像打碎。
- nǐ men yào shì fèng yē hé huá nǐ men de shén tā bì cì fú yǔ nǐ de liáng hé nǐ de shuǐ
25 你们要事奉耶和华你们的神，祂必赐福与你的粮和你的水，
yě bì cóng nǐ men zhōng jiān chú qù jí bìng
也必从你们中间除去疾病。
- nǐ jìng nèi bì méi yǒu zhuì tāi de bù shēng yù de wǒ yào shǐ nǐ mǎn le nǐ nián rì de shù
26 你境内必没有坠胎的，不生育的；我要使你满了你年日的数
mù
目。
- nǐ suǒ yào dí dǎng de zhòng mín wǒ yào shǐ tā men zài nǐ miàn qián jīng hài kuì luàn
27 你所要敌挡的众民，我要使他们在你面前惊骇、溃乱；
yòu yào shǐ nǐ yí qiè de chóu dí zhuǎn bèi táo pǎo
又要使你一切的仇敌，转背逃跑。

- wǒ yào dǎ fā dà huáng fēng zài nǐ qián miàn bǎ xī wèi rén jiā nán rén hè rén cóng nǐ
28 我要打发大 黄 蜂 在你前 面，把希未人、迦南人、赫人 从你
miàn qián niǎn chū qù
面 前 撵 出去。
- wǒ bú zài yì nián zhī nèi jiāng tā men cóng nǐ miàn qián niǎn chū qù miǎn de dì biàn
29 我不在一年之内 将 他们 从你面 前 撵 出去， 免得地变
huāng liáng tián yě de shòu duō qǐ lái hài nǐ
荒 凉，田野的兽 多起来害你。
- wǒ yào jiàn jiàn de jiāng tā men cóng nǐ miàn qián niǎn chū qù zhí děng nǐ fán yǎn jiā
30 我要渐渐地 将 他们 从你面 前 撵 出去，直 等你繁衍加
duō chéng shòu nà dì wéi yè
多，承 受 那地为业。
- wǒ yào dìng nǐ de jìng jiè cóng hóng hǎi zhí dào fēi lì shì hǎi yòu cóng kuàng yě zhí dào
31 我要 定你的境界，从 红 海直到非利士海，又 从 旷 野直到
dà hé wǒ yào jiāng nà dì de jū mín jiāo zài nǐ shǒu zhōng nǐ yào jiāng tā men cóng nǐ
大河；我要 将 那地的居民 交在你手 中，你要 将 他们 从你
miàn qián niǎn chū qù
面 前 撵 出去。
- bù kě hé tā men bìng tā men de shén lì yuē
32 不可和他们 并 他们的神 立约。
- tā men bù kě zhù zài nǐ de dì shàng kǒng pà tā men shǐ nǐ dé zuì wǒ nǐ ruò shì fèng tā
33 他们不可住在你的地 上，恐 怕他们使你得罪我；你若事 奉 他
men de shén zhè bì chéng wéi nǐ de wǎng luó
们的神，这必 成 为你的网 罗。

第二十四章

- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ hé yà lún ná dá hé yà bǐ hù bìng yǐ sè liè zhǎng lǎo zhōng
1 耶和 华 对摩西 说，你和亚伦、拿答和亚比户，并 以色列 长 老 中
de qī shí rén dōu yào shàng dào yē hé huá zhè lǐ lái yuǎn yuǎn de jìng bài
的七十人，都 要 上 到耶和 华 这里来，远 远 地 敬 拜。
- wéi dú mó xī kě yǐ qīn jìn yē hé huá tā men què bù kě qīn jìn bǎi xìng yě bù kě hé tā yì
2 惟独摩西可以亲近耶和 华，他们 却不可亲近；百 姓 也不可和他一
tóng shàng lái
同 上 来。
- mó xī lái jiāng yē hé huá yí qiè de huà yǔ diǎn zhāng dōu shù shuō yǔ bǎi xìng tīng
3 摩西来 将 耶和 华 一切的话语、典 章，都 述 说 与百 姓 听；
zhòng bǎi xìng qí shēng huí dá shuō fán yē hé huá suǒ shuō de huà wǒ men bì yào xíng
众 百 姓 齐 声 回 答 说，凡耶和 华 所 说 的 话，我 们 必 要 行。
- mó xī jiāng yē hé huá de huà dōu xiě xià tā qīng zǎo qǐ lái zài shān xià zhù le yí zuò
4 摩西 将 耶和 华 的 话 都 写 下；他 清 早 起来，在 山 下 筑 了 一 座
tán bìng àn yǐ sè liè shí èr zhī pài lì le shí èr gēn zhù zǐ
坛，并 按 以色列十二支派，立 了 十二根 柱 子；

yòu dǎ fā yǐ sè liè rén zhōng de shào nián rén qù xiàn fán jì yòu xiàng yē hé huá xiàn
5 又打发以色列人 中的少年人去献燔祭，又向耶和华献
niú wéi píng ān jì
牛为平安祭。

mó xī jiāng xiě yí bàn chéng zài pén zhōng yí bàn sǎ zài tán shàng
6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上。

yòu jiāng yuē shū niàn gěi bǎi xìng tīng tā men shuō fán yē hé huá suǒ shuō de wǒ men
7 又将约书念给百姓听；他们说，凡耶和华所说的，我们
bì yào xíng yě bì tīng cóng
必要行，也必听从。

mó xī jiāng xiě sǎ zài bǎi xìng shēn shàng shuō kàn na zhè shì yē hé huá àn zhè yí qiè
8 摩西将血洒在百姓身上，说，看哪，这是耶和华按这一切
huà yǔ nǐ men suǒ lì zhī yuē de xiě
话与你们所立之约的血。

suí hòu mó xī hé yà lún ná dá hé yà bǐ hù bìng yǐ sè liè zhǎng lǎo zhōng de qī shí rén
9 随后摩西和亚伦、拿答和亚比户，并以色列长老中的七十人，
dōu shàng le shān
都上了山。

tā men kàn jiàn yǐ sè liè de shén tā jiǎo xià fǎng fú yǒu píng pū de lán bǎo shí xiàng
10 他们看见以色列的神，祂脚下仿佛有平铺的蓝宝石，像
tiān běn shēn yí yàng míng jìng
天本身一样明净。

tā bù shēn shǒu jiā hài yǐ sè liè rén de zūn guì zhě tā men guān kàn shén bìng qiě yòu
11 祂不伸手加害以色列人的尊贵者。他们观看神，并且又
chī yòu hē
吃又喝。

yē hé huá duì mó xī shuō nǐ shàng shān dǐng dào wǒ zhè lǐ lái liú zài zhè lǐ wǒ yào
12 耶和华对摩西说，你上山顶到我这里来，留在这里；我要
jiāng shí bǎn bǎn shàng yǒu wǒ suǒ xiě de lǜ fǎ hé jiè mìng cì gěi nǐ shǐ nǐ kě yǐ jiào
将石版，版上有我所写的律法和诫命，赐给你，使你可以教
dǎo bǎi xìng
导百姓。

mó xī hé tā de bāng shou yuē shū yà qǐ lái mó xī shàng shén de shān qù
13 摩西和他的帮手约书亚起来；摩西上山的神去。

mó xī duì zhǎng lǎo shuō nǐ men zài zhè lǐ děng zhe děng dào wǒ men huí lái yǒu yà
14 摩西对长老说，你们在这里等着，等到我们回来。有亚
lún hù ěr yǔ nǐ men tóng zài fán yǒu zhēng sòng de kě yǐ jiù jìn tā men qù
伦、户珥与你们同在；凡有争讼的，可以就近他们去。

mó xī shàng shān yǒu yún cǎi bǎ shān zhē gài
15 摩西上山，有云彩把山遮盖。

yē hé huá de róng yào tíng zài xī nǎi shān shàng yún cǎi zhē gài shān liù tiān dì qī tiān
16 耶和华的荣耀停在西乃山上；云彩遮盖山六天，第七天

tā cóng yún zhōng hū zhào mó xī
祂从云中呼召摩西。

- 17 耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，显出来的样子好像烈火。

- 18 摩西进入云中上了山，在山上四十昼四十夜。

第二章

- yē hé huá gào su mó xī shuō
1 耶和华告诉摩西说，

- 2 你吩咐以色列人，当为我拿举祭来；凡甘心乐意的，你们就可以从他收下归我。

- nǐ xiàng tā men suǒ yào shōu de jǔ jì jiù shì jīn yín tóng
3 你向他们所要收的举祭，就是金、银、铜，

- lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn xì má shān yáng máo
4 蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

- rǎn hóng de gōng yáng pí hǎi gǒu pí zào jiá mù
5 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

- diǎn dēng de yóu bìng zuò gāo yóu hé zuò xīn xiāng zhī xiāng de xiāng liào
6 点灯的油，并作膏油和作馨香之香的香料，

- hóng mǎ nǎo yǔ bié yàng de bǎo shí kě yǐ xiāng qiàn zài yǐ fú dé hé xiōng pái shàng
7 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

- tā men dāng wèi wǒ zào shèng suǒ shǐ wǒ kě yǐ zhù zài tā men zhōng jiān
8 他们当为我造圣所，使我可以住在他们中间。

- zhì zào zhàng mù hé qí zhōng de yí qiè wù jiàn dōu yào zhào wǒ suǒ zhǐ shì nǐ de yàng shì
9 制造帐幕和其中的一切物件，都要照我所指示你的样式。

- tā men yào yòng zào jiá mù zuò yí gè guì cháng èr zhǒu bàn kuān yì zhǒu bàn gāo yì zhǒu bàn
10 他们要用皂荚木作一个柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

- nǐ yào bǎ guì lǐ wài bāo shàng chún jīn sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
11 你要把柜里外包上纯金，四围镶上金牙边。

- yě yào zhù sì gè jīn huán ān zài guì de sì jiǎo shàng zhè biān liǎng huán nà biān liǎng
12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两

huán
环。

yào yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ
13 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

yào bǎ gàng chuān zài guì páng de huán nèi yòng yǐ tái guì
14 要把杠穿在柜旁的环内，用以抬柜。

gàng yào cháng zài guì de huán nèi bù kě chōu chū lái
15 杠要常在柜的环内，不可抽出来。

bì jiāng wǒ suǒ yào cì gěi nǐ de jiàn zhèng bǎn fàng zài guì lǐ
16 必将我所要赐给你的见证版，放在柜里。

yào yòng chún jīn zuò zhē zuì gài cháng èr zhǒu bàn kuān yì zhǒu bàn
17 要用纯金作遮罪盖，长二肘半，宽一肘半。

yào yòng jīn zi chuí chū liǎng gè jī lù bó ān zài zhē zuì gài de liǎng duān
18 要用金子锤出两个基路伯，安在遮罪盖的两端。

zhè duān zuò yí gè jī lù bó nà duān zuò yí gè jī lù bó liǎng duān de jī lù bó yào yǔ
19 这端作一个基路伯，那端作一个基路伯，两端的基路伯要与
zhē zuì gài jiē lián yí kuài
遮罪盖接连一块。

liǎng gè jī lù bó yào zài gài shàng zhǎn kāi chì bǎng zhē yǎn zhē zuì gài jī lù bó yào
20 两个基路伯要在盖上展开翅膀，遮掩遮罪盖；基路伯要
liǎn duì liǎn cháo zhe zhē zuì gài
脸对脸，朝着遮罪盖。

yào jiāng zhē zuì gài ān zài guì de shàng biān yòu jiāng wǒ suǒ yào cì gěi nǐ de jiàn
21 要将遮罪盖安在柜的上边，又将我所要赐给你的见
zhèng bǎn fàng zài guì lǐ
证版放在柜里。

wǒ yào zài nà lǐ yǔ nǐ xiāng huì yòu yào cóng jiàn zhèng de guì zhē zuì gài shàng liǎng
22 我要在那里与你相会，又要从见证的柜遮罪盖上两
gè jī lù bó zhōng jiān hé nǐ shuō wǒ suǒ yào fēn fù nǐ chuán gěi yǐ sè liè rén de yí qiè
个基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切
shì
事。

nǐ yào yòng zào jiá mù zuò yì zhāng zhuō zi cháng èr zhǒu kuān yì zhǒu gāo yì zhǒu
23 你要用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘
bàn
半。

yào bāo shàng chún jīn sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
24 要包上纯金，四围镶上金牙边。

zhuō zi de sì wéi yào zuò yì zhǎng kuān de kuàng zi kuàng zi de sì wéi xiāng zhe jīn
25 桌子的四围，要作一掌宽的框子，框子的四围镶着金
yá biān
牙边。

- yào zuò sì gè jīn huán ān zài zhuō zi sì gè jiǎo de sì jiǎo shàng
26 要作四个金环，安在桌子四个脚的四角上。
- huán zǐ yào kào jìn kuàng zi kě yǐ chuān gàng tái zhuō zi
27 环子要靠近框子，可以穿杠抬桌子。
- yào yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ yǐ biàn tái zhuō zi
28 要用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。
- yào zuò zhuō zi shàng de pán zi tiáo gēng bìng diàn jiǔ de hú hé bēi zhè xiē dōu yào
29 要作桌子上的盘子、调羹并奠酒的壶和杯；这些都要
yòng chún jīn zhì zuò
用纯金制作。
- yòu yào zài zhuō zi shàng zài wǒ miàn qián cháng bǎi chén shè bǐng
30 又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。
- nǐ yào yòng chún jīn zuò yí gè dēng tái dēng tái de zuò hé gàn yǔ bēi huā è huā bāo
31 你要用纯金作一个灯台。灯台的座和干，与杯、花萼、花苞，
dōu yào jiē lián yí kuài chuí chū lái
都要接连一块锤出来。
- dēng tái liǎng biān yào chā chū liù gè zhī zǐ zhè biān sān gè nà biān sān gè
32 灯台两边要杈出六个枝子，这边三个，那边三个。
- zhè biān měi zhī shàng yǒu sān gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è yǒu huā
33 这边每枝上有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花
bāo nà biān měi zhī shàng yě yǒu sān gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è
苞；那边每枝上也有三个杯，形状像杏花，有花萼，
yǒu huā bāo cóng dēng tái chā chū lái de liù gè zhī zǐ dōu shì rú cǐ
有花苞；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此。
- dēng tái de gàn shàng yǒu sì gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è yǒu huā
34 灯台的干上有四个杯，形状像杏花，有花萼，有花
bāo
苞。
- dēng tái měi liǎng gè zhī zǐ yǐ xià yǒu huā è yǔ dēng tái jiē lián yí kuài cóng dēng tái
35 灯台每两个枝子以下有花萼，与灯台接连一块；从灯台
chā chū lái de liù gè zhī zǐ dōu shì rú cǐ
杈出来的六个枝子，都是如此；
- huā è hé zhī zǐ yào yǔ dēng tái jiē lián yí kuài dōu shì yí kuài chún jīn chuí chū lái de
36 花萼和枝子要与灯台接连一块，都是一块纯金锤出来的。
- yào zuò dēng tái de qī gè dēng zhǎn yào bǎ dēng zhǎn fàng shàng shǐ dēng guāng duì
37 要作灯台的七个灯盏；要把灯盏放上，使灯光对
zhào
照。
- dēng tái de dēng jiǎn hé dēng huā pán yě shì yào chún jīn de
38 灯台的灯剪和灯花盘，也是要纯金的。
- zuò dēng tái hé zhè yí qiè de qì jù yào yòng chún jīn yì tā lián dé
39 作灯台和这一切的器具，要用纯金一他连得。

nǐ yào jǐn shèn zhào zhe zài shān shàng zhǐ shì nǐ de yàng shì qù zuò
40 你要谨慎，照着在山上指示你的样式去作。

第二十六章

- nǐ yào yòng shí fú mù màn zuò zhàng mù zhè xiē mù màn yào yòng niǎn de xì má hé
1 你要用十幅幕幔作帐幕；这些幕幔要用捻的细麻，和
lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn zhì zào bìng yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng xiù shàng jī
蓝色、紫色、朱红色线制造，并用巧匠的手工，绣上基
lù bó
路伯。
- měi fú mù màn yào cháng èr shí bā zhǒu kuān sì zhǒu mù màn dōu yào yí yàng de chǐ
2 每幅幕幔要长二十八肘，宽四肘，幕幔都要一样的尺
cùn
寸。
- wǔ fú mù màn yào fú fú xiāng lián lìng wǔ fú mù màn yě yào fú fú xiāng lián
3 五幅幕幔要幅幅相连，另五幅幕幔也要幅幅相连。
- zài zhè xiāng lián mù màn de mò fú biān yuán yào zuò lán sè de niǔ yǎn zài nà xiāng
4 在这相连幕幔的末幅边缘，要作蓝色的钮眼；在那相
lián mù màn de mò fú biān yuán nèi yě yào zhào yàng zuò
连幕幔的末幅边缘内，也要照样作。
- zài zhè xiāng lián de mù màn shàng yào zuò wǔ shí gè niǔ yǎn zài nà xiāng lián mù màn
5 在这相连的幕幔上，要作五十个钮眼；在那相连幕幔
de biān yuán yě yào zuò wǔ shí gè niǔ yǎn dōu yào liǎng liǎng xiāng duì
的边缘，也要作五十个钮眼；都要两两相对。
- yòu yào zuò wǔ shí gè jīn kòu gōu yòng kòu gōu shǐ mù màn bǐ cǐ xiāng lián chéng wéi yì
6 又要作五十个金扣钩，用扣钩使幕幔彼此相连，成为一
zhěng gè zhàng mù
整个帐幕。
- nǐ yào yòng shān yáng máo zhī shí yī fú mù màn zuò wéi zhàng mù yǐ shàng de zhào
7 你要用山羊毛织十一幅幕幔，作为帐幕以上的罩
péng
棚。
- měi fú mù màn yào cháng sān shí zhǒu kuān sì zhǒu shí yī fú mù màn dōu yào yí yàng
8 每幅幕幔要长三十肘，宽四肘；十一幅幕幔都要一样
de chǐ cùn
的尺寸。
- yào bǎ wǔ fú mù màn lián chéng yì fú yòu bǎ liù fú mù màn lián chéng yì fú zhè dì liù
9 要把五幅幕幔连成一幅，又把六幅幕幔连成一幅；这第六
fú mù màn yào zài zhào péng de qián miàn duì zhé shàng qù
幅幕幔，要在罩棚的前面对摺上去。
- zài zhè xiāng lián mù màn de mò fú biān yuán yào zuò wǔ shí gè niǔ yǎn zài nà xiāng
10 在这相连幕幔的末幅边缘，要作五十个钮眼；在那相

- lián mù màn de mò fú biān yuán yě yào zuò wǔ shí gè niǔ yǎn
连幕幔的末幅边缘，也要作五十个钮眼。
- 11 yòu yào zuò wǔ shí gè tóng kòu gōu chuān zài niǔ yǎn zhōng shǐ zhào péng lián chéng yì zhěng gè
又要作五十个铜扣钩，穿在钮眼中，使罩棚连成整个。
- 12 zhào péng de mù màn suǒ yú nà chuí xià lái de bù fēn jiù shì suǒ yú de bàn fú mù màn yào chuí zài zhàng mù de hòu miàn
罩棚的幕幔所余那垂下来的部分，就是所余的半幅幕幔，要垂在帐幕的后面。
- 13 zhào péng de mù màn suǒ yú cháng de zhè biān yì zhǒu nà biān yì zhǒu yào chuí zài zhàng mù de liǎng biān zhē gài zhàng mù
罩棚的幕幔所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两边，遮盖帐幕。
- 14 yòu yào yòng rǎn hóng de gōng yáng pí zuò zhào péng de gài zài yòng hǎi gǒu pí zuò zhào péng shàng de dǐng gài
又要用染红的公羊皮作罩棚的盖；再用海狗皮作罩棚上的顶盖。
- 15 nǐ yào yòng zào jiǎ mù zuò zhàng mù de shù bǎn
你要用皂荚木作帐幕的竖板。
- 16 měi kuài yào cháng shí zhǒu kuān yì zhǒu bàn
每块要长十肘，宽一肘半。
- 17 měi kuài bì yǒu liǎng sǔn xiāng jiē zhàng mù yí qiè de bǎn dōu yào zhè yàng zuò
每块必有两榫相接；帐幕一切的板都要这样作。
- 18 zhàng mù de nán miàn yào zuò èr shí kuài bǎn
帐幕的南面要作二十块板。
- 19 zài zhè èr shí kuài bǎn dǐ xià yào zuò sì shí gè yín mǎo zuò zhè kuài bǎn xià yǒu liǎng gè mǎo zuò jiē bǎn shàng de liǎng sǔn nà kuài bǎn xià yě yǒu liǎng gè mǎo zuò jiē bǎn shàng de liǎng sǔn
在这二十块板底下，要作四十个银卯座；这块板下有两个卯座接板上的两榫，那块板下也有两个卯座接板上的两榫。
- 20 zhàng mù dì èr miàn jiù shì běi miàn yě yào zuò èr shí kuài bǎn
帐幕第二面，就是北面，也要作二十块板，
- 21 hé sì shí gè yín mǎo zuò zhè kuài bǎn xià yǒu liǎng gè mǎo zuò nà kuài bǎn xià yě yǒu liǎng gè mǎo zuò
和四十个银卯座；这块板下有两个卯座，那块板下也有两个卯座。
- 22 zhàng mù de hòu miàn jiù shì xī miàn yào zuò liù kuài bǎn
帐幕的后面，就是西面，要作六块板。
- 23 zhàng mù hòu miàn de guāi jiǎo yào zuò liǎng kuài bǎn
帐幕后面的拐角，要作两块板。

- 24 bǎn xià fāng yào shuāng de bǎn dǐng duān yào wán quán lián yú yí gè huán zǐ liǎng
板下方要双的，板顶端要完全连于一个环子；两
kuài dōu yào zhè yàng yòng yú liǎng gè guāi jiǎo
块都要这样，用于两个拐角。
- 25 bì yǒu bā kuài bǎn hé shí liù gè yín mǎo zuò zhè kuài bǎn xià yǒu liǎng gè mǎo zuò nà
必有八块板和十六个银卯座；这块板下有两个卯座，那
kuài bǎn xià yě yǒu liǎng gè mǎo zuò
块板下也有两个卯座。
- 26 nǐ yào yòng zào jiá mù zuò shuān wèi zhàng mù zhè miàn de bǎn zuò wǔ tiáo shuān
你要用皂荚木作闩，为帐幕这面的板作五条闩，
wèi zhàng mù nà miàn de bǎn zuò wǔ tiáo shuān yòu wèi zhàng mù hòu miàn cháo xī de
为帐幕那面的板作五条闩，又为帐幕后面朝西的
bǎn zuò wǔ tiáo shuān
板作五条闩。
- 28 bǎn yāo jiān de zhōng shuān yào cóng zhè yì tóu tōng dào nà yì tóu
板腰间的中闩，要从这一头通到那一头。
- 29 bǎn yào yòng jīn bāo guǒ yòu yào zuò bǎn shàng de jīn huán yòng yǐ tào shuān shuān
板要用金包裹，又要作板上的金环，用以套闩；闩
yě yào yòng jīn bāo guǒ
也要用金包裹。
- 30 yào zhào zhe zài shān shàng zhǐ shì nǐ de yàng zi lì qǐ zhàng mù
要照着在山 上指示你的样子，立起帐幕。
- 31 nǐ yào yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé niǎn de xì má zhī màn zǐ yǐ qiǎo jiàng
你要用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠
de shǒu gōng xiù shàng jī lù bó
的手 工绣上基路伯。
- 32 yào bǎ màn zǐ guà zài sì gēn bāo jīn de zào jiá mù zhù zǐ shàng zhù zǐ shàng dāng yǒu
要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上 当有
jīn gōu zhù zǐ ān zài sì gè yín mǎo zuò shàng
金钩，柱子安在四个银卯座上。
- 33 yào shǐ màn zǐ chuí zài kòu gōu xià bǎ jiàn zhèng de guì tái jìn màn zǐ nèi zhè màn zǐ
要使幔子垂在扣钩下，把见证的柜抬进幔子内；这幔子
yào wèi nǐ men jiāng shèng suǒ hé zhì shèng suǒ gé kāi
要为你们将圣所和至圣所隔开。
- 34 yòu yào bǎ zhē zuì gài ān zài zhì shèng suǒ nèi jiàn zhèng de guì shàng
又要把遮罪盖安在至圣所内见证的柜上，
- 35 bǎ zhuō zǐ fàng zài màn zǐ wài zhàng mù de běi miàn bǎ dēng tái fàng zài zhàng mù de
把桌子放在幔子外帐幕的北面；把灯台放在帐幕的
nán miàn yǔ zhuō zǐ xiāng duì
南面，与桌子相对。
- 36 nǐ yào ná lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé niǎn de xì má yòng xiù huā de shǒu gōng
你要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手 工

zhī zhàng mù de mén lián
织 帐 幕 的 门 帘。

- 37 yào yòng zào jiá mù wèi lián zi zuò wǔ gēn zhù zi yòng jīn bāo guǒ zhù zi shàng dāng
要 用 皂 荚 木 为 帘 子 作 五 根 柱 子， 用 金 包 裹； 柱 子 上 当
yǒu jīn gōu yòu yào wèi zhù zi zhù zào wǔ gè tóng mǎo zuò
有 金 钩， 又 要 为 柱 子 铸 造 五 个 铜 卯 座。

第二十七章

- 1 nǐ yào yòng zào jiá mù zuò tán zhè tán yào sì fāng de cháng wǔ zhǒu kuān wǔ zhǒu
你 要 用 皂 荚 木 作 坛， 这 坛 要 四 方 的， 长 五 肘， 宽 五 肘，
gāo sān zhǒu
高 三 肘。
- 2 yào zài tán de sì guāi jiǎo shàng zuò sì gè jiǎo yǔ tán jiē lián yí kuài tán yào yòng tóng
要 在 坛 的 四 拐 角 上 作 四 个 角， 与 坛 接 连 一 块； 坛 要 用 铜
bāo guǒ
包 裹。
- 3 yào zuò shōu huī de pén chǎn zi pán zi ròu chā huǒ pén tán de yí qiè qì jù dōu yào
要 作 收 灰 的 盆、 铲 子、 盘 子、 肉 叉、 火 盆； 坛 的 一 切 器 具 都 要
yòng tóng zuò
用 铜 作。
- 4 yào wèi tán zuò yí gè tóng wǎng zài wǎng de sì jiǎo shàng zuò sì gè tóng huán
要 为 坛 作 一 个 铜 网， 在 网 的 四 角 上 作 四 个 铜 环。
- 5 bǎ wǎng ān zài tán sì miàn de wéi yāo bǎn yǐ xià shǐ wǎng cóng xià dá dào tán de bàn
把 网 安 在 坛 四 面 的 围 腰 板 以 下， 使 网 从 下 达 到 坛 的 半
yāo
腰。
- 6 yòu yào yòng zào jiá mù wèi tán zuò liǎng gēn gàng yòng tóng bāo guǒ
又 要 用 皂 荚 木 为 坛 作 两 根 杠， 用 铜 包 裹。
- 7 gàng yào chuān zài tán liǎng biān de huán nèi yòng yǐ tái tán
杠 要 穿 在 坛 两 边 的 环 内， 用 以 抬 坛。
- 8 tán yào yòng bǎn zuò tán shì kōng de zài shān shàng zěn yàng zhǐ shì nǐ tā men jiù zěn
坛 要 用 板 作， 坛 是 空 的； 在 山 上 怎 样 指 示 你， 他 们 就 怎
yàng zuò
样 作。
- 9 nǐ yào zuò zhàng mù de yuàn zi yuàn zi de nán miàn yào yòng niǎn de xì má zuò wéi
你 要 作 帐 幕 的 院 子。 院 子 的 南 面 要 用 捻 的 细 麻 作 帷
zi cháng yī bǎi zhǒu
子， 长 一 百 肘；
- 10 wéi zi de zhù zi èr shí gēn mǎo zuò èr shí gè dōu yào yòng tóng zuò zhù zi shàng de
帷 子 的 柱 子 二 十 根， 卯 座 二 十 个， 都 要 用 铜 作； 柱 子 上 的
gōu zi hé héng gān dōu yào yòng yín zuò
钩 子 和 横 杆， 都 要 用 银 作。

běi miàn yě dāng yǒu wéi zi cháng yī bǎi zhǒu wéi zi de zhù zi èr shí gēn mǎo zuò èr
11 北面也当有帷子，长一百肘；帷子的柱子二十根，卯座二
shí gè dōu yào yòng tóng zuò zhù zi shàng de gōu zi hé héng gān dōu yào yòng yín
十个，都要用铜作；柱子上的钩子和横杆，都要用银
zuò
作。

yuàn zi de xī miàn dāng yǒu wéi zi kuān wǔ shí zhǒu wéi zi de zhù zi shí gēn mǎo zuò
12 院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，卯座
shí gè
十个。

yuàn zi de dōng miàn yào kuān wǔ shí zhǒu
13 院子的东面要宽五十肘。

mén zhè biān dāng yǒu wéi zi kuān shí wǔ zhǒu wéi zi de zhù zi sān gēn mǎo zuò sān
14 门这边当有帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三
gè
个。

mén nà biān yě dāng yǒu wéi zi kuān shí wǔ zhǒu wéi zi de zhù zi sān gēn mǎo zuò
15 门那边也当有帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座
sān gè
三个。

yuàn zi de mén dāng yǒu lián zi kuān èr shí zhǒu yào ná lán sè zǐ sè zhū hóng sè
16 院子的门当有帘子，宽二十肘，要拿蓝色、紫色、朱红色
xiàn hé niǎn de xì má yòng xiù huā de shǒu gōng zhī chéng yǒu zhù zi sì gēn mǎo
线，和捻的细麻，用绣花的手工织成；有柱子四根，卯
zuò sì gè
座四个。

yuàn zi sì wéi yí qiè de zhù zi dōu yào yòng yín gān lián luò zhù zi shàng de gōu zi yào
17 院子四围一切的柱子都要用银杆连络，柱子上的钩子要
yòng yín zuò mǎo zuò yào yòng tóng zuò
用银作，卯座要用铜作。

yuàn zi yào cháng yī bǎi zhǒu měi tóu kuān wǔ shí zhǒu gāo wǔ zhǒu wéi zi yào yòng
18 院子要长一百肘，每头宽五十肘，高五肘，帷子要用
niǎn de xì má zuò mǎo zuò yào yòng tóng zuò
捻的细麻作，卯座要用铜作。

zhàng mù gè yàng shì fèng yòng de yí qiè qì jù bìng zhàng mù yí qiè de jué zǐ hé yuàn
19 帐幕各样事奉用的一切器具，并帐幕一切的橛子，和院
zi yí qiè de jué zǐ dōu yào yòng tóng zuò
子一切的橛子，都要用铜作。

nǐ yào fēn fù yǐ sè liè rén bǎ dǎo chéng de chún gǎn lǎn yóu ná lái gěi nǐ wèi diǎn dēng
20 你要吩咐以色列人，把捣成的纯橄榄油拿来给你，为点灯
yòng shǐ dēng cháng cháng diǎn zhe
用，使灯常常点着。

- zài huì mù zhōng jiàn zhèng guì qián de màn wài yà lún hé tā de zǐ sūn cóng wǎn shàng
21 在会幕中见证柜前的幔外，亚伦和他的子孙，从晚上
dào zǎo chén yào zài yē hé huá miàn qián zhěng lǐ zhè dēng zhè yào zuò yǐ sè liè rén
到早晨，要在耶和华面前整理这灯。这要作以色列人
shì shì dài dài yǒng yuǎn de dìng lì
世世代代永远的定例。

第二十八章

- nǐ yào cóng yǐ sè liè rén zhōng shǐ nǐ de gē gē yà lún hé tā de ér zǐ ná dá yà bǐ hù
1 你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦，和他的儿子拿答、亚比户、
yǐ lì yà sā yǐ tā mǎ yì tóng jiù jìn nǐ kě yǐ zuò jì sī shì fèng wǒ
以利亚撒、以他玛，一同就近你，可以作祭司事奉我。
- nǐ yào gěi nǐ gē gē yà lún zuò shèng yī wéi róng yào wéi huá měi
2 你要给你哥哥亚伦作圣衣，为荣耀为华美。
- yòu yào fēn fù yí qiè xīn zhōng yǒu zhì huì de jiù shì wǒ yòng zhì huì de líng suǒ chōng
3 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充
mǎn de gěi yà lún zuò yī fu shǐ tā fēn bié wéi shèng kě yǐ zuò jì sī shì fèng wǒ
满的，给亚伦作衣服，使他分别为圣，可以作祭司事奉我。
- tā men yào zuò zhè xiē yī fu xiōng pái yǐ fú dé wài páo biān zhī de nèi páo dǐng
4 他们要作这些衣服：胸牌、以弗得、外袍、编织的内袍、顶
guān yāo dài yào wèi nǐ gē gē yà lún hé tā ér zǐ men zuò zhè shèng yī shǐ tā men kě
冠、腰带；要为你哥哥亚伦和他儿子们作这圣衣，使他们可
yǐ zuò jì sī shì fèng wǒ
以作祭司事奉我。
- yīn cǐ tā men yào bǎ jīn xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn bìng xì má ná lái
5 因此，他们要把金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并细麻拿来。
- tā men yào yòng jīn xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn bìng niǎn de xì má yǐ
6 他们要用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻，以
qiǎo jiàng de shǒu gōng zuò yǐ fú dé
巧匠的手工作以弗得。
- yǐ fú dé dāng yǒu liǎng tiáo jiān dài jiē zài yǐ fú dé liǎng duān shǐ yǐ fú dé xiāng lián
7 以弗得当有两条肩带，接在以弗得两端，使以弗得相连。
- yǐ fú dé shàng qiǎo gōng zhī de dài zi yào hé yǐ fú dé yí yàng de zuò fǎ yòng yǐ jì
8 以弗得上巧工织的带子，要和以弗得一样的作法，用以系
zhù yǔ yǐ fú dé jiē lián yí kuài yào yòng jīn xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn
住，与以弗得接连一块；要用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，
bìng niǎn de xì má zuò chéng
并捻的细麻作成。
- yào qǔ liǎng kuài hóng mǎ nǎo kè shàng yǐ sè liè ér zǐ men de míng zì
9 要取两块红玛瑙，刻上以色列儿子的名字；
- liù gè míng zì zài zhè kuài bǎo shí shàng qí yú liù gè míng zì zài nà kuài bǎo shí shàng
10 六个名字在这块宝石上，其余六个名字在那块宝石上，

dōu zhào tā men chū shēng de cì xù
都照他们出生的次序。

yào yòng kè bǎo shí de shǒu gōng fǎng fú kè tú zhāng àn zhe yǐ sè liè ér zǐ men de
11 要用刻宝石的手工，仿佛刻图章，按着以色列儿子们的
míng zì kè zhè liǎng kuài bǎo shí xiāng qiàn zài jīn kuàng nèi
名字，刻这两块宝石，镶嵌在金框内。

yào jiāng zhè liǎng kuài bǎo shí ān zài yǐ fú dé de liǎng tiáo jiān dài shàng wèi yǐ sè liè
12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列
rén zuò jì niàn shí yà lún yào zài liǎng jiān shàng dān tā men de míng zì zài yē hé huá
人作纪念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和華
miàn qián zuò wéi jì niàn
面前作为纪念。

nǐ yào yòng jīn zuò liǎng gè kuàng
13 你要用金作两个框，

yòu yào yòng chún jīn yǐ nǐng shéng zǐ de shǒu gōng zuò liǎng tiáo liàn zǐ bǎ zhè nǐng
14 又要用纯金，以拧绳子的手工，作两条链子，把这拧
chéng de liàn zǐ jiē zài liǎng kuàng shàng
成的链子接在两框上。

nǐ yào yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng zuò yí gè jué duàn de xiōng pái yào hé yǐ fú dé yí
15 你要用巧匠的手工，作一个决断的胸牌；要和以弗得一
yàng de zuò fǎ yòng jīn xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn bìng niǎn de xì má
样的作法，用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻
zuò chéng
作成。

zhè xiōng pái yào sì fāng de dié wéi liǎng céng cháng yì hú kǒu kuān yì hú kǒu
16 这胸牌要四方的，叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

yào zài shàng miàn xiāng qiàn sì háng bǎo shí dì yī háng shì hóng bǎo shí huáng yù lǜ
17 要在上面镶嵌四行宝石：第一行是红宝石、黄玉、绿
bǎo shí
宝石，

dì èr háng shì hóng yù lán bǎo shí jīn gāng shí
18 第二行是红玉、蓝宝石、金钢石，

dì sān háng shì zǐ mǎ nǎo bái mǎ nǎo zǐ jīng
19 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶，

dì sì háng shì huáng bì xǐ hóng mǎ nǎo bì yù zhè xiē dōu yào xiāng qiàn zài jīn kuàng
20 第四行是黄璧玺、红玛瑙、碧玉；这些都要镶嵌在金框
nèi
内。

zhè xiē bǎo shí àn zhe yǐ sè liè ér zǐ men de míng zì yào yǒu shí èr kuài měi kuài kè
21 这些宝石，按着以色列儿子们的名字，要有十二块；每块刻
yí gè míng zì fǎng fú kè tú zhāng dài biǎo shí èr gè zhī pài
一个名字，仿佛刻图章，代表十二个支派。

- yào zài xiōng pái shàng yòng chún jīn yǐ nǐng shéng zi de shǒu gōng zuò liàn zi
22 要在胸牌上，用纯金以拧绳子的手工作链子。
- zài xiōng pái shàng yě yào zuò liǎng gè jīn huán ān zài xiōng pái de liǎng duān
23 在胸牌上也要作两个金环，安在胸牌的两端。
- yào bǎ nà liǎng tiáo nǐng chéng de jīn liàn zi chuān zài xiōng pái liǎng duān de huán zǐ lǐ
24 要把那两条拧成的金链子，穿在胸牌两端的环子里。
- yòu yào bǎ liàn zi de lìng wài liǎng duān jiē zài liǎng kuàng shàng ān zài yǐ fú dé qián miàn de jiān dài shàng
25 又要把链子的另外两端，接在两框上，安在以弗得前面的肩带上。
- yào zuò liǎng gè jīn huán ān zài xiōng pái liǎng duān lǐ miàn de biān shàng tiē jìn yǐ fú dé qián dé
26 要作两个金环，安在胸牌两端里面的边上，贴近以弗得。
- yòu yào zuò liǎng gè jīn huán ān zài yǐ fú dé qián miàn liǎng tiáo jiān dài de xià biān kào jìn xiāng jiē zhī chù zài yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi yǐ shàng
27 又要作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。
- yào yòng lán xì dài zi bǎ xiōng pái de huán zǐ yǔ yǐ fú dé de huán zǐ jì zhù shǐ xiōng pái tiē zài yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi shàng bú zhì cóng yǐ fú dé sōng kāi
28 要用蓝细带子，把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不至从以弗得松开。
- yà lún jìn shèng suǒ de shí hou yào jiāng jué duàn xiōng pái shàng yǐ sè liè ér zǐ men de míng zi dài zài xiōng qián zài yē hé huá miàn qián cháng zuò jì niàn
29 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌上以色列儿子们的名字，带在胸前，在耶和华面前常作纪念。
- nǐ yòu yào jiāng wū líng hé tǔ míng fàng zài jué duàn de xiōng pái lǐ yà lún jìn dào yē hé huá miàn qián de shí hou yào dài zài xiōng qián zài yē hé huá miàn qián cháng jiāng yǐ sè liè rén de jué duàn pái dài zài xiōng qián
30 你又要将乌陵和土明放在决断的胸牌里；亚伦进到耶和华面前的时候，要带在胸前，在耶和华面前常将以色列人的决断牌带在胸前。
- nǐ yào zuò yǐ fú dé de wài páo yán sè quán shì lán de
31 你要作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。
- páo shàng yào wèi tóu liú yì líng kǒu yòng biān zhī de shǒu gōng zài líng kǒu zhōu wéi zhī chū líng biān fǎng fú kǎi jiǎ de líng kǒu miǎn de pò liè
32 袍上要为头留一领口，用编织的手工在领口周围织出领边，仿佛铠甲的领口，免得破裂。
- páo zi zhōu wéi dǐ biān shàng yào yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn zuò shí liú zài
33 袍子周围底边上，要用蓝色、紫色、朱红色线作石榴。在

páo zi zhōu wéi de shí liú zhōng jiān yào yǒu jīn líng
袍子周围的石榴中间，要有金铃，

34 yí gè jīn líng yí gè shí liú yí gè jīn líng yí gè shí liú zài páo zi zhōu wéi de dǐ biān
一个金铃一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围的底边
shàng
上。

35 yà lún gòng zhí de shí hou yào chuān zhè páo zi tā jìn shèng suǒ dào yē hé huá miàn
亚伦供职的时候，要穿这袍子。他进圣所到耶和华面
qián yǐ jí chū lái de shí hou páo shàng de líng shēng bì bèi tīng jiàn shǐ tā bú zhì yú sǐ
前，以及出来的时候，袍上的铃声必被听见，使他不至于死
wáng
亡。

36 nǐ yào yòng chún jīn zuò yí miàn pái zài shàng miàn àn kè tú zhāng zhī fǎ kè zhe guī
你要用纯金作一面牌，在上 面按刻图章之法，刻着归
yē hé huá wéi shèng
耶和华为圣。

37 yào yòng lán xì dài zi jiāng pái jì zài dǐng guān qián miàn
要用蓝细带子，将牌系在顶冠前面。

38 zhè pái bì zài yà lún de é shàng yà lún yào dān dāng gān fàn shèng wù de zuì niè zhè
这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物的罪孽；这
xiē shèng wù shì yǐ sè liè rén suǒ fēn bié wéi shèng zuò tā men yí qiè shèng lǐ wù de zhè
些圣物是以色列人所分别为圣，作他们一切圣礼物的；这
pái yào cháng zài yà lún de é shàng shǐ tā men kě yǐ zài yē hé huá miàn qián méng yuè
牌要常在亚伦的额上，使他们可以在耶和华面前蒙悦
nà
纳。

39 yào yòng xì má xiàn biān zhī nèi páo yòng xì má bù zuò dǐng guān yòu yòng xiù huā de
要用细麻线编织内袍，用细麻布作顶冠，又用绣花的
shǒu gōng zuò yāo dài
手工作腰带。

40 nǐ yào wèi yà lún de ér zi men zuò nèi páo yāo dài tóu jīn wéi róng yào wéi huá měi
你要为亚伦的儿子们作内袍、腰带、头巾，为荣耀为华美。

41 yào bǎ zhè xiē gěi nǐ de gē gē yà lún hé tā ér zi men chuān dài yòu yào gào tā men shǐ
要把这些给你的哥哥亚伦和他儿子们穿戴；又要膏他们，使
tā men chéng jiē shèng zhí jiāng tā men fēn bié wéi shèng tā men hǎo zuò jì sī shì fèng
他们承接圣职，将他们分别为圣，他们好作祭司事奉
wǒ
我。

42 yào gěi tā men zuò xì má bù kù zi zhē yǎn xià tǐ kù zi dāng cóng yāo dá dào dà tuǐ
要给他们作细麻布裤子，遮掩下体；裤子当从腰达到大腿。

43 yà lún hé tā ér zi men jìn rù huì mù huò jiù jìn tán zài shèng suǒ gòng zhí de shí hou bì
亚伦和他儿子们进入会幕，或就近坛，在圣所供职的时候必

chuān shàng miǎn de dān dāng zuì niè ér sǐ zhè yào wèi yà lún hé tā de hòu yì zuò
穿上，免得担当罪孽而死。这要为亚伦和他的后裔作
yǒng yuǎn de dìng lì
永远的定例。

第二十九章

- nǐ yào rú cǐ xíng shǐ yà lún hé tā ér zi men fēn bié wéi shèng zuò jì sī shì fèng wǒ qǔ
1 你要如此行，使亚伦和他儿子们分别为圣，作祭司事奉我：取
yì zhī gōng niú dú liǎng zhī wú cán jí de gōng mián yáng
一只公牛犊，两只无残疾的公绵羊，
wú jiào bǐng hé tiáo yóu de wú jiào bǐng yǔ mǒ yóu de wú jiào báo bǐng zhè xiē dōu yào
2 无酵饼和调油的无酵饼，与抹油的无酵薄饼；这些都要
yòng xì mài miàn zuò chéng
用细麦面作成。
zhè xiē bǐng yào zhuāng zài yí gè kuāng zi lǐ yòng kuāng zi dài lái yòu yào bǎ gōng niú
3 这些饼要装在一个筐子里，用筐子带来，又要把公牛
hé liǎng zhī gōng mián yáng qiān lái
和两只公绵羊牵来。
nǐ yào jiào yà lún hé tā ér zi men jìn qián dào huì mù mén kǒu lái yòng shuǐ xǐ tā men
4 你要叫亚伦和他儿子们近前到会幕门口来，用水洗他们。
yào bǎ yī fu ná lái gěi yà lún chuān shàng nèi páo yǐ fú dé de wài páo yǐ fú dé hé
5 要把衣服拿来，给亚伦穿上内袍、以弗得的外袍、以弗得和
xiōng pái shù shàng yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi
胸牌，束上以弗得巧工织的带子。
bǎ dǐng guān dài zài tā tóu shàng jiāng shèng guān jiā zài dǐng guān shàng
6 把顶冠戴在他头上，将圣冠加在顶冠上，
rán hòu bǎ gāo yóu dào zài tā tóu shàng gào tā
7 然后把膏油倒在他头上膏他。
yào jiào tā de ér zi men jìn qián lái gěi tā men chuān shàng nèi páo
8 要叫他的儿子们近前来，给他们穿上内袍；
gěi yà lún hé tā ér zi men shù shàng yāo dài gěi tā ér zi men guǒ shàng tóu jīn tā men
9 给亚伦和他儿子们束上腰带，给他儿子们裹上头巾；他们
jiù píng yǒng yuǎn de dìng lì dé le jì sī de zhí rèn yòu yào shǐ yà lún hé tā ér zi men
就凭永远的定例，得了祭司的职任。又要使亚伦和他儿子们
chéng jiē shèng zhí
承接圣职。
nǐ yào bǎ gōng niú qiān dào huì mù qián yà lún hé tā ér zi men yào àn shǒu zài gōng niú
10 你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子们要按手在公牛
de tóu shàng
的头上。
nǐ yào zài yē hé huá miàn qián zài huì mù mén kǒu zǎi zhè gōng niú
11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。

yào qǔ xiē gōng niú de xiě yòng zhǐ tou mǒ zài jì tán de sì jiǎo shàng bǎ qí yú de xiě
12 要取些公牛的血，用指头抹在祭坛的四角上，把其余的血
dōu dào zài tán de jī bù
都倒在坛的基部。

yào bǎ yí qiè gài zàng de zhī yóu yǔ gān shàng de wǎng zi bìng liǎng gè yāo zi hé yāo
13 要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰
zi shàng de zhī yóu dōu shāo zài tán shàng
子上的脂油，都烧在坛上。

zhǐ shì gōng niú de ròu pí fèn dōu yào yòng huǒ shāo zài yíng wài zhè shì shù zuì jì
14 只是公牛的肉、皮、粪，都要用火烧在营外；这是赎罪祭。

nǐ yě yào qǔ yì zhī gōng mián yáng lái yà lún hé tā ér zi men yào àn shǒu zài yáng de
15 你也要取一只公绵羊来，亚伦和他儿子们要按手在羊的
tóu shàng
头上。

yào zǎi zhè yáng bǎ xiě sǎ zài tán de sì biān
16 要宰这羊，把血洒在坛的四边。

yào bǎ yáng qiē chéng kuài zǐ xǐ jìng nèi zàng hé tuǐ lián kuài zǐ dài tóu dōu fàng zài
17 要把羊切成块子，洗净内脏和腿，连块子带头，都放在
yí chù
一处。

yào bǎ quán yáng shāo zài tán shàng zhè shì gěi yē hé huá de fán jì shì xiàn gěi yē hé
18 要把全羊烧在坛上；这是给耶和华的燔祭，是献给耶和
huá wéi yí shuǎng xiāng qì de huǒ jì
华为怡爽香气的火祭。

nǐ yào qǔ lìng yì zhī gōng mián yáng lái yà lún hé tā ér zi men yào àn shǒu zài yáng de
19 你要取另一只公绵羊来，亚伦和他儿子们要按手在羊的
tóu shàng
头上。

nǐ yào zǎi zhè yáng qǔ diǎn xiě mǒ zài yà lún de yòu ěr chuí shàng hé tā ér zi men de
20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上，和他儿子们的
yòu ěr chuí shàng yòu mǒ zài tā men yòu shǒu de dà mú zhǐ shàng hé yòu jiǎo de dà mú
右耳垂上；又抹在他们右手的大拇指上，和右脚的大拇
zhǐ shàng bìng yào bǎ qí yú de xiě sǎ zài tán de sì biān
指上；并要把其余的血洒在坛的四边。

nǐ yào qǔ diǎn tán shàng de xiě yòu qǔ diǎn gāo yóu tán zài yà lún hé tā de yī fu
21 你要取点坛上的血，又取点膏油，弹在亚伦和他的衣服
shàng bìng tā ér zi men hé tā ér zi men de yī fu shàng tā men hé tā men de yī fu jiù
上，并他儿子们和他儿子们的衣服上，他们和他们的衣服就
yì tóng fēn bié wéi shèng
一同分别为圣。

nǐ yě yào qǔ zhè yáng de zhī yóu hé féi wěi ba bìng gài zàng de zhī yóu yǔ gān shàng de
22 你也要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的

wǎng zi liǎng gè yāo zi hé yāo zi shàng de zhī yóu bìng yòu tuǐ zhè shì chéng jiē
网子，两个腰子和腰子上的脂油，并右腿；（这是承接
shèng zhí suǒ xiàn de yáng
圣职所献的羊；）

23 zài cóng yē hé huá miàn qián zhuāng wú jiào bǐng de kuāng zi zhōng qǔ yí gè bǐng yí gè
再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个
tiáo yóu de bǐng hé yí gè báo bǐng
调油的饼和一个薄饼；

24 dōu fàng zài yà lún de shǒu shàng hé tā ér zi men de shǒu shàng zuò wéi yáo jì zài
都放在亚伦的手上，和他儿子们的手上，作为摇祭，在
yē hé huá miàn qián yáo yí yáo
耶和华面前摇一摇。

25 yào cóng tā men shǒu zhōng jiē guò lái shāo zài tán shàng de fán jì shàng zuò wéi yē
要从他们手中接过来，烧在坛上的燔祭上，作为耶
hé huá miàn qián yí shuǎng de xiāng qì zhè shì xiàn gěi yē hé huá de huǒ jì
和华面前怡爽的香气；这是献给耶和华的火祭。

26 nǐ yào qǔ yà lún chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn gōng mián yáng de xiōng zuò wéi yáo jì zài
你要取亚伦承接圣职所献公绵羊的胸，作为摇祭，在
yē hé huá miàn qián yáo yí yáo zhè kě yǐ zuò nǐ de fèn
耶和华面前摇一摇；这可以作你的分。

27 nà yáo jì de xiōng hé jǔ jì de tuǐ jiù shì cóng chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn zhī gōng mián
那摇祭的胸和举祭的腿，就是从承接圣职所献之公绵
yáng suǒ yáo de suǒ jǔ de shì guī yà lún hé tā ér zi men de zhè xiē nǐ dōu yào fēn bié
羊所摇的、所举的，是归亚伦和他儿子们的；这些你都要分别
wéi shèng
为圣。

28 zhè yào zuò yà lún hé tā ér zi men cóng yǐ sè liè rén zhōng yǒng yuǎn suǒ dé de fèn yīn
这要作亚伦和他儿子们从以色列人中永远所得的分，因
wèi zhè shì jǔ jì zhè yào cóng yǐ sè liè rén píng ān jì de jì shēng zhōng zuò wéi xiàn
为这是举祭。这要从以色列人平安祭的祭牲中，作为献
gěi yē hé huá de jǔ jì
给耶和华的举祭。

29 yà lún de shèng yī yào chuán gěi tā de zǐ sūn kě yǐ chuān zhe shòu gào yòu chuān
（亚伦的圣衣要传给他的子孙，可以穿着受膏，又穿
zhe chéng jiē shèng zhí
着承接圣职。

30 tā de zǐ sūn jiē xù tā dāng jì sī de měi féng jìn huì mù zài shèng suǒ gòng zhí de shí
他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时
hou yào chuān qī tiān
候，要穿七天。）

31 nǐ yào jiāng chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn gōng mián yáng de ròu zhǔ zài shèng chù
你要将承接圣职所献公绵羊的肉，煮在圣处。

- 32 yà lún hé tā ér zǐ men yào zài huì mù mén kǒu chī zhè yáng de ròu hé kuāng nèi de bǐng
亚伦和他儿子们要在会幕门口，吃这羊的肉和筐内的饼。
- 33 tā men chī zhè xiē zhē zuì zhī wù hǎo chéng jiē shèng zhí shǐ tā men fēn bié wéi shèng
他们吃这些遮罪之物，好承接圣职，使他们分别为圣；
zhǐ shì wài rén bù kě chī yīn wèi zhè shì shèng de
只是外人不可吃，因为这是圣的。
- 34 nà chéng jiē shèng zhí suǒ xiàn de ròu huò bǐng ruò yǒu yì diǎn liú dào zǎo chén jiù yào
那承接圣职所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要
bǎ liú xià de yòng huǒ shāo le bù kě chī zhè wù yīn wèi shì shèng de
把留下的用火烧了，不可吃这物，因为是圣的。
- 35 nǐ yào zhào wǒ yí qiè suǒ fēn fù de xiàng yà lún hé tā ér zǐ men zhè yàng xíng qī tiān
你要照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子们这样行，七天
zhī jiǔ shǐ tā men chéng jiē shèng zhí
之久使他们承接圣职。
- 36 měi tiān yào xiàn yì zhī gōng niú wéi shú zuì jì yòng yǐ zhē zuì nǐ wèi tán zhē zuì de shí
每天要献一只公牛为赎罪祭，用以遮罪；你为坛遮罪的时
hou tán jiù jié jìng le nǐ yào yòng gāo mǒ tán shǐ tán fēn bié wéi shèng
候，坛就洁净了；你要用膏抹坛，使坛分别为圣。
- 37 qī tiān zhī jiǔ yào wèi tán zhē zuì shǐ tán fēn bié wéi shèng tán jiù chéng wéi zhì shèng
七天之久要为坛遮罪，使坛分别为圣，坛就成为至圣；
fán chù zhe tán de dōu chéng wéi shèng
凡触着坛的，都成为圣。
- 38 nǐ měi tiān suǒ yào xiàn zài tán shàng de jiù shì liǎng zhī yí suì de yáng gāo
你每天所要献在坛上的，就是两只一岁的羊羔；
- 39 zǎo chén yào xiàn zhè yì zhī huáng hūn de shí hou yào xiàn nà yì zhī
早晨要献这一只，黄昏的时候要献那一只。
- 40 hé zhè yì zhī yáng gāo tóng xiàn de yào yòng xì miàn yì yī fǎ de shí fēn zhī yī yǔ dǎo
和这一只羊羔同献的，要用细面一伊法的十分之一，与捣
chéng de yóu yì xīn de sì fēn zhī yī tiáo hé yòng jiǔ yì xīn de sì fēn zhī yī zuò wéi
成的油一欣的四分之一调和；又用酒一欣的四分之一，作为
diàn jì
奠祭。
- 41 nà yì zhī yáng gāo yào zài huáng hūn de shí hou xiàn shàng yào xiàng zài zǎo chén de shí
那一只羊羔要在黄昏的时候献上，要像在早晨的时
hou yí yàng yǔ sù jì hé diàn jì yì tóng xiàn shàng zuò wéi xiàn gěi yē hé huá yí
候一样，与素祭和奠祭一同献上，作为献给耶和华怡
shuǎng xiāng qì de huǒ jì
爽香气的火祭。
- 42 zhè yào zài yē hé huá miàn qián huì mù mén kǒu zuò nǐ men shì shì dài dài cháng xiàn
这要在耶和华面前、会幕门口，作你们世世代代常献
de fán jì wǒ yào zài nà lǐ yǔ nǐ men xiāng huì duì nǐ men shuō huà
的燔祭；我要在那里与你们相会，对你们说话。

wǒ yào zài nà lǐ yǔ yǐ sè liè rén xiāng huì huì mù jiù yào yīn wǒ de róng yào fēn bié wéi
43 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀分别为
shèng
圣。

wǒ yào shǐ huì mù hé tán fēn bié wéi shèng yě yào shǐ yà lún hé tā ér zǐ men fēn bié wéi
44 我要使会幕和坛分别为圣，也要使亚伦和他儿子们分别为
shèng zuò jì sī shì fèng wǒ
圣，作祭司事奉我。

wǒ yào zhù zài yǐ sè liè rén zhōng jiān zuò tā men de shén
45 我要住在以色列人中间，作他们的神。

tā men bì zhī dào wǒ shì yē hé huá tā men de shén shì jiāng tā men cóng āi jí dì lǐng
46 他们必知道我是耶和华他们的神，是将他们从埃及地领
chū lái de wèi yào zhù zài tā men zhōng jiān wǒ shì yē hé huá tā men de shén
出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的神。

第三十章

nǐ yào yòng zào jiá mù zuò yí zuò shāo xiāng de tán
1 你要用皂荚木作一座烧香的坛。

zhè tán yào sì fāng de cháng yì zhǒu kuān yì zhǒu gāo èr zhǒu tán de sì jiǎo yào
2 这坛要四方的，长一肘，宽一肘，高二肘；坛的四角要
yǔ tán jiē lián yí kuài
与坛接连一块。

yào yòng chún jīn bǎ tán de shàng miàn yǔ tán de sì wéi bìng tán de sì jiǎo bāo guǒ
3 要用纯金，把坛的上面与坛的四围，并坛的四角包裹；
yòu yào zài tán de sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
又要在坛的四围镶上金牙边。

yào zuò liǎng gè jīn huán ān zài jīn yá biān yǐ xià zài tán xiāng duì de liǎng biān kě yǐ
4 要作两个金环，安在金牙边以下，在坛相对的两边，可以
chuān gàng yòng yǐ tái tán
穿杠，用以抬坛。

yào yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ
5 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

yào bǎ tán fàng zài jiàn zhèng guì qián de màn zǐ wài duì zhe jiàn zhèng guì shàng de
6 要把坛放在见证柜前的幔子外，对着见证柜上的
zhē zuì gài jiù shì wǒ yào yǔ nǐ xiāng huì de dì fāng
遮罪盖，就是我要与你相会的地方。

yà lún yào zài tán shàng shāo xīn xiāng de xiāng měi zǎo chén tā shōu shì dēng de shí
7 亚伦要在坛上烧馨香的香；每早晨他收拾灯的时候，要烧这香。

huáng hūn tā diǎn dēng de shí hou yě yào shāo zhè xiāng zuò wéi shì shì dài dài zài yē hé
8 黄昏他点灯的时候，也要烧这香，作为世世代代在耶和

huá miàn qián cháng shāo de xiāng
华 面 前 常 烧 的 香 。

- 9 在这坛 上 不可献 上 别的 香，不可献 燔祭、素祭，也不可浇
shàng diàn jì
上 奠祭。

- 10 亚伦一年一次，要在坛的四角 上 为坛遮罪；他一年一次，要
yòng zhē zuì zhī shù zuì jì de xiě wèi tán zhē zuì zuò wéi shì shì dài dài de dìng lì zhè
用 遮罪之赎罪祭的血，为坛遮罪，作为世世代代的定例。这
tán zài yē hé huá miàn qián nǎi wéi zhì shèng
坛在耶和 华 面 前 乃 为 至 圣 。

- 11 耶和 华 告诉摩西 说，

- 12 你要按以色列人被数点的，计算 总数；你数点的时候，他们
gè rén yào wèi zì jǐ bǎ shù jià gěi yē hé huá miǎn de shǔ de shí hou zài tā men zhōng
各人 要 为 自 己 把 赎 价 给 耶 和 华， 免 得 数 的 时 候， 在 他 们 中
jiān yǒu zāi yāng
间 有 灾 殃 。

- 13 凡被数点的，每人要按 圣 所的舍客勒(一舍客勒是二十季拉)，
jiāo yín zi bàn shě kè lè zhè bàn shě kè lè shì xiàn gěi yē hé huá de jǔ jì
交 银 子 半 舍 客 勒； 这 半 舍 客 勒 是 献 给 耶 和 华 的 举 祭 。

- 14 凡被数点的，自二十岁以 上 的人，要 将 这举祭 献 给耶和 华 。

- 15 你们 为 自 己 遮 罪， 将 举 祭 献 给 耶 和 华 的 时 候， 富 足 的 不 可 多
jiāo pín qióng de yě bù kě shǎo jiāo gè rén yào jiāo bàn shě kè lè
交， 贫 穷 的 也 不 可 少 交， 各 人 要 交 半 舍 客 勒 。

- 16 你要 从 以色列人 收 这 遮 罪 银， 作 为 会 幕 事 奉 之 用， 可 以 在
yē hé huá miàn qián wèi yǐ sè liè rén zuò jì niàn wèi tā men zhē zuì
耶 和 华 面 前 为 以 色 列 人 作 记 念， 为 他 们 遮 罪 。

- 17 耶和 华 告诉摩西 说，

- 18 你要 用 铜 作 洗 濯 盆 和 盆 座， 以 便 洗 濯。 要 将 盆 放 在 会
mù hé jì tán zhī jiān zài pén lǐ chéng shuǐ
幕 和 祭 坛 之 间， 在 盆 里 盛 水 。

- 19 亚伦和他的儿子们， 要 用 这 盆 里 的 水 洗 手 洗 脚 。

- tā men jìn huì mù de shí hou yào yòng shuǐ xǐ zhuó miǎn de sǐ wáng huò shì tā men jiù
20 他们进会幕的时候，要用水洗濯，免得死亡；或是他们就
jìn tán qián gòng zhí gěi yē hé huá xiàn huǒ jì de shí hou
近坛前供职，给耶和华献火祭的时候，
bì yào xǐ shǒu xǐ jiǎo miǎn de sǐ wáng zhè yào zuò yà lún hé tā hòu yì shì shì dài dài
21 必要洗手洗脚，免得死亡。这要作亚伦和他后裔，世世代代
yǒng yuǎn de dìng lì
永远的定例。
yē hé huá yòu gào su mó xī shuō
22 耶和华又告诉摩西说，
nǐ yào qǔ shàng hǎo de xiāng liào jiù shì liú zhì de mò yào wǔ bǎi shě kè lè xiāng ròu guì
23 你要取上好的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂
yí bàn jiù shì èr bǎi wǔ shí shě kè lè xiāng chāng pú èr bǎi wǔ shí shě kè lè
一半，就是二百五十舍客勒，香菖蒲二百五十舍客勒，
guì pí wǔ bǎi shě kè lè dōu àn zhe shèng suǒ de shě kè lè yòu qǔ gǎn lǎn yóu yì xīn
24 桂皮五百舍客勒，都按着圣所的舍客勒，又取橄榄油一欣；
nǐ yào bǎ zhè xiē xiāng liào àn tiáo zhì xiāng pǐn zhě zhī fǎ fù hé chéng xiāng pǐn zuò
25 你要把这些香料，按调制香品者之法复合成香品，作
chéng shèng gāo yóu
成圣膏油。
yào yòng zhè gāo yóu mǒ huì mù hé jiàn zhèng de guì
26 要用这膏油抹会幕和见证的柜、
zhuō zi hé zhuō zi de yí qiè qì jù dēng tái hé dēng tái de qì jù bìng xiāng tán
27 桌子和桌子的一切器具、灯台和灯台的器具，并香坛、
fán jì tán hé tán de yí qiè qì jù xǐ zhuó pén hé pén zuò
28 燔祭坛和坛的一切器具、洗濯盆和盆座。
nǐ yào zhè yàng shǐ zhè xiē fēn bié wéi shèng hǎo chéng wéi zhì shèng fán chù zhe zhè
29 你要这样使这些分别为圣，好成为至圣；凡触着这
xiē de dōu chéng wéi shèng
些的都成为圣。
yào gào yà lún hé tā de ér zǐ men shǐ tā men fēn bié wéi shèng kě yǐ zuò jì sī shì fèng
30 要膏亚伦和他的儿子们，使他们分别为圣，可以作祭司事奉
wǒ
我。
nǐ yào duì yǐ sè liè rén shuō zhè yóu yào shì shì dài dài guī wǒ wéi shèng gāo yóu
31 你要对以色列人说，这油要世世代代归我为圣膏油。
bù kě dào zài yì bān rén de shēn shàng yě bù kě àn zhè xiē chéng fèn tiáo zhì yǔ zhè
32 不可倒在一般人的身上，也不可按这些成分，调制与这
xiāng sì de zhè gāo yóu shì shèng de nǐ men yě yào yǐ wéi shèng
相似的；这膏油是圣的，你们也要以为圣。
fán tiáo zhì yǔ zhè xiāng sì de huò jiāng zhè gāo yóu gào zài fán sú de rén shēn shàng
33 凡调制与这相似的，或将这膏油膏在凡俗的人身上

de zhè rén yào cóng mín zhōng jiǎn chú
的，这人要从民中剪除。

34 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào qǔ xīn xiāng de xiāng liào jiù shì sū hé xiāng xiāng luó
耶和華對摩西說，你要取馨香的香料，就是蘇合香、香螺、
bái sōng xiāng zhè xiē xīn xiāng de xiāng liào hé chún rǔ xiāng gè yàng de fèn liàng yào
白松香；這些馨香的香料和純乳香，各样的分量要
xiāng děng
相等。

35 nǐ yào yòng zhè xiē jiā shàng yán àn tiáo zhì xiāng pǐn zhě zhī fǎ zuò chéng xiāng pǐn
你要用這些加上鹽，按調製香品者之法作成香品，
zuò chéng chún jìng shèng bié de xiāng
作成純淨聖別的香。

36 zhè xiāng yào qǔ xiē dǎo dé jí xì fàng xiē zài huì mù nèi jiàn zhèng de guì qián wǒ yào
這香要取些搗得極細，放些在會幕內見證的櫃前，我要
zài nà lǐ yǔ nǐ xiāng huì nǐ men yào yǐ zhè xiāng wéi zhì shèng
在那里與你相會；你們要以這香為至聖。

37 nǐ men wèi zì jǐ tiáo zhì de xiāng bù kě àn zhè xiē chéng fèn tiáo zhì yào yǐ zhè xiāng
你們為自己調制的香，不可按這些成分調製；要以這香
wéi shèng guī yē hé huá
為聖，歸耶和華。

38 fán zuò xiāng hé zhè xiāng yí yàng wèi yào wén xiāng wèi de zhè rén yào cóng mín
凡作香和這香一樣，為要闻香味的，这人要从民
zhōng jiǎn chú
中剪除。

第三章

yē hé huá gào su mó xī shuō
1 耶和華告訴摩西說，

2 kàn na yóu dà zhī pài zhōng hù ěr de sūn zǐ wū lì de ér zǐ bǐ sā liè wǒ yǐ jīng tí
看哪，猶大支派中，戶珥的孫子，烏利的兒子比撒列，我已經提
míng zhào tā
名召他。

3 wǒ yě yǐ jīng yǐ shén de líng chōng mǎn tā shǐ tā yǒu zhì huì yǒu wù xìng yǒu zhī shí
我也已經以神的靈充滿他，使他有智慧，有悟性，有知識，
néng zuò gè yàng de gōng
能作各樣的工，

4 néng shè jì qí qiǎo de gōng yòng jīn yín tóng zhì zào gè wù
能設計奇巧的工，用金、銀、銅製造各物；

5 yòu néng kè bǎo shí kě yǐ xiāng qiàn néng diāo mù tóu néng zuò gè yàng de gōng
又能刻寶石，可以鑲嵌，能雕木头，能作各樣的工。

6 wǒ yǐ jīng qīn zì fēn pài dàn zhī pài zhōng yà xī sā mǒ de ér zǐ yà hé lì yà bó yǔ tā
我已經親自分派但支派中，亞希撒抹的兒子亞何利亞伯與他

- tóng gōng fán xīn zhōng yǒu zhì huì de wǒ yǐ cì tā men xīn zhōng yǒu zhì huì néng zuò
同工；凡心中有智慧的，我已赐他们心中有智慧，能作
wǒ suǒ fēn fù nǐ de yí qiè
我所吩咐你的一切，
- jiù shì huì mù jiàn zhèng de guì hé qí shàng de zhē zuì gài huì mù de yí qiè qì jù
7 就是会幕、见证的柜和其上的遮罪盖、会幕的一切器具，
- zhuō zi hé zhuō zi de qì jù chún jīn de dēng tái hé dēng tái de yí qiè qì jù xiāng tán
8 桌子和桌子的器具、纯金的灯台和灯台的一切器具、香坛，
- fán jì tán hé tán de yí qiè qì jù xǐ zhuó pén hé pén zuò
9 燔祭坛和坛的一切器具、洗濯盆和盆座，
- jīng gōng zuò de yī fu jiù shì jì sī yà lún de shèng yī hé tā ér zǐ men yòng yǐ zuò jì
10 精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和他儿子们用以作祭
sī shì fèng de yī fu
司事奉的衣服，
- gāo yóu hé gòng shèng suǒ yòng xīn xiāng xiāng liào de xiāng tā men dōu yào zhào wǒ suǒ
11 膏油和供圣所用馨香香料的香。他们都要照我所
fēn fù nǐ de yí qiè qù zuò
吩咐你的一切去作。
- yē hé huá gào su mó xī shuō
12 耶和華告訴摩西說，
- nǐ yào fēn fù yǐ sè liè rén shuō nǐ men wù yào shǒu wǒ de ān xī rì yīn wèi zhè shì wǒ
13 你要吩咐以色列人說，你們務要守我的安息日；因為這是我
yǔ nǐ men zhī jiān shì shì dài dài de jì hào shǐ nǐ men zhī dào wǒ shì bǎ nǐ men fēn bié
與你們之間世世代代的記號，使你們知道我是把你們分別
wéi shèng de yē hé huá
為聖的耶和華。
- suǒ yǐ nǐ men yào shǒu ān xī rì yīn wèi zhè shì nǐ men de shèng rì fán dú fàn zhè rì
14 所以你們要守安息日，因為這是你們的聖日。凡渎犯這日
de bì yào bèi chǔ sǐ fán zài zhè rì zuò gōng de nà rén yào cóng mín zhōng jiǎn chú
的，必要被處死；凡在這日作工的，那人要從民中剪除。
- liù rì yào zuò gōng dàn dì qī rì shì wán quán ān xī de ān xī rì shì guī yē hé huá wéi
15 六日要作工，但第七日是完全安息的安息日，是歸耶和華為
shèng de fán zài ān xī rì zuò gōng de bì yào bèi chǔ sǐ
聖的；凡在安息日作工的，必要被處死。
- gù cǐ yǐ sè liè rén yào jǐn shǒu ān xī rì yào shì shì dài dài shǒu zhè ān xī rì wéi yǒng
16 故此，以色列人要謹守安息日，要世世代代守這安息日為永
yuǎn de yuē
遠的約。
- zhè shì wǒ yǔ yǐ sè liè rén zhī jiān yǒng yuǎn de jì hào yīn wèi liù rì zhī nèi yē hé huá
17 這是我與以色列人之間永遠的記號；因為六日之內耶和華
zào tiān dì dì qī rì biàn ān xī shū chàng
造天地，第七日便安息舒暢。

- yē hé huá zài xī nǎi shān hé mó xī shuō wán le huà jiù bǎ liǎng kuài jiàn zhèng de bǎn
17 耶和華在西乃山和摩西說完了話，就把兩塊見證的版
jiāo gěi tā shì shén yòng zhǐ tóu xiě de shí bǎn
交給他，是神用指頭寫的石版。

第三二章

- bǎi xìng jiàn mó xī chí yán bú xià shān jiù dà jiā jù jí dào yà lún nà lǐ duì tā shuō qǐ
1 百姓見摩西遲延不下山，就大家聚集到亞倫那里，對他說，起
lái wèi wǒ men zào shén xiàng kě yǐ zài wǒ men qián miàn yǐn lù yīn wèi lǐng wǒ men
來，為我們造神像，可以在我們前面引路；因為領我們
cóng āi jí dì shàng lái de nà rén mó xī wǒ men bù zhī dào tā zāo yù le shén me shì
從埃及地上來的那人摩西，我們不知道他遭遇了什麼事。
- yà lún duì tā men shuō bǎ nǐ men qī zi ér zi nǚ ér ěr shàng de jīn huán zhāi xià ná
2 亞倫對他們說，把你們妻子、兒子、女兒耳上的金環摘下，拿
lái gěi wǒ
來給我。
- zhòng bǎi xìng jiù bǎ tā men ěr shàng de jīn huán zhāi xià ná lái gěi yà lún
3 眾百姓就把他們耳上的金環摘下，拿來給亞倫。
- yà lún cóng tā men shǒu lǐ jiē guò lái zhù le yì zhī niú dú shì yòng diāo kè de gōng jù
4 亞倫從他們手里接過來，鑄了一只牛犢，是用雕刻的工具
zuò chéng de tā men jiù shuō yǐ sè liè a zhè shì lǐng nǐ cóng āi jí dì shàng lái de
作成的。他們就說，以色列啊，這是領你從埃及地上來的
shén
神。
- yà lún kàn jiàn jiù zài niú dú miàn qián zhù tán bìng qiě xuān gào shuō míng rì yào
5 亞倫看見，就在牛犢面前筑壇，並且宣告說，明日要
xiàng yē hé huá shǒu jié
向耶和華守節。
- cì rì bǎi xìng qīng zǎo qǐ lái xiàn shàng fán jì bìng dài lái píng ān jì rán hòu zuò xià
6 次日，百姓清早起來，獻上燔祭，並帶來平安祭，然後坐下
chī hē qǐ lái wán shuǎ
吃喝，起來玩耍。
- yē hé huá duì mó xī shuō xià qù ba yīn wèi nǐ de bǎi xìng jiù shì nǐ cóng āi jí dì lǐng
7 耶和華對摩西說，下去吧，因為你的百姓，就是你從埃及地領
shàng lái de yǐ jīng bài huài le
上來的，已經敗壞了。
- tā men hěn kuài jiù piān lí le wǒ suǒ fēn fù tā men xíng de dào lù wèi zì jǐ zhù le yì
8 他們很快就偏离了我所吩咐他們行的道路，為自己鑄了一
zhī niú dú xiàng tā xià bài xiàn jì shuō yǐ sè liè a zhè jiù shì lǐng nǐ cóng āi jí dì
只牛犢，向它下拜獻祭，說，以色列啊，這就是領你從埃及地
shàng lái de shén
上來的神。

- yē hé huá duì mó xī shuō wǒ kàn zhè bǎi xìng zhēn shì yìng zhe jǐng xiàng de bǎi xìng
9 耶和華對摩西說，我看這百姓真是硬着頸項的百姓。
- nǐ qiě yóu zhe wǒ wǒ yào xiàng tā men fā liè nù jiāng tā men miè jué wǒ yào shǐ nǐ
10 你且由着我，我要向他們發烈怒，將他們滅絕；我要使你
chéng wéi dà guó
成為大國。
- mó xī kěn qiú yē hé huá tā de shén shuō yē hé huá a nǐ wèi shén me xiàng nǐ de bǎi
11 摩西懇求耶和華他的神，說，耶和華啊，你為什麼向你的百
xìng fā liè nù zhè bǎi xìng shì nǐ yòng dà lì bìng dà néng de shǒu cóng āi jí dì lǐng chū
姓發烈怒？這百姓是你用大力並大能的手，從埃及地領出
lái de
來的。
- wèi shén me shǐ āi jí rén yì lùn shuō tā lǐng tā men chū qù shì yào jiàng huò yǔ tā men
12 為什麼使埃及人議論說，祂領他們出去，是要降禍與他們，
bǎ tā men shā zài shān zhōng jiāng tā men cóng dì miàn shàng chú miè qiú nǐ zhuǎn
把他們殺在山中，將他們從地面上除滅？求你轉
yì bù fā nǐ de liè nù hòu huǐ bú jiàng huò yǔ nǐ de bǎi xìng
意，不發你的烈怒，後悔，不降禍與你的百姓。
- qiú nǐ jì niàn nǐ de pú rén yà bó lā hǎn yǐ sā yǐ sè liè nǐ céng zhǐ zhe zì jǐ xiàng tā
13 求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、以色列，你曾指着自己向他
men qǐ shì shuō wǒ yào shǐ nǐ men de hòu yì fán zēng rú tóng tiān shàng de xīng nà
們起誓說，我要使你們的後裔繁增，如同天上的星那
yàng duō bìng qiě wǒ yào bǎ suǒ yīng xǔ de zhè quán dì cì gěi nǐ men de hòu yì tā
樣多，並且我要把所應許的這全地，賜給你們的後裔，他
men yào yǒng yuǎn chéng shòu wéi yè
們要永遠承受為業。
- yú shì yē hé huá hòu huǐ bù bǎ suǒ shuō de huò jiàng yǔ tā de bǎi xìng
14 於是耶和華後悔，不把所說的禍降與祂的百姓。
- mó xī zhuǎn shēn xià shān shǒu lǐ ná zhe liǎng kuài jiàn zhèng de bǎn bǎn shì liǎng
15 摩西轉身下山，手里拿着兩塊見證的版；版是兩
miàn xiě de zhè miàn nà miàn dōu yǒu zì
面寫的，這面那面都有字。
- bǎn shì shén zuò de zì shì shén xiě de kè zài bǎn shàng
16 版是神作的；字是神寫的，刻在版上。
- yuē shū yà tīng jiàn bǎi xìng hū hǎn de shēng yīn jiù duì mó xī shuō zài yíng lǐ yǒu zhēng
17 約書亞聽見百姓呼喊的聲音，就對摩西說，在營里有爭
zhàn de shēng yīn
戰的聲音。
- dàn mó xī shuō zhè bú shì dǎ shèng zhàng hū hǎn de shēng yīn yě bú shì dǎ bài zhàng hū
18 但摩西說，這不是打勝仗呼喊的聲音；也不是打敗仗呼
hǎn de shēng yīn wǒ suǒ tīng jiàn de nǎi shì gē chàng de shēng yīn
喊的聲音；我所聽見的，乃是歌唱的聲音。

mó xī zǒu jìn yíng qián jiù kàn jiàn nà niú dú yòu kàn jiàn rén tiào wǔ biàn fā liè nù
19 摩西走近营前，就看见那牛犊，又看见人跳舞，便发烈怒，
bǎ liǎng kuài bǎn cóng shǒu zhōng rēng chū zài shān xià shuāi suì le
把两块版从手中扔出，在山下摔碎了。

yòu jiāng tā men suǒ zhù de niú dú yòng huǒ fén shāo mó dé fěn suì sǎ zài shuǐ miàn
20 又将他们所铸的牛犊用火焚烧，磨得粉碎，撒在水面
shàng jiào yǐ sè liè rén hē
上，叫以色列人喝。

mó xī duì yà lún shuō zhè bǎi xìng xiàng nǐ zuò le shén me nǐ jìng shǐ tā men xiàn zài
21 摩西对亚伦说，这百姓向你作了什么，你竟使他们陷在
zhè yàng dà de zuì lǐ
这样大的罪里？

yà lún shuō qiú wǒ zhǔ bú yào fā liè nù zhè bǎi xìng zhuān yú zuò è shì nǐ zhī dào de
22 亚伦说，求我主不要发烈怒。这百姓专于作恶，是你知道的。

tā men duì wǒ shuō nǐ wèi wǒ men zào shén xiàng kě yǐ zài wǒ men qián miàn yǐn lù
23 他们对我说，你为我们造神像，可以在我们前面引路；
yīn wèi lǐng wǒ men cóng āi jí dì shàng lái de nà rén mó xī wǒ men bù zhī dào tā zāo yù
因为领我们从埃及地上来的那人摩西，我们不知道他遭遇
le shén me shì
了什么事。

suǒ yǐ wǒ duì tā men shuō fán yǒu jīn huán de kě yǐ zhāi xià lái tā men jiù gěi le wǒ
24 所以我对他们说，凡有金环的，可以摘下来，他们就给了我。
wǒ bǎ jīn huán rēng zài huǒ zhōng zhè niú dú biàn chū lái le
我把金环扔在火中，这牛犊便出来了。

mó xī jiàn bǎi xìng fàng sì yīn wèi yà lún zòng róng tā men shǐ tā men zài chóu dí
25 摩西见百姓放肆（因为亚伦纵容他们，使他们在仇敌
zhōng jiān bèi jī cì
中间被讥刺），

jiù zhàn zài yíng mén zhōng shuō fán shǔ yē hé huá de dōu dào wǒ zhè lǐ lái yú shì
26 就站在营门中，说，凡属耶和华的，都到我这里来！于是
lì wèi de zǐ sūn dōu dào tā nà lǐ jù jí
利未的子孙，都到他那里聚集。

tā duì tā men shuō yē hé huá yǐ sè liè de shén zhè yàng shuō nǐ men gè rén bǎ dāo pèi
27 他对他们说，耶和华以色列的神这样说，你们各人把刀佩
zài yāo jiān zài yíng zhōng wǎng lái cóng zhè mén dào nà mén gè rén shā zì jǐ de dì
在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀自己的弟
xiōng tóng bàn hé lín shě
兄、同伴和邻舍。

lì wèi de zǐ sūn zhào mó xī de huà xíng le nà yī tiān bǎi xìng zhōng bèi shā de yuē yǒu
28 利未的子孙照摩西的话行了；那一天百姓中被杀的约有
sān qiān
三千。

- mó xī shuō jīn tiān nǐ men yào chéng jiē shèng zhí guī yǔ yē hé huá yīn wèi gè rén gōng
29 摩西说,今天你们要承接圣职,归与耶和华,因为各人攻
jī le zì jǐ de ér zǐ hé dì xiong shǐ yē hé huá jīn tiān cì fú yǔ nǐ men
击了自己的儿子和弟兄,使耶和华今天赐福与你们。
- dào le dì èr tiān mó xī duì bǎi xìng shuō nǐ men fàn le dà zuì wǒ rú jīn yào shàng yē
30 到了第二天,摩西对百姓说,你们犯了大罪;我如今要上耶
hé huá nà lǐ qù huò zhě kě yǐ wèi nǐ men zhē zuì
和华那里去,或者可以为你们遮罪。
- mó xī huí dào yē hé huá nà lǐ shuō āi zhè bǎi xìng fàn le dà zuì wèi zì jǐ zuò le jīn
31 摩西回到耶和华那里,说,唉,这百姓犯了大罪,为自己作了金
de shén xiàng
的神像。
- tǎng ruò rú jīn nǐ kěn shè miǎn tā men de zuì bù rán qiú nǐ cóng nǐ suǒ xiě de cè
32 倘若如今你肯赦免他们的罪……不然,求你从你所写的册
shàng tú mǒ wǒ de míng
上涂抹我的名。
- yē hé huá duì mó xī shuō shuí dé zuì wǒ wǒ jiù cóng wǒ de cè shàng tú mǒ shuí de míng
33 耶和华对摩西说,谁得罪我,我就从我的册上涂抹谁的名。
- xiàn zài nǐ qù lǐng zhè bǎi xìng wǎng wǒ suǒ gào su nǐ de dì fāng qù wǒ de shǐ zhě bì
34 现在你去领这百姓,往我所告诉你的地方去,我的使者必
zài nǐ qián miàn yǐn lù zhǐ shì dào wǒ zhuī tǎo de rì zi wǒ bì zhuī tǎo tā men de zuì
在你前面引路;只是到我追讨的日子,我必追讨他们的罪。
- yē hé huá jī shā bǎi xìng shì yīn tā men tóng yà lún zào le niú dú
35 耶和华击杀百姓,是因他们同亚伦造了牛犊。

第三十三章

- yē hé huá duì mó xī shuō xiàn zài nǐ hé nǐ cóng āi jí dì lǐng shàng lái de bǎi xìng yào
1 耶和华对摩西说,现在你和你从埃及地领上来的百姓,要
lí kāi zhè lǐ shàng wǒ suǒ qǐ shì yào cì gěi yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè de dì qù wǒ
离开这里,上我所起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各的地去;我
céng duì tā men shuō yào jiāng zhè dì cì gěi tā men de hòu yì
曾对他们说,要将这地赐给他们的后裔。
- wǒ yào chāi qiǎn shǐ zhě zài nǐ qián miàn wǒ yào pān chū jiā nán rén yà mó lì rén hè
2 我要差遣使者在你前面;我要撵出迦南人、亚摩利人、赫
rén bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén
人、比利洗人、希未人、耶布斯人。
- nǐ men yào shàng qù dào nà liú nǎi yǔ mì zhī dì wǒ bú zài nǐ men zhōng jiān tóng nǐ
3 你们要上去,到那流奶与蜜之地;我不在你们中间同你
men shàng qù kǒng pà wǒ zài lù shàng bǎ nǐ men miè jué yīn wèi nǐ men shì yìng zhe
们上去,恐怕我在路上把你们灭绝,因为你们是硬着
jǐng xiàng de bǎi xìng
颈项的百姓。

- bǎi xìng tīng jiàn zhè xiōng xìn jiù bēi āi yě méi yǒu rén pèi dài zhuāng shì
4 百姓听见这凶信，就悲哀，也没有人佩戴 妆 饰。
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ gào su yǐ sè liè rén yē hé huá shuō nǐ men shì yìng zhe
5 耶和华对摩西说，你告诉以色列人，耶和华 说，你们是硬着
jǐng xiàng de bǎi xìng wǒ zhǐ yào piàn shí zài nǐ men zhōng jiān tóng nǐ men shàng qù bì
颈 项 的百姓，我只要片时在你们 中 间同你们 上 去，必
huì miè jué nǐ men xiàn zài nǐ men yào bǎ shēn shàng de zhuāng shì tuō xià lái wǒ hǎo
会灭绝你们。现在你们 要把身 上的 妆 饰脱下来，我好
zhī dào zěn yàng dài nǐ men
知道 怎 样 待你们。
- yīn cǐ yǐ sè liè rén cóng zhù hé liè shān yǐ hòu jiù bǎ shēn shàng de zhuāng shì zhāi chú
6 因此，以色列人 从 住何烈山以后，就把身 上的 妆 饰摘除
gān jìng
干 净。
- mó xī jiāng zhàng péng zhī dā zài yíng wài lí yíng yí duàn jù lí tā chēng zhè zhàng
7 摩西将 帐 棚支搭在营外，离营一段距离，他称这帐
péng wéi huì mù fán qiú wèn yē hé huá de jiù chū dào yíng wài de huì mù nà lǐ qù
棚为会幕。凡求问耶和华的，就出到营外的会幕那里去。
- dāng mó xī chū yíng dào huì mù qù de shí hou bǎi xìng jiù dōu qǐ lái gè rén zhàn zài zì
8 当摩西出营到会幕去的时候，百姓就都起来，各人站在自
jǐ zhàng péng de mén kǒu wàng zhe mó xī zhí děng dào tā jìn le huì mù
己帐 棚的门口，望着摩西，直等到他进了会幕。
- mó xī jìn huì mù de shí hou yún zhù jiù jiàng xià lái tíng zài huì mù de mén kǒu yē hé
9 摩西进会幕的时候，云柱就降下来，停在会幕的门口，耶和
huá biàn yǔ mó xī shuō huà
华便与摩西说话。
- zhòng bǎi xìng kàn jiàn yún zhù lì zài huì mù mén kǒu jiù dōu qǐ lái gè rén zài zì jǐ
10 众百姓看见云柱立在会幕门口，就都起来，各人在自己
zhàng péng de mén kǒu xià bài
帐 棚的门口下拜。
- yē hé huá yǔ mó xī miàn duì miàn shuō huà hǎo xiàng rén yǔ tóng bàn shuō huà yì bān
11 耶和华与摩西面对面说话，好像人与同伴说话一般。
- mó xī huí dào yíng lǐ qù dàn tā de bāng shou yí gè shào nián rén jiù shì nèn de ér zi
摩西回到营里去，但他的帮手，一个少年人，就是嫩的儿子
yuē shū yà bù lí kāi huì mù
约书亚，不离开会幕。
- mó xī duì yē hé huá shuō kàn na nǐ duì wǒ shuō jiāng zhè bǎi xìng lǐng shàng qù què
12 摩西对耶和华说，看哪，你对我说，将这百姓领上去，却
méi yǒu ràng wǒ zhī dào nǐ yào chāi qiǎn shuí yǔ wǒ tóng qù zhǐ shì nǐ céng shuō wǒ àn
没有让我知道你要差遣谁与我同去，只是你曾说，我按
nǐ de míng rèn shí nǐ nǐ zài wǒ yǎn qián yě méng le ēn
你的名认识你，你在我眼前也蒙了恩。

- wǒ rú jīn ruò zài nǐ yǎn qián méng ēn qiú nǐ jiào wǒ zhī dào nǐ de fǎ zé shǐ wǒ kě yǐ
13 我如今若在你眼前蒙恩，求你叫我^{知道}你的法则，使我可以
rèn shí nǐ hǎo zài nǐ yǎn qián jì xù méng ēn qiú nǐ yě xiǎng dào zhè mín shì nǐ de bǎi
认识你，好在你眼前继续蒙恩。求你也想到这民是你的百
xìng
姓。
- yē hé huá shuō wǒ de tóng zài bì hé nǐ tóng qù wǒ bì shǐ nǐ dé ān xī
14 耶和華說，我的同在必和你同去，我必使你得安息。
- mó xī duì tā shuō nǐ de tóng zài ruò bù hé wǒ men tóng qù jiù bú yào bǎ wǒ men cóng
15 摩西对祂說，你的同在若不和我们同去，就不要把我们^从
zhè lǐ lǐng shàng qù
这里领上去。
- rén rú hé dé yǐ zhī dào wǒ hé nǐ de bǎi xìng zài nǐ yǎn qián méng ēn qǐ bú shì yīn nǐ
16 人如何得以知道，我和你的百姓在你眼前蒙恩？岂不是因你
yǔ wǒ men tóng qù shǐ wǒ hé nǐ de bǎi xìng yǔ dì shàng de wàn mín yǒu fēn bié ma
与我们同去，使我和你的百姓与地上的万民有分别么？
- yē hé huá duì mó xī shuō nǐ suǒ shuō de zhè shì wǒ yě yào xíng yīn wèi nǐ zài wǒ yǎn
17 耶和華对摩西說，你所说的这事我也要行；因为你在我眼
qián méng le ēn bìng qiě wǒ àn nǐ de míng rèn shí nǐ
前蒙了恩，并且我按你的名认识你。
- mó xī shuō qiú nǐ jiāng nǐ de róng yào xiǎn gěi wǒ kàn
18 摩西說，求你将你的荣耀显给我看。
- yē hé huá shuō wǒ yào shǐ wǒ yí qiè de měi shàn zài nǐ miàn qián jīng guò bìng yào zài
19 耶和華說，我要使我一切的美善，在你面前经过，并要在
nǐ miàn qián xuān gào yē hé huá de míng wǒ yào xiàng shuí shī ēn huì jiù xiàng shuí shī
你面前宣告耶和華的名。我要向谁施恩惠，就向谁施
ēn huì yào duì shuí dòng lián xù jiù duì shuí dòng lián xù
恩惠；要对谁动怜恤，就对谁动怜恤；
- yòu shuō nǐ bù néng kàn jiàn wǒ de miàn yīn wèi méi yǒu rén kàn jiàn wǒ de miàn hái
20 又说，你不能看见我的面，因为没有人看见我的面还
néng cún huó
能存活。
- yē hé huá shuō kàn na zài wǒ zhè lǐ yǒu gè dì fāng nǐ yào zhàn zài pán shí shàng
21 耶和華說，看哪，在我这里有个地方，你要站在磐石上；
- wǒ de róng yào jīng guò de shí hou wǒ yào jiāng nǐ fàng zài pán shí xué zhōng yòng wǒ
22 我的荣耀经过的时候，我要将你放在磐石穴中，用我
de shǒu zhē yǎn nǐ zhí děng wǒ guò qù
的手遮掩你，直等我过去；
- rán hòu wǒ yào jiāng wǒ de shǒu nuó kāi nǐ jiù dé jiàn wǒ de bèi què bù dé jiàn wǒ de
23 然后我要将我的手挪开，你就得见我的背，却不得见我的
miàn
面。

第三十四章

- 1 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào záo chū liǎng kuài shí bǎn hé xiān qián de yí yàng xiān
耶和華對摩西說，你要凿出兩塊石版，和先前的一樣；先
qián nǐ shuāi suì de bǎn qí shàng de zì wǒ yào xiě zài zhè liǎng kuài bǎn shàng
前你摔碎的版，其上的字我要寫在這兩塊版上。
- 2 zǎo chén yǐ qián nǐ yào yù bèi hǎo dào le zǎo chén nǐ yào shàng xī nǎi shān zài shān
早晨以前你要預備好，到了早晨你要上西乃山，在山
dǐng shàng zhàn zài wǒ miàn qián
頂上站在我面前。
- 3 shuí yě bù kě hé nǐ yì tóng shàng qù biàn shān dōu bù kě yǒu rén zài shān qián yě bù kě
誰也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山前也不可
jiào yáng qún niú qún chī cǎo
叫羊群牛群吃草。
- 4 mó xī jiù záo chū liǎng kuài shí bǎn hé xiān qián de yí yàng qīng chén qǐ lái zhào yē hé
摩西就凿出兩塊石版，和先前的一樣；清晨起來，照耶和
huá suǒ fēn fù de shàng xī nǎi shān qù shǒu lǐ ná zhe liǎng kuài shí bǎn
華所吩咐的上西乃山去，手里拿着兩塊石版。
- 5 yē hé huá zài yún zhōng jiàng lín hé mó xī yì tóng zhàn zài nà lǐ xuān gào yē hé huá
耶和華在雲中降臨，和摩西一同站在那裡，宣告耶和華
de míng
的名。
- 6 yē hé huá zài tā miàn qián jīng guò xuān gào shuō yē hé huá yē hé huá shì yǒu lián
耶和華在他面前經過，宣告說，耶和華，耶和華，是有憐
xù yǒu ēn diǎn de shén bù qīng yì fā nù bìng yǒu fēng shèng de cí ài hé xìn shí
恤、有恩典的神，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和信實；
- 7 wèi qiān wàn dài cún liú cí ài shè miǎn zuì niè guò fàn hé zuì dàn tā jué bù yǐ yǒu zuì
為千萬代存留慈愛，赦免罪孽、過犯和罪；但祂絕不以有罪
de wéi wú zuì bì zhuī tǎo tā de zuì niè zì fù jí zǐ jí sūn zhí dào sān sì dài
的為無罪，必追討他的罪孽，自父及子及孫，直到三四代。
- 8 mó xī jí máng fǔ fú zài dì jìng bài
摩西急忙俯伏在地敬拜，
- 9 shuō zhǔ a wǒ ruò zài nǐ yǎn qián méng ēn qiú zhǔ zài wǒ men zhōng jiān hé wǒ men
說，主啊，我若在你眼前蒙恩，求主在我們中間和我們
tóng qù suī rán tā men shì yìng zhe jǐng xiàng de bǎi xìng dàn qiú nǐ shè miǎn wǒ men de
同去；雖然他們是硬着頸項的百姓，但求你赦免我們的
zuì niè hé zuì è yǐ wǒ men wèi nǐ de chǎn yè
罪孽和罪惡，以我們為你的產業。
- 10 yē hé huá shuō kàn na wǒ yào lì yuē wǒ yào zài nǐ de zhòng bǎi xìng miàn qián xíng
耶和華說，看哪，我要立約。我要在你的眾百姓面前行
qí shì shì zài quán dì wàn guó zhōng suǒ wèi céng xíng de zài nǐ sì wéi de zhòng mín
奇事，是在全地萬國中所未曾行的。在你四圍的眾民，

jiù yào kàn jiàn yē hé huá de zuò wéi yīn wǒ yào xiàng nǐ xíng de shì kě wèi jù de shì
就要看见耶和华的作为，因我要向你行的是可畏惧的事。

wǒ jīn tiān suǒ fēn fù nǐ de nǐ yào jǐn shǒu wǒ yào cóng nǐ miàn qián niǎn chū yà mó lì
11 我今天所吩咐你的，你要谨守。我要从你面前撵出亚摩利
rén jiā nán rén hè rén bǐ lì xǐ rén xī wèi rén yē bù sī rén
人、迦南人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

nǐ yào jǐn shèn bù kě yǔ nǐ suǒ qù nà dì de jū mín lì yuē kǒng pà tā men chéng wéi nǐ
12 你要谨慎，不可与你所去那地的居民立约，恐怕他们成为你
men zhōng jiān de wǎng luó
们中间的网罗；

què yào chāi huǐ tā men de jì tán dǎ suì tā men de zhù xiàng kǎn xià tā men de mù
13 却要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木
xiàng
像，

nǐ bù kě jìng bài bié shén yīn wèi yē hé huá shì jì xié de shén míng wéi jì xié zhě
14 (你不可敬拜别神；因为耶和華是忌邪的神，名为忌邪者，)

kǒng pà nǐ yǔ nà dì de jū mín lì yuē tā men suí cóng zì jǐ de shén xíng xié yín gěi zì
15 恐怕你与那地的居民立约，他们随从自己的神行邪淫，给自
jǐ de shén xiàn jì shí yǒu rén yāo nǐ nǐ biàn chī tā de jì wù
己的神献祭时，有人邀你，你便吃他的祭物；

yòu wèi nǐ de ér zi qǔ tā de nǚ ér wéi qī tā de nǚ ér suí cóng zì jǐ de shén xíng xié yín
16 又为你的儿子娶他的女儿为妻，他的女儿随从自己的神行邪淫，
jiù shǐ nǐ de ér zi yě suí cóng tā men de shén xíng xié yín
就使你的儿子也随从她们的神行邪淫。

nǐ bù kě wèi zì jǐ zhù zào shén xiàng
17 你不可为自己铸造神像。

nǐ yào shǒu chú jiào jié zhào wǒ suǒ fēn fù nǐ de zài yà bǐ yuè nèi suǒ dìng de rì qī
18 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，
chī wú jiào bǐng qī tiān yīn wèi nǐ shì zài yà bǐ yuè nèi chū āi jí de
吃无酵饼七天，因为你是 在亚笔月内出埃及的。

fán tóu tāi de dōu shì wǒ de yí qiè shēng chù tóu shēng de wú lùn shì niú shì yáng gōng
19 凡头胎的都是我的；一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公
de dōu shì wǒ de
的都是我的。

tóu shēng de lǘ nǐ yào yòng yáng gāo dài shú ruò bú dài shú jiù yào dǎ zhé tā de jǐng
20 头生的驴，你要用羊羔代赎；若不代赎，就要打折它的颈
xiàng fán nǐ ér zi zhōng tóu shēng de dōu yào shú chū lái shuí yě bù kě kōng shǒu cháo
项。凡你儿子中头生的，都要赎出来。谁也不可空手朝
jiàn wǒ
见我。

nǐ liù rì yào zuò gōng dì qī rì yào tíng gōng suī zài gēng zhòng hé shōu gē de shí hou
21 你六日要作工，第七日要停工，虽在耕种和收割的时候，

yě yào tíng gōng
也要停工。

22 zài shōu gē chū shú mài zi de shí hou yào shǒu qī qī jié yòu zài nián dǐ yào shǒu shōu
在收割初熟麦子的时候，要守七七节；又在年底，要守收
cáng jié
藏节。

23 nǐ suǒ yǒu de nán dīng yào yì nián sān cì cháo jiàn zhǔ yē hé huá yǐ sè liè de shén
你所有的男丁，要一年三次朝见主耶和华以色列的神。

24 yīn wǒ yào cóng nǐ miàn qián gǎn chū wài bāng rén kuò zhāng nǐ de jìng jiè nǐ yì nián
因我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界；你一年
sān cì shàng qù cháo jiàn yē hé huá nǐ shén de shí hou bì méi yǒu rén tān tú nǐ de dì
三次上去朝见耶和华你神的时候，必没有人贪图你的地
tǔ
土。

25 nǐ bù kě jiāng wǒ jì shēng de xiě yǔ yǒu jiào de wù yì tóng xiàn shàng yú yuè jié de jì
你不可将我祭牲的血与有酵的物一同献上；逾越节的祭
wù yě bù kě liú dào zǎo chén
物，也不可留到早晨。

26 dì lǐ shǒu xiān chū shú zhī wù yào dài dào yē hé huá nǐ shén de diàn zhōng bù kě yòng
地里首先初熟之物，要带到耶和华你神的殿中。不可用
shān yáng gāo mǔ de nǎi zhǔ shān yáng gāo
山羊羔母的奶煮山羊羔。

27 yē hé huá duì mó xī shuō nǐ yào jiāng zhè xiē huà xiě shàng yīn wèi wǒ shì àn zhè xiē
耶和华对摩西说，你要将这些话写上，因为我是按这些
huà yǔ nǐ hé yǐ sè liè rén lì yuē de
话与你和以色列人立约的。

28 mó xī zài nà lǐ yǔ yē hé huá tóng zài sì shí zhòu sì shí yè yě bù chī fàn yě bù hē shuǐ
摩西在那里与耶和华同在四十昼四十夜，也不吃饭也不喝水。
yē hé huá jiāng zhè yuē de huà jiù shì shí tiáo jiè mìng xiě zài liǎng kuài bǎn shàng
耶和华将这约的话，就是十条诫命，写在两块版上。

29 mó xī shǒu lǐ ná zhe liǎng kuài jiàn zhèng de bǎn xià xī nǎi shān de shí hou bù zhī dào
摩西手里拿着两块见证的版，下西乃山的时候，不知道
zì jǐ de miàn pí yīn yē hé huá hé tā shuō huà jiù fā le guāng
自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。

30 yà lún hé yǐ sè liè zhòng rén kàn jiàn mó xī de miàn pí fā guāng jiù pà āi jìn tā
亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光，就怕挨近他。

31 mó xī jiào tā men lái yú shì yà lún hé huì zhòng de guān zhǎng dōu huí dào tā nà lǐ mó
摩西叫他们来，于是亚伦和会众的官长都回到他那里，摩
xī jiù duì tā men shuō huà
西就对他们说话。

32 suí hòu yǐ sè liè zhòng rén dōu jìn qián lái tā jiù bǎ yē hé huá zài xī nǎi shān yǔ tā suǒ
随后以色列众人都近前来，他就把耶和华在西乃山与他所

shuō de yí qiè huà dōu fēn fù tā men
说的一切话，都吩咐他们。

mó xī yǔ tā men shuō wán le huà jiù yòng pà zi méng shàng liǎn
33 摩西与他们说完了话，就用帕子蒙上脸。

dàn mó xī měi féng jìn dào yē hé huá miàn qián yǔ tā shuō huà jiù jiē qù pà zi jí zhì tā
34 但摩西每逢进到耶和华面前与祂说话，就揭去帕子；及至他
chū lái jiāng yē hé huá suǒ fēn fù de gào su yǐ sè liè rén
出来，将耶和华所吩咐的告诉以色列人，

yǐ sè liè rén jiù kàn jiàn mó xī de miàn pí fā guāng mó xī yòu yòng pà zi méng shàng
35 以色列人就看见摩西的面皮发光。摩西又用帕子蒙上
liǎn děng dào tā jìn qù yǔ yē hé huá shuō huà jiù jiē qù pà zi
脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

第三章

mó xī zhāo jù yǐ sè liè rén quán huì zhòng duì tā men shuō zhè shì yē hé huá suǒ fēn fù
1 摩西招聚以色列人全会众，对他们说，这是耶和华所吩咐
de huà jiào nǐ men zhào zhe xíng
的话，叫你们照着行。

liù rì yào zuò gōng dàn dì qī rì nǐ men yào yǒu wán quán ān xī de ān xī rì shì guī yē
2 六日要作工，但第七日你们要有完全安息的安息日，是归耶
hé huá wéi shèng de fán zài zhè rì zuò gōng de yào bèi chǔ sǐ
和華為聖的；凡在这日作工的，要被处死。

dāng ān xī rì bù kě zài nǐ men yí qiè de zhù chù shēng huǒ
3 当安息日，不可在你们一切的住处生火。

mó xī duì yǐ sè liè rén quán huì zhòng shuō yē hé huá zhè yàng fēn fù shuō
4 摩西对以色列全会众说，耶和华这样吩咐，说，

nǐ men zhōng jiān yào ná jǔ jì gěi yē hé huá fán xīn zhōng lè yì de kě yǐ ná yē hé huá
5 你们中间要拿举祭给耶和华，凡心中乐意的，可以拿耶和华
de jǔ jì lái jiù shì jīn yín tóng
的举祭来，就是金、银、铜，

lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn xì má shān yáng máo
6 蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

rǎn hóng de gōng yáng pí hǎi gǒu pí zào jiǎ mù
7 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

diǎn dēng de yóu bìng zuò gāo yóu hé zuò xīn xiāng zhī xiāng de xiāng liào
8 点灯的油，并作膏油和作馨香之香的香料，

hóng mǎ nǎo yǔ bié yàng de bǎo shí kě yǐ xiāng qiàn zài yǐ fú dé hé xiōng pái shàng
9 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

nǐ men zhōng jiān fán xīn lǐ yǒu zhì huì de dōu yào lái zuò yē hé huá yí qiè suǒ fēn fù
10 你们中间凡心里有智慧的，都要来作耶和华一切所吩咐
de
的，

- jiù shì zhàng mù hé zhàng mù de zhào péng bìng zhàng mù de gài kòu gōu bǎn shuān
11 就是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖、扣钩、板、臼、
zhù zǐ hé mǎo zuò
柱子和卯座，
- guì guì de gàng zhē zuì gài hé zhē yǎn guì de màn zǐ
12 柜、柜的杠、遮罪盖和遮掩柜的幔子，
- zhuō zi zhuō zi de gàng zhuō zi de yí qiè qì jù hé chén shè bǐng
13 桌子、桌子的杠、桌子的一切器具和陈设饼，
- dēng tái dēng tái de qì jù dēng zhǎn hé diǎn dēng de yóu
14 灯台、灯台的器具、灯盏和点灯的油，
- xiāng tán hé tán de gàng gāo yóu hé xīn xiāng de xiāng bìng zhàng mù mén kǒu de lián
15 香坛和坛的杠，膏油和馨香的香，并帐幕门口的帘
zi
子，
- fán jì tán tán de tóng wǎng tán de gàng hé tán de yí qiè qì jù xǐ zhuó pén hé pén
16 燔祭坛、坛的铜网、坛的杠和坛的一切器具，洗濯盆和盆
zuò
座，
- yuàn zi de wéi zi wéi zi de zhù zǐ hé mǎo zuò bìng yuàn zi de mén lián
17 院子的帷子、帷子的柱子和卯座，并院子的门帘，
- zhàng mù de jué zǐ bìng yuàn zi de jué zǐ hé zhè liǎng chù de shéng zi
18 帐幕的橛子，并院子的橛子，和这两处的绳子，
- zài shèng suǒ gòng zhí yòng de jīng gōng zuò de yī fu jiù shì jì sī yà lún de shèng yī hé
19 在圣所供职用的精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和
tā ér zǐ men yòng yǐ zuò jì sī shì fèng de yī fu
他儿子们用以作祭司事奉的衣服。
- yǐ sè liè rén quán huì zhòng cóng mó xī miàn qián tuì qù
20 以色列人全会众从摩西面前退去。
- fán xīn zhōng shòu gǎn bìng líng lǐ lè yì de dōu jiāng yē hé huá de jǔ jì dài lái yòng yǐ
21 凡心中受感并灵里乐意的，都将耶和华的举祭带来，用以
zào huì mù bìng gòng qí zhōng yí qiè shì fèng zhī yòng yòu yòng yǐ zuò shèng yī
造会幕，并供其中一切事奉之用，又用以作圣衣。
- fán xīn zhōng lè yì de lián nán dài nǚ dōu jiāng gè yàng jīn qì jiù shì bí huán ěr
22 凡心中乐意的，连男带女，都将各样金器，就是鼻环、耳
huán dǎ yìn de jiè zhī hé shǒu zhuó dài lái gè rén bǎ jīn zi xiàng yē hé huá yáo yī yáo
环、打印的戒指和手镯带来，各人把金子向耶和华摇一摇，
zuò wéi yáo jì
作为摇祭。
- fán yǒu lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn xì má shān yáng máo rǎn hóng de gōng yáng
23 凡有蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊
pí hǎi gǒu pí de dōu dài le lái
皮，海狗皮的，都带来了；

- 24 fán xiàn yín hé tóng gěi yē hé huá wéi jǔ jì de dōu dài le lái fán yǒu zào jiá mù kě zuò
凡 献 银 和 铜 给 耶 和 华 为 举 祭 的， 都 带 了 来； 凡 有 皂 荚 木 可 作
shén me shì fèng yòng de yě dài le lái
什 么 事 奉 用 的， 也 带 了 来。
- 25 fán xīn zhōng yǒu zhì huì de fù nǚ qīn shǒu fǎng xiàn bǎ suǒ fǎng de lán sè zǐ sè zhū
凡 心 中 有 智 慧 的 妇 女 亲 手 纺 线， 把 所 纺 的 蓝 色、 紫 色、 朱
hóng sè xiàn hé xì má dōu dài le lái
红 色 线 和 细 麻， 都 带 了 来。
- 26 fán yǒu zhì huì xīn zhōng shòu gǎn de fù nǚ dōu fǎng shān yáng máo
凡 有 智 慧、 心 中 受 感 的 妇 女， 都 纺 山 羊 毛。
- 27 zhòng shǒu lǐng bǎ hóng mǎ nǎo yǔ bié yàng de bǎo shí kě yǐ xiāng qiàn zài yǐ fú dé hé
众 首 领 把 红 玛 瑙 与 别 样 的 宝 石， 可 以 镶 嵌 在 以 弗 得 和
xiōng pái shàng de dōu dài le lái
胸 牌 上 的， 都 带 了 来；
- 28 yòu bǎ xiāng liào hé yóu dài lái yòng yǐ diǎn dēng bìng zuò gāo yóu hé xīn xiāng de
又 把 香 料 和 油 带 来， 用 以 点 灯， 并 作 膏 油 和 馨 香 的
xiāng
香。
- 29 yǐ sè liè rén wú lùn nán nǚ fán gān xīn lè yì dài lǐ wù lái yòng yǐ zuò yē hé huá jiè mó
以 色 列 人 无 论 男 女， 凡 甘 心 乐 意 带 礼 物 来， 用 以 作 耶 和 华 借 摩
xī suǒ fēn fù yī qiè gōng de dōu bǎ gān xīn jì dài lái gěi yē hé huá
西 所 吩 咐 一 切 工 的， 都 把 甘 心 祭 带 来 给 耶 和 华。
- 30 mó xī duì yǐ sè liè rén shuō kàn na yóu dà zhī pài zhōng hù ěr de sūn zǐ wū lì de ér
摩 西 对 以 色 列 人 说， 看 哪， 犹 大 支 派 中， 户 珥 的 孙 子， 乌 利 的 儿
zi bǐ sā liè yē hé huá yǐ jīng tí míng zhào tā
子 比 撒 列， 耶 和 华 已 经 提 名 召 他，
- 31 yě yǐ jīng yǐ shén de líng chōng mǎn tā shǐ tā yǒu zhì huì yǒu wù xìng yǒu zhī shí néng
也 已 经 以 神 的 灵 充 满 他， 使 他 有 智 慧， 有 悟 性， 有 知 识， 能
zuò gè yàng de gōng
作 各 样 的 工，
- 32 néng shè jì qiǎo gōng yòng jīn yín tóng zhì zào gè wù
能 设 计 巧 工， 用 金、 银、 铜 制 造 各 物；
- 33 yòu néng kè bǎo shí kě yǐ xiāng qiàn néng diāo mù tou néng zuò gè yàng de qiǎo gōng
又 能 刻 宝 石， 可 以 镶 嵌， 能 雕 木 头， 能 作 各 样 的 巧 工。
- 34 yē hé huá yǐ jīng shǐ tā hé dàn zhī pài zhōng yà xī sā mǒ de ér zǐ yà hé lì yà bó xīn lǐ
耶 和 华 已 经 使 他， 和 但 支 派 中 亚 希 撒 抹 的 儿 子 亚 何 利 亚 伯， 心 里
líng míng néng jiào dǎo rén
灵 明， 能 教 导 人。
- 35 yē hé huá shǐ tā men de xīn mǎn yǒu zhì huì néng zuò gè yàng de gōng wú lùn shì diāo kè
耶 和 华 使 他 们 的 心 满 有 智 慧， 能 作 各 样 的 工， 无 论 是 雕 刻
de gōng qiǎo jiàng de gōng yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé xì má xiù huā de
的 工， 巧 匠 的 工， 用 蓝 色、 紫 色、 朱 红 色 线 和 细 麻 绣 花 的

gōng bìng biān zhī de gōng tā men dōu néng zuò yě néng shè jì qiǎo gōng
工，并编织的工，他们都能作，也能设计巧工。

第三十六章

- 1 bǐ sā liè hé yà hé lì yà bó bìng yí qiè xīn lǐ yǒu zhì huì de jiù shì méng yē hé huá cì zhì
比撒列和亚何利亚伯，并一切心里有智慧的，就是蒙耶和華賜智
huì hé wù xìng zhī dào rú hé zuò gè yàng gōng shèng suǒ shì fèng shǐ yòng zhī gōng de
慧和悟性，知道如何作各样供圣所事奉使用之工的，
dōu yào zhào yē hé huá suǒ fēn fù de yí qiè zuò gōng
都要照耶和華所吩咐的一切作工。
- 2 fán yē hé huá cì tā xīn zhōng yǒu zhì huì ér qiě xīn zhōng shòu gǎn qián lái zuò zhè gōng
凡耶和華賜他心中有智慧，而且心中受感前来作这工
de mó xī bǎ tā men hé bǐ sā liè bìng yà hé lì yà bó yì tóng zhào lái
的，摩西把他们和比撒列并亚何利亚伯一同召来。
- 3 zhè xiē rén jiù cóng mó xī shōu le yǐ sè liè rén wèi gōng shèng suǒ shì fèng shǐ yòng zhī
这些人就从摩西收了以色列人为供圣所事奉使用之
gōng suǒ dài lái de gè yàng jǔ jì hǎo zuò zhè gōng měi zǎo chén bǎi xìng réng bú duàn
工，所带来的各样举祭，好作这工。每早晨百姓仍不断
de bǎ gān xīn jì dài gěi mó xī
地把甘心祭带给摩西。
- 4 fán zuò shèng suǒ yí qiè gōng de zhì huì rén gè dōu lí kāi zì jǐ suǒ zuò de gōng
凡作圣所一切工的智慧人，各都离开自己所作的工，
- 5 lái gào su mó xī shuō bǎi xìng wèi yē hé huá suǒ fēn fù wèi shì fèng zhī gōng suǒ ná lái
来告诉摩西说，百姓为耶和華所吩咐，为事奉之工所拿来
de chuò chuò yǒu yú
的，绰绰有余。
- 6 mó xī fā mìng lìng tā men jiù zài quán yíng zhōng xuān gào shuō wú lùn nán nǚ bú bì
摩西发命令，他们就在全营中宣告说，无论男女，不必
zài wèi shèng suǒ ná shén me jǔ jì lái zhè yàng cái lán zhǔ bǎi xìng bú zài ná lái le
再为圣所拿什么举祭来；这样才拦住百姓不再拿来了。
- 7 yīn wèi tā men suǒ yǒu de cái liào gòu zuò yí qiè dāng zuò de gōng ér qiě yǒu yú
因为他们所有的材料，够作一切当作的工，而且有余。
- 8 tā men zhōng jiān fán xīn lǐ yǒu zhì huì zuò gōng de yòng shí fú mù màn zuò zhàng
他们中间，凡心里有智慧作工的，用十幅幕幔作帐
mù zhè xiē mù màn shì bǐ sā liè yòng niǎn de xì má hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn
幕；这些幕幔是比撒列用捻的细麻，和蓝色、紫色、朱红色线
zhì zào de bìng yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng xiù shàng jī lù bó
制造的，并用巧匠的手工，绣上基路伯。
- 9 měi fú mù màn cháng èr shí bā zhǒu kuān sì zhǒu mù màn dōu shì yí yàng de chǐ cùn
每幅幕幔长二十八肘，宽四肘，幕幔都是一样的尺寸。
- 10 tā shǐ wǔ fú mù màn fú fú xiāng lián yòu shǐ lìng wǔ fú mù màn fú fú xiāng lián
他使五幅幕幔幅幅相连，又使另五幅幕幔幅幅相连。

- zài zhè xiāng lián mù màn de mò fú biān yuán zuò lán sè de niǔ yǎn zài nà xiāng lián mù
11 在这相连幕幔的末幅边缘，作蓝色的钮眼；在那相连幕
màn de mò fú biān yuán nèi yě zhào yàng zuò
幔的末幅边缘内，也照样作。
- zài zhè xiāng lián de mù màn shàng zuò wǔ shí gè niǔ yǎn zài nà xiāng lián mù màn de
12 在这相连的幕幔上，作五十个钮眼；在那相连幕幔的
biān yuán yě zuò wǔ shí gè niǔ yǎn dōu shì liǎng liǎng xiāng duì
边缘，也作五十个钮眼，都是两两相对。
- yòu zuò wǔ shí gè jīn kòu gōu yòng kòu gōu shǐ mù màn bǐ cǐ xiāng lián chéng wéi yì
13 又作五十个金扣钩，用扣钩使幕幔彼此相连，成为一
zhěng gè zhàng mù
整个帐幕。
- tā yòng shān yáng máo zhī shí yī fú mù màn zuò wéi zhàng mù yǐ shàng de zhào péng
14 他用山羊毛织十一幅幕幔，作为帐幕以上的罩棚。
- měi fú mù màn cháng sān shí zhǒu kuān sì zhǒu shí yī fú mù màn dōu shì yí yàng de
15 每幅幕幔长三十肘，宽四肘；十一幅幕幔都是一样的
chǐ cùn
尺寸。
- tā bǎ wǔ fú mù màn lián chéng yì fú yòu bǎ liù fú mù màn lián chéng yì fú
16 他把五幅幕幔连成一幅，又把六幅幕幔连成一幅。
- zài zhè xiāng lián mù màn de mò fú biān yuán zuò wǔ shí gè niǔ yǎn zài nà xiāng lián mù
17 在这相连幕幔的末幅边缘，作五十个钮眼；在那相连幕
màn de mò fú biān yuán yě zuò wǔ shí gè niǔ yǎn
幔的末幅边缘，也作五十个钮眼。
- yòu zuò wǔ shí gè tóng kòu gōu shǐ zhào péng lián chéng yì zhěng gè
18 又作五十个铜扣钩，使罩棚连成整个。
- bìng yòng rǎn hóng de gōng yáng pí zuò zhào péng de gài zài yòng hǎi gǒu pí zuò zhào
19 并用染红的公羊皮作罩棚的盖；再用海狗皮作罩
péng shàng de dǐng gài
棚上的顶盖。
- tā yòng zào jiǎ mù zuò zhàng mù de shù bǎn
20 他用皂荚木作帐幕的竖板。
- měi kuài cháng shí zhǒu kuān yì zhǒu bàn
21 每块长十肘，宽一肘半。
- měi kuài yǒu liǎng sǔn xiāng jiē zhàng mù yí qiè de bǎn dōu shì zhè yàng zuò
22 每块有两榫相接；帐幕一切的板都是这样作。
- zhàng mù de nán miàn zuò èr shí kuài bǎn
23 帐幕的南面，作二十块板。
- zài zhè èr shí kuài bǎn xià yòu zuò sì shí gè yín mǎo zuò zhè kuài bǎn xià yǒu liǎng gè
24 在这二十块板下，又作四十个银卯座；这块板下有两个
mǎo zuò jiē bǎn shàng de liǎng sǔn nà kuài bǎn xià yě yǒu liǎng gè mǎo zuò jiē bǎn shàng
卯座接板上的两榫，那块板下也有两个卯座接板上

de liǎng sǔn
的两樁。

zhàng mù dì èr miàn jiù shì běi miàn yě zuò èr shí kuài bǎn
25 帐幕第二面，就是北面，也作二十块板，

hé sì shí gè yín mǎo zuò zhè kuài bǎn xià yǒu liǎng gè mǎo zuò nà kuài bǎn xià yě yǒu
26 和四十个银卯座；这块板下有两个卯座，那块板下也有
liǎng gè mǎo zuò
两个卯座。

zhàng mù de hòu miàn jiù shì xī miàn zuò liù kuài bǎn
27 帐幕的后面，就是西面，作六块板。

zhàng mù hòu miàn de guái jiǎo zuò liǎng kuài bǎn
28 帐幕后面的拐角，作两块板。

bǎn xià fāng shì shuāng de bǎn dǐng duān wán quán lián yú yí gè huán zǐ liǎng gè guái
29 板下方是双的，板顶端完全连于一个环子；两个拐
jiǎo de bǎn dōu shì zhè yàng zuò
角的板，都是这样作。

yǒu bā kuài bǎn hé shí liù gè yín mǎo zuò měi kuài bǎn xià yǒu liǎng gè mǎo zuò
30 有八块板和十六个银卯座，每块板下有两个卯座。

tā yòng zào jiá mù zuò shuān wèi zhàng mù zhè miàn de bǎn zuò wǔ tiáo shuān
31 他用皂荚木作闩，为帐幕这面的板作五条闩，

wèi zhàng mù nà miàn de bǎn zuò wǔ tiáo shuān yòu wèi zhàng mù hòu miàn cháo xī de
32 为帐幕那面的板作五条闩，又为帐幕后面朝西的
bǎn zuò wǔ tiáo shuān
板作五条闩。

tā shǐ bǎn yāo jiān de zhōng shuān cóng zhè yì tóu tōng dào nà yì tóu
33 他使板腰间的中闩，从这一头通到那一头。

yòng jīn jiāng bǎn bāo guǒ yòu zuò bǎn shàng de jīn huán yòng yǐ tào shuān shuān yě
34 用金将板包裹，又作板上的金环，用以套闩；闩也
yòng jīn bāo guǒ
用金包裹。

tā yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé niǎn de xì má zhī màn zǐ yǐ qiǎo jiàng de
35 他用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的
shǒu gōng xiù shàng jī lù bó
手工绣上基路伯。

wèi màn zǐ zuò sì gēn zào jiá mù zhù zǐ yòng jīn bāo guǒ zhù zǐ shàng yǒu jīn gōu
36 为幔子作四根皂荚木柱子，用金包裹；柱子上有金钩；
yòu wèi zhù zǐ zhù le sì gè yín mǎo zuò
又为柱子铸了四个银卯座。

tā ná lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé niǎn de xì má yòng xiù huā de shǒu gōng zhī
37 他拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织
zhàng mù de mén lián
帐幕的门帘。

- 38 yòu wèi lián zi zuò wǔ gēn zhù zi hé zhù zi shàng de gōu zi yòng jīn bāo guǒ zhù dǐng hé
又为帘子作五根柱子和柱子上的钩子，用金包裹柱顶和
zhù zi shàng de héng gān zhù zi de wǔ gè mǎo zuò shì yòng tóng zuò de
柱子上的横杆。柱子的五个卯座，是用铜作的。

第三十七章

- 1 bǐ sā liè yòng zào jiá mù zuò guì cháng èr zhǒu bàn kuān yì zhǒu bàn gāo yì zhǒu
比撒列用皂荚木作柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘
bàn
半；
- 2 lǐ wài bāo shàng chún jīn sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
里外包上纯金，四围镶上金牙边。
- 3 yòu zhù sì gè jīn huán ān zài guì de sì jiǎo shàng zhè biān liǎng huán nà biān liǎng
又铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两
huán
环。
- 4 yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ
用皂荚木作两根杠，用金包裹。
- 5 bǎ gàng chuān zài guì páng de huán nèi yòng yǐ tái guì
把杠穿在柜旁的环内，用以抬柜。
- 6 yòng chún jīn zuò zhē zuì gài cháng èr zhǒu bàn kuān yì zhǒu bàn
用纯金作遮罪盖，长二肘半，宽一肘半。
- 7 yòng jīn zi chuí chū liǎng gè jī lù bó ān zài zhē zuì gài de liǎng duān
用金子锤出两个基路伯，安在遮罪盖的两端。
- 8 zhè duān zuò yí gè jī lù bó nà duān zuò yí gè jī lù bó liǎng duān de jī lù bó yǔ zhē
这端作一个基路伯，那端作一个基路伯，两端的基路伯与遮
zuì gài jiē lián yí kuài
罪盖接连一块。
- 9 liǎng gè jī lù bó zài gài shàng zhǎn kāi chì bǎng zhē yǎn zhē zuì gài jī lù bó shì liǎn duì
两个基路伯在盖上展开翅膀，遮掩遮罪盖；基路伯是脸对
liǎn cháo zhe zhē zuì gài
脸，朝着遮罪盖。
- 10 tā yòng zào jiá mù zuò yì zhāng zhuō zi cháng èr zhǒu kuān yì zhǒu gāo yì zhǒu
他用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘
bàn
半。
- 11 yòu bāo shàng chún jīn sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
又包上纯金，四围镶上金牙边。
- 12 zhuō zi de sì wéi zuò yì zhǎng kuān de kuàng zi kuàng zi de sì wéi xiāng zhe jīn yá
桌子的四围作一掌宽的框子，框子的四围镶着金牙
biān
边。

- yòu zhù le sì gè jīn huán ān zài zhuō zi sì gè jiǎo de sì jiǎo shàng
13 又铸了四个金环，安在桌子四个脚的四角上。
- huán zǐ kào jìn kuàng zi kě yǐ chuān gàng tái zhuō zi
14 环子靠近框子，可以穿杠抬桌子。
- tā yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ yǐ biàn tái zhuō zi
15 他用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。
- yòu yòng chún jīn zuò zhuō zi shàng de qì jù jiù shì pán zi tiáo gēng bìng diàn jiǔ de hú hé bēi
16 又用纯金作桌子上的器具，就是盘子、调羹并奠酒的壶和杯。
- tā yòng chún jīn zuò yí gè dēng tái dēng tái de zuò hé gàn yǔ bēi huā è huā bāo
17 他用纯金作一个灯台。灯台的座和干，与杯、花萼、花苞，
dōu shì jiē lián yí kuài chuí chū lái de
都是接连一块锤出来的。
- dēng tái liǎng biān chā chū liù gè zhī zǐ zhè biān sān gè nà biān sān gè
18 灯台两边杈出六个枝子，这边三个，那边三个。
- zhè biān měi zhī shàng yǒu sān gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è yǒu huā bāo
19 这边每枝上有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞
nà biān měi zhī shàng yě yǒu sān gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è
；那边每枝上也有三个杯，形状像杏花，有花萼，
yǒu huā bāo cóng dēng tái chā chū lái de liù gè zhī zǐ dōu shì rú cǐ
有花苞；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此。
- dēng tái de gàn shàng yǒu sì gè bēi xíng zhuàng xiàng xìng huā yǒu huā è yǒu huā bāo
20 灯台的干上有四个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞。
- dēng tái měi liǎng gè zhī zǐ yǐ xià yǒu huā è yǔ dēng tái jiē lián yí kuài cóng dēng tái chā chū lái de liù gè zhī zǐ dōu shì rú cǐ
21 灯台每两个枝子以下有花萼，与灯台接连一块；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此；
- huā è hé zhī zǐ yǔ dēng tái jiē lián yí kuài dōu shì yí kuài chún jīn chuí chū lái de
22 花萼和枝子与灯台接连一块，都是一块纯金锤出来的。
- yòu yòng chún jīn zuò dēng tái de qī gè dēng zhǎn bìng dēng tái de dēng jiǎn hé dēng huā pán
23 又用纯金作灯台的七个灯盏，并灯台的灯剪和灯花盘。
- tā yòng chún jīn yì tā lián dé zuò dēng tái hé dēng tái de yí qiè qì jù
24 他用纯金一他连得，作灯台和灯台的一切器具。
- tā yòng zào jiá mù zuò xiāng tán shì sì fāng de cháng yì zhǒu kuān yì zhǒu gāo èr zhǒu
25 他用皂荚木作香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘
tán de sì jiǎo yǔ tán jiē lián yí kuài
肘；坛的四角与坛接连一块。

- yòu yòng chún jīn bǎ tán de shàng miàn yǔ tán de sì wéi bìng tán de sì jiǎo bāo guǒ
 26 又用纯金，把坛的上 面与坛的四围，并坛的四角包裹；
 yòu zài tán de sì wéi xiāng shàng jīn yá biān
 又在坛的四围 镶 上 金牙边。
- zuò liǎng gè jīn huán ān zài jīn yá biān yǐ xià zài tán xiāng duì de liǎng biān kě yǐ
 27 作两个金环，安在金牙边以下，在坛相对的两边，可以
 chuān gàng yòng yǐ tái tán
 穿 杠，用以抬坛。
- yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng jīn bāo guǒ
 28 用皂荚木作两根杠，用金包裹。
- yòu àn tiáo zhì xiāng pǐn zhě zhī fǎ zuò shèng gāo yóu hé chún jìng xīn xiāng de xiāng
 29 又按调制香品者之法，作圣膏油和纯净馨香的香。

第三十八章

- tā yòng zào jiá mù zuò fán jì tán shì sì fāng de cháng wǔ zhǒu kuān wǔ zhǒu gāo
 1 他用皂荚木作燔祭坛，是四方的，长五肘，宽五肘，高
 sān zhǒu
 三肘。
- zài tán de sì guāi jiǎo shàng zuò sì gè jiǎo yǔ tán jiē lián yí kuài yòng tóng bǎ tán bāo
 2 在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包
 guǒ
 裹。
- tā zuò tán de yí qiè qì jù jiù shì shōu huī de pén chǎn zi pán zi ròu chā huǒ pén
 3 他作坛的一切器具，就是收灰的盆、铲子、盘子、肉叉、火盆；
 zhè yí qiè qì jù dōu shì yòng tóng zuò de
 这一切器具，都是用铜作的。
- yòu wèi tán zuò yí gè tóng wǎng ān zài tán sì miàn de wéi yāo bǎn yǐ xià cóng xià dá
 4 又为坛作一个铜网，安在坛四面的围腰板以下，从下达
 dào tán de bàn yāo
 到坛的半腰。
- wèi tóng wǎng de sì jiǎo zhù sì gè huán zǐ kě yǐ chuān gàng
 5 为铜网的四角铸四个环子，可以穿杠。
- yòng zào jiá mù zuò liǎng gēn gàng yòng tóng bāo guǒ
 6 用皂荚木作两根杠，用铜包裹。
- bǎ gàng chuān zài tán liǎng biān de huán nèi yòng yǐ tái tán tán shì yòng bǎn zuò de
 7 把杠穿在坛两边的环内，用以抬坛；坛是用板作的，
 shì zhōng kōng de
 是中空的。
- tā yòng tóng zuò xǐ zhuó pén hé pén zuò shì yòng huì mù mén qián fú shì zhī fù rén de
 8 他用铜作洗濯盆和盆座，是用会幕门前服事之妇人的
 tóng jìng zuò de
 铜镜作的。

tā zuò zhàng mù de yuàn zi yuàn zi de nán miàn yòng niǎn de xì má zuò wéi zi cháng
9 他作 帐 幕的院子。院子的南面用捻的细麻作帷子，长
yī bǎi zhǒu
一百肘；

wéi zi de zhù zi èr shí gēn mǎo zuò èr shí gè dōu shì yòng tóng zuò de zhù zi shàng de
10 帷子的柱子二十根，卯座二十个，都是用铜作的；柱子上的
gōu zi hé héng gān dōu shì yòng yín zuò de
钩子和横杆，都是用银作的。

běi miàn yě yǒu wéi zi cháng yī bǎi zhǒu wéi zi de zhù zi èr shí gēn mǎo zuò èr shí
11 北面也有帷子，长一百肘；帷子的柱子二十根，卯座二十
gè dōu shì yòng tóng zuò de zhù zi shàng de gōu zi hé héng gān dōu shì yòng yín zuò de
个，都是用铜作的；柱子上的钩子和横杆，都是用银作
de
的。

xī miàn yě yǒu wéi zi kuān wǔ shí zhǒu wéi zi de zhù zi shí gēn mǎo zuò shí gè zhù
12 西面也有帷子，宽五十肘；帷子的柱子十根，卯座十个；柱
zi shàng de gōu zi hé héng gān dōu shì yòng yín zuò de
子上的钩子和横杆，都是用银作的。

dōng miàn kuān wǔ shí zhǒu
13 东面宽五十肘。

mén zhè biān de wéi zi kuān shí wǔ zhǒu wéi zi de zhù zi sān gēn mǎo zuò sān gè
14 门这边的帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三个；

mén nà biān yě shì yí yàng yuàn zi de mén zuǒ yòu yǒu wéi zi gè kuān shí wǔ zhǒu
15 门那边也是一样；院子的门，左右有帷子，各宽十五肘，
wéi zi de zhù zi sān gēn mǎo zuò sān gè
帷子的柱子三根，卯座三个。

yuàn zi sì miàn de wéi zi dōu shì yòng niǎn de xì má zuò de
16 院子四面的帷子，都是用捻的细麻作的。

zhù zi de mǎo zuò shì yòng tóng zuò de zhù zi shàng de gōu zi hé héng gān shì yòng yín
17 柱子的卯座是用铜作的，柱子上的钩子和横杆是用银
zuò de zhù dǐng shì yòng yín bāo guǒ de yuàn zi yí qiè de zhù zi dōu shì yòng yín gān
作的，柱顶是用银包裹的。院子一切的柱子，都是用银杆
lián luò de
联络的。

yuàn zi de mén lián shì yǐ xiù huā de shǒu gōng yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn
18 院子的门帘是以绣花的手工，用蓝色、紫色、朱红色线，
hé niǎn de xì má zhī chéng de kuān èr shí zhǒu gāo wǔ zhǒu yǔ yuàn zi de wéi zi
和捻的细麻织成的，宽二十肘，高五肘，与院子的帷子
xiāng pèi
相配；

zhù zi sì gēn mǎo zuò sì gè dōu shì yòng tóng zuò de zhù zi shàng de gōu zi hé héng
19 柱子四根，卯座四个，都是用铜作的；柱子上的钩子和横

- gān dōu shì yòng yín zuò de zhù dǐng shì yòng yín bāo guǒ de
杆，都是用银作的；柱顶是用银包裹的。
- 20 zhàng mù yí qiè de jué zǐ hé yuàn zi sì wéi de jué zǐ dōu shì yòng tóng zuò de
帐幕一切的橛子，和院子四围的橛子，都是用铜作的。
- 21 zhè shì jiàn zhèng de zhàng mù zhōng lì wèi rén shì fèng suǒ yòng wù jiàn de zǒng shù
这是见证的帐幕中，利未人事奉所用物件的总数，
shì zhào mó xī de fēn fù jīng jì sī yà lún de ér zǐ yǐ tā mǎ de shǒu shǔ diǎn de
是照摩西的吩咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的手数点的。
- 22 fán yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de dōu shì yóu dà zhī pài hù ěr de sūn zǐ wū lì de ér zǐ
凡耶和华所吩咐摩西的，都是犹大支派户珥的孙子乌利的儿子
bǐ sā liè zuò de
比撒列作的。
- 23 yǔ tā tóng gōng de yǒu dàn zhī pài zhōng yà xī sā mǒ de ér zǐ yà hé lì yà bó tā shì
与他同工的，有但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯；他是
diāo kè jiàng yòu shì qiǎo jiàng yòu néng yòng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé xì
雕刻匠，又是巧匠，又能用蓝色、紫色、朱红色线，和细
má xiù huā
麻绣花。
- 24 wèi shèng suǒ yí qiè gōng zuò shǐ yòng suǒ xiàn yáo jì de jīn zǐ àn shèng suǒ de shě kè
为圣所一切工作使用所献摇祭的金子，按圣所的舍客
lè yǒu èr shí jiǔ tā lián dé bìng qī bǎi sān shí shě kè lè
勒，有二十九他连得并七百三十舍客勒。
- 25 huì zhōng bèi shǔ diǎn de rén suǒ jiāo de yín zǐ àn shèng suǒ de shě kè lè yǒu yī bǎi tā
会中被数点的人所交的银子，按圣所的舍客勒，有一百他
lián dé bìng yī qiān qī bǎi qī shí wǔ shě kè lè
连得并一千七百七十五舍客勒。
- 26 fán bèi shǔ diǎn de zì èr shí suì yǐ shàng de rén yǒu liù shí wàn líng sān qiān wǔ bǎi wǔ
凡被数点的，自二十岁以上的人，有六十万零三千五百五
shí rén àn shèng suǒ de shě kè lè měi rén jiāo yín zǐ bàn shě kè lè jiù shì yì bǐ jiā
十人；按圣所的舍客勒，每人交银子半舍客勒，就是一比加。
- 27 yòng nà yī bǎi tā lián dé yín zǐ zhù zào shèng suǒ de mǎo zuò hé màn zǐ zhù zǐ de mǎo
用那一百他连得银子，铸造圣所的卯座和幔子柱子的卯
zuò yī bǎi tā lián dé gòng zuò yī bǎi gè mǎo zuò měi gè mǎo zuò yòng yī tā lián dé
座；一百他连得共作一百个卯座，每个卯座用一他连得。
- 28 yòng nà yī qiān qī bǎi qī shí wǔ shě kè lè yín zǐ zuò zhù zǐ shàng de gōu zǐ bāo guǒ
用那一千七百七十五舍客勒银子，作柱子上的钩子，包裹
zhù dǐng bìng zuò lián luò de gān
柱顶并作连络的杆。
- 29 suǒ xiàn yáo jì de tóng yǒu qī shí tā lián dé bìng èr qiān sì bǎi shě kè lè
所献摇祭的铜，有七十他连得并二千四百舍客勒。
- 30 yòng zhè tóng zuò huì mù mén kǒu de mǎo zuò hé tóng tán bìng tán de tóng wǎng hé tán
用这铜作会幕门口的卯座和铜坛，并坛的铜网和坛

de yí qiè qì jù
的一切器具，

- 31 并院子四围的卯座和院门的卯座，与帐幕一切的橛子，
hé yuàn zǐ sì wéi suǒ yǒu de jué zǐ
和院子四围所有的橛子。

第三十九章

- 1 比撒列用蓝色、紫色、朱红色线，以精工制作衣服，用以在
shèng suǒ gòng zhí yòu wèi yà lún zuò shèng yī shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
圣所供职，又为亚伦作圣衣；是照耶和华所吩咐摩西的。
- 2 他用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作以弗得；
tā men bǎ jīn zī chuí chéng báo piàn jiǎn chū xiàn lái yòng qiǎo jiàng de shǒu gōng biān
3 他们把金子锤成薄片，剪出线来，用巧匠的手工，编
zhī zài lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn hé xì má zhōng
织在蓝色、紫色、朱红色线和细麻中。
- 4 又为以弗得作两条肩带，与以弗得相连，接在以弗得两端。
yǐ fú dé shàng qiǎo gōng zhī de dài zǐ hé yǐ fú dé yí yàng de zuò fǎ yǐ fú dé jiē lián
5 以弗得上巧工织的带子，和以弗得一样的作法，与以弗得接连
yí kuài yòng yǐ jì zhù shì yòng jīn xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn bìng niǎn
一块，用以系住，是用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻
de xì má zuò de shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
的细麻作的；是照耶和华所吩咐摩西的。
- 6 又琢出两块红玛瑙，镶嵌在金框内，仿佛刻图章，
àn zhe yǐ sè liè ér zǐ men de míng zì diāo kè
按着以色列儿子们的名字雕刻。
- 7 他将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人
zuò jì niàn shí shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
作記念石，是照耶和华所吩咐摩西的。
- 8 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一样的作法，用金
xiàn hé lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn bìng niǎn de xì má zuò chéng
线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。
- 9 胸牌是四方的，叠为两层；这两层长一虎口，宽一虎
kǒu
口。

- tā men zài shàng miàn xiāng qiàn sì háng bǎo shí dì yī háng shì hóng bǎo shí huáng yù
10 他们在上面镶嵌四行宝石：第一行是红宝石、黄玉、
lǜ bǎo shí
绿宝石，
- dì èr háng shì hóng yù lán bǎo shí jīn gāng shí
11 第二行是红玉、蓝宝石、金钢石，
- dì sān háng shì zǐ mǎ nǎo bái mǎ nǎo zǐ jīng
12 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶，
- dì sì háng shì huáng bì xǐ hóng mǎ nǎo bì yù zhè xiē dōu xiāng qiàn zài jīn kuàng nèi
13 第四行是黄碧玺、红玛瑙、碧玉；这些都镶嵌在金框内。
- zhè xiē bǎo shí àn zhe yǐ sè liè ér zǐ men de míng zì yǒu shí èr kuài měi kuài kè yí gè
14 这些宝石，按着以色列儿子的名字，有十二块；每块刻一个
míng zì fǎng fú kè tú zhāng dài biǎo shí èr gè zhī pài
名字，仿佛刻图章，代表十二个支派。
- zài xiōng pái shàng yòng chún jīn yǐ nǐng shéng zǐ de shǒu gōng zuò liàn zi
15 在胸牌上，用纯金以拧绳子的手工作链子。
- yòu zuò liǎng gè jīn kuàng hé liǎng gè jīn huán ān zài xiōng pái de liǎng duān
16 又作两个金框和两个金环，安在胸牌的两端。
- bǎ nà liǎng tiáo nǐng chéng de jīn liàn zi chuān zài xiōng pái liǎng duān de huán zǐ lǐ
17 把那两条拧成的金链子，穿在胸牌两端的环子里。
- yòu bǎ liàn zǐ de lìng wài liǎng duān jiē zài liǎng kuàng shàng ān zài yǐ fú dé qián miàn
18 又把链子的另外两端，接在两框上，安在以弗得前面
de jiān dài shàng
的肩带上。
- zuò liǎng gè jīn huán ān zài xiōng pái liǎng duān lǐ miàn de biān shàng tiē jìn yǐ fú dé
19 作两个金环，安在胸牌两端里面的边上，贴近以弗得。
- yòu zuò liǎng gè jīn huán ān zài yǐ fú dé qián miàn liǎng tiáo jiān dài de xià biān kào jìn
20 又作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近
xiāng jiē zhī chù zài yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zǐ yǐ shàng
相接之处，在以弗得巧工织的带子上。
- yòng lán xì dài zǐ bǎ xiōng pái de huán zǐ yǔ yǐ fú dé de huán zǐ jì zhù shǐ xiōng pái
21 用蓝细带子，把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌
tiē zài yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zǐ shàng bú zhì cóng yǐ fú dé sōng kāi shì zhào yē
贴在以弗得巧工织的带子上，不至从以弗得松开；是照耶
hé huá suǒ fēn fù mó xī de
和华所吩咐摩西的。
- tā yòng biān zhī de shǒu gōng zuò yǐ fú dé de wài páo yán sè quán shì lán de
22 他用编织的手工作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。
- páo shàng liú yí líng kǒu zài líng kǒu zhōu wéi zhī chū líng biān fǎng fú kǎi jiǎ de líng
23 袍上留一领口，在领口周围织出领边，仿佛铠甲的领
kǒu miǎn de pò liè
口，免得破裂。

- zài páo zi dǐ biān shàng yòng niǎn de lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn zuò shí liú
24 在袍子底边上，用捻的蓝色、紫色、朱红色线作石榴。
- yòu yòng chún jīn zuò líng bǎ jīn líng dīng zài páo zi zhōu wéi dǐ biān shàng de shí liú
25 又用纯金作铃，把金铃钉在袍子周围底边上的石榴
zhōng jiān
中间；
- yí gè jīn líng yí gè shí liú yí gè jīn líng yí gè shí liú zài páo zi zhōu wéi dǐ biān shàng
26 一个金铃一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围底边上，
yòng yǐ gòng zhí shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
用以供职；是照耶和华所吩咐摩西的。
- tā men yòng zhī chéng de xì má bù wèi yà lún hé tā de ér zǐ men zuò nèi páo
27 他们用织成的细麻布，为亚伦和他的儿子们作内袍；
- bìng yòng xì má bù zuò dǐng guān hé huá měi de tóu jīn yòng niǎn de xì má zuò xì má bù
28 并用细麻布作顶冠和华美的头巾，用捻的细麻作细麻布
kù zi
裤子；
- yòu yòng niǎn de xì má bìng lán sè zǐ sè zhū hóng sè xiàn yǐ xiù huā de shǒu gōng
29 又用捻的细麻，并蓝色、紫色、朱红色线，以绣花的手工
zuò yāo dài shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó xī de
作腰带；是照耶和华所吩咐摩西的。
- tā men yòng chún jīn zuò shèng guān de pái zài shàng miàn àn kè tú zhāng zhī fǎ kè
30 他们用纯金作圣冠的牌，在上面按刻图章之法，刻
zhe guī yē hé huá wéi shèng de zì yàng
着归耶和华为圣的字样。
- yòu yòng lán xì dài zi jiāng pái jì zài dǐng guān shàng shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù mó
31 又用蓝细带子，将牌系在顶冠上；是照耶和华所吩咐摩
xī de
西的。
- zhè yàng huì mù de zhàng mù yí qiè de gōng jiù zuò wán le fán yē hé huá suǒ fēn fù
32 这样，会幕的帐幕，一切的工就作完了；凡耶和华所吩咐
mó xī de yǐ sè liè rén dōu zhào yàng zuò le
摩西的，以色列人都照样作了。
- tā men sòng dào mó xī nà lǐ de yǒu zhàng mù zhào péng hé zhàng mù de yí qiè wù
33 他们送到摩西那里的，有帐幕、罩棚和帐幕的一切物
jiàn jiù shì kòu gōu bǎn shuān zhù zi hé mǎo zuò
件，就是扣钩、板、闩、柱子和卯座，
- rǎn hóng gōng yáng pí de gài hǎi gǒu pí de dǐng gài hé zhē yǎn guì de màn zǐ
34 染红公羊皮的盖、海狗皮的顶盖和遮掩柜的幔子，
- jiàn zhèng de guì guì de gàng hé zhē zuì gài
35 见证的柜、柜的杠和遮罪盖，
- zhuō zi zhuō zi de yí qiè qì jù hé chén shè bǐng
36 桌子、桌子的一切器具和陈设饼，

- chún jīn de dēng tái bǎi liè de dēng zhǎn dēng tái de yí qiè qì jù hé diǎn dēng de yóu
37 纯金的灯台、摆列的灯盏、灯台的一切器具和点灯的油，
- jīn tán gāo yóu hé xīn xiāng de xiāng bìng huì mù mén kǒu de lián zi
38 金坛，膏油和馨香的香，并会幕门口的帘子，
- tóng tán tán de tóng wǎng tán de gàng hé tán de yí qiè qì jù xǐ zhuó pén hé pén zuò
39 铜坛、坛的铜网、坛的杠和坛的一切器具，洗濯盆和盆座，
- yuàn zi de wéi zi wéi zi de zhù zi hé mǎo zuò yuàn zi de mén lián shéng zi jué zǐ
40 院子的帷子、帷子的柱子和卯座，院子的门帘、绳子、橛子，
- bìng huì mù zhī zhàng mù yí qiè gòng shì fèng shǐ yòng de qì jù
 并会幕之帐幕一切供事奉使用的器具，
- zài shèng suǒ gòng zhí yòng de jīng gōng zuò de yī fu jiù shì jì sī yà lún de shèng yī hé
41 在圣所供职用的精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和
- tā ér zǐ men yòng yǐ zuò jì sī shì fèng de yī fu
 他儿子们用以作祭司事奉的衣服。
- zhè yí qiè gōng zuò yē hé huá zěn yàng fēn fù mó xī yǐ sè liè rén jiù zhào yàng zuò
42 这一切工作，耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样作。
- mó xī chá kàn yí qiè de gōng zuò kàn na tā men dōu zuò chéng le yē hé huá zěn yàng
43 摩西查看一切的工作，看哪，他们都作成了；耶和华怎样
- fēn fù tā men jiù zěn yàng zuò le mó xī jiù gěi tā men zhù fú
 吩咐，他们就怎样作了；摩西就给他们祝福。

第四十章

- yē hé huá gào su mó xī shuō
1 耶和华告诉摩西说，
- zhēng yuè chū yī rì nǐ yào lì qǐ huì mù de zhàng mù
2 正月初一日，你要立起会幕的帐幕，
- bǎ jiàn zhèng de guì ān fàng zài lǐ miàn yòng màn zǐ jiāng guì zhē yǎn
3 把见证的柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。
- bǎ zhuō zi bān jìn qù bǎi liè shàng miàn de wù bǎ dēng tái bān jìn qù fàng shàng dēng
4 把桌子搬进去，摆列上面的物；把灯台搬进去，放上灯
- zhǎn
 盏。
- bǎ shāo xiāng yòng de jīn tán fàng zài jiàn zhèng de guì qián guà shàng zhàng mù de
5 把烧香用的金坛放在见证的柜前，挂上帐幕的
- mén lián
 门帘。
- bǎ fán jì tán fàng zài huì mù de zhàng mù mén qián
6 把燔祭坛放在会幕的帐幕门前。
- bǎ xǐ zhuó pén fàng zài huì mù hé tán zhī jiān zài pén lǐ shèng shuǐ
7 把洗濯盆放在会幕和坛之间，在盆里盛水。

- yòu zài sì wéi lì yuàn wéi bǎ yuàn zi de mén lián guà shàng
8 又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。
- yào ná gāo yóu lái mǒ zhàng mù hé qí zhōng suǒ yǒu de shǐ zhàng mù hé yí qiè qì jù
9 要拿膏油来，抹帐幕和其中所有的，使帐幕和一切器具
fēn bié wéi shèng zhàng mù jiù chéng wéi shèng
分别为圣；帐幕就成为圣。
- yòu yào mǒ fán jì tán hé tán de yí qiè qì jù shǐ tán fēn bié wéi shèng tán jiù chéng wéi
10 又要抹燔祭坛和坛的一切器具，使坛分别为圣；坛就成为
zhì shèng
至圣。
- yào mǒ xǐ zhuó pén hé pén zuò shǐ pén fēn bié wéi shèng
11 要抹洗濯盆和盆座，使盆分别为圣。
- yào jiào yà lún hé tā ér zi men dào huì mù mén kǒu lái yòng shuǐ xǐ tā men
12 要叫亚伦和他儿子们到会幕门口来，用水洗他们。
- yào gěi yà lún chuān shàng shèng yī yòu gào tā shǐ tā fēn bié wéi shèng kě yǐ zuò jì
13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他分别为圣，可以作祭
sī shì fèng wǒ
司事奉我；
- yòu yào shǐ tā de ér zi men lái gěi tā men chuān shàng nèi páo
14 又要使他的儿子们来，给他们穿上内袍。
- nǐ zěn yàng gào tā men de fù qīn yě yào zhào yàng gào tā men shǐ tā men zuò jì sī
15 你怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们作祭司
shì fèng wǒ tā men shòu gào shì wèi shǐ tā men shì shì dài dài yǒng yuǎn jìn jì sī de zhí
事奉我。他们受膏是为使他们世代代永远尽祭司的职
rèn
任。
- mó xī jiù zhè yàng xíng yē hé huá zěn yàng fēn fù tā tā jiù zhào yàng xíng
16 摩西就这样行；耶和华怎样吩咐他，他就照样行。
- dì èr nián zhēng yuè chū yī rì zhàng mù jiù lì qǐ lái
17 第二年正月初一日，帐幕就立起来。
- mó xī lì qǐ zhàng mù ān shàng mǎo zuò lì shàng bǎn chuān shàng shuān lì qǐ zhù
18 摩西立起帐幕，安上卯座，立上板，穿上闩，立起柱
zi
子。
- bǎ zhào péng pū zài zhàng mù shàng yòu bǎ zhào péng de dǐng gài gài zài qí shàng shì
19 把罩棚铺在帐幕上，又把罩棚的顶盖盖在其上；是
zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
照耶和华所吩咐他的。
- yòu bǎ jiàn zhèng de bǎn fàng zài guì lǐ bǎ gàng chuān zài guì de liǎng biān bǎ zhē zuì
20 又把见证的版放在柜里，把杠穿在柜的两边，把遮罪
gài ān zài guì shàng
盖安在柜上。

- 21 bǎ guì tái jìn zhàng mù guà shàng zhē yǎn guì de màn zǐ bǎ jiàn zhèng de guì zhē yǎn le shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把见证的柜遮掩了；是照耶和华所吩咐他的。
- 22 yòu bǎ zhuō zi fàng zài huì mù nèi zài zhàng mù běi biān zài màn zǐ wài
又把桌子放在会幕内，在帐幕北边，在幔子外。
- 23 zài zhuō zi shàng jiāng bǐng bǎi liè zài yē hé huá miàn qián shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
在桌子上将饼摆列在耶和华面前；是照耶和华所吩咐他的。
- 24 yòu bǎ dēng tái ān fàng zài huì mù nèi zài zhàng mù nán biān yǔ zhuō zi xiāng duì
又把灯台安放在会幕内，在帐幕南边，与桌子相对，
- 25 zài yē hé huá miàn qián fàng shàng dēng zhǎn shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
在耶和华面前放上灯盏；是照耶和华所吩咐他的。
- 26 bǎ jīn tán ān fàng zài huì mù nèi de màn zǐ qián
把金坛安放在会幕内的幔子前，
- 27 zài tán shàng shāo le xīn xiāng de xiāng shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
在坛上烧了馨香的香；是照耶和华所吩咐他的。
- 28 yòu guà shàng zhàng mù de mén lián
又挂上帐幕的门帘。
- 29 zài huì mù de zhàng mù mén qián ān fàng fán jì tán bǎ fán jì hé sù jì xiàn zài qí shàng shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
在会幕的帐幕门前，安放燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上；是照耶和华所吩咐他的。
- 30 bǎ xǐ zhuó pén ān fàng zài huì mù hé tán zhī jiān pén zhōng chéng shuǐ yǐ biàn xǐ zhuó
把洗濯盆安放在会幕和坛之间，盆中盛水，以便洗濯。
- 31 mó xī hé yà lún bìng yà lún de ér zǐ men yòng zhè pén lǐ de shuǐ xǐ shǒu xǐ jiǎo
摩西和亚伦并亚伦的儿子们，用这盆里的水洗手洗脚。
- 32 tā men jìn huì mù huò jiù jìn tán de shí hou biàn dōu xǐ zhuó shì zhào yē hé huá suǒ fēn fù tā de
他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯；是照耶和华所吩咐他的。
- 33 zài zhàng mù hé tán de sì wéi lì le yuàn wéi bǎ yuàn zi de mén lián guà shàng zhè yàng mó xī jiù wán le gōng
在帐幕和坛的四围立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。
- 34 dāng shí yún cǎi zhē gài huì mù yē hé huá de róng guāng chōng mǎn le zhàng mù
当时，云彩遮盖会幕，耶和华的荣光充满了帐幕。
- 35 mó xī bù néng jìn huì mù yīn wèi yún cǎi tíng zài qí shàng bìng qiě yē hé huá de róng
摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和华的荣

guāng chōng mǎn le zhàng mù
光 充 满 了 帐 幕。

36 zài yǐ sè liè rén suǒ yǒu de xíng chéng zhōng měi féng yún cǎi cóng zhàng mù shōu shàng
在以色列人所有的行程中，每逢云彩从帐幕收上
qù tā men jiù qǐ chéng
去，他们就起程；

37 yún cǎi ruò bù shōu shàng qù tā men jiù bù qǐ chéng zhí děng dào yún cǎi shōu shàng qù
云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去
de rì zi
的日子。

38 rì jiān yǒu yē hé huá de yún cǎi zài zhàng mù yǐ shàng yè jiān yún zhōng yǒu huǒ xiǎn
日间有耶和华的云彩在帐幕以上，夜间云中有火，显
zài yǐ sè liè quán jiā de yǎn qián zài tā men yí qiè de xíng chéng zhōng dōu shì zhè
在以色列全家的眼前；在他们一切的行程中，都是这
yàng
样。